

# REVUE

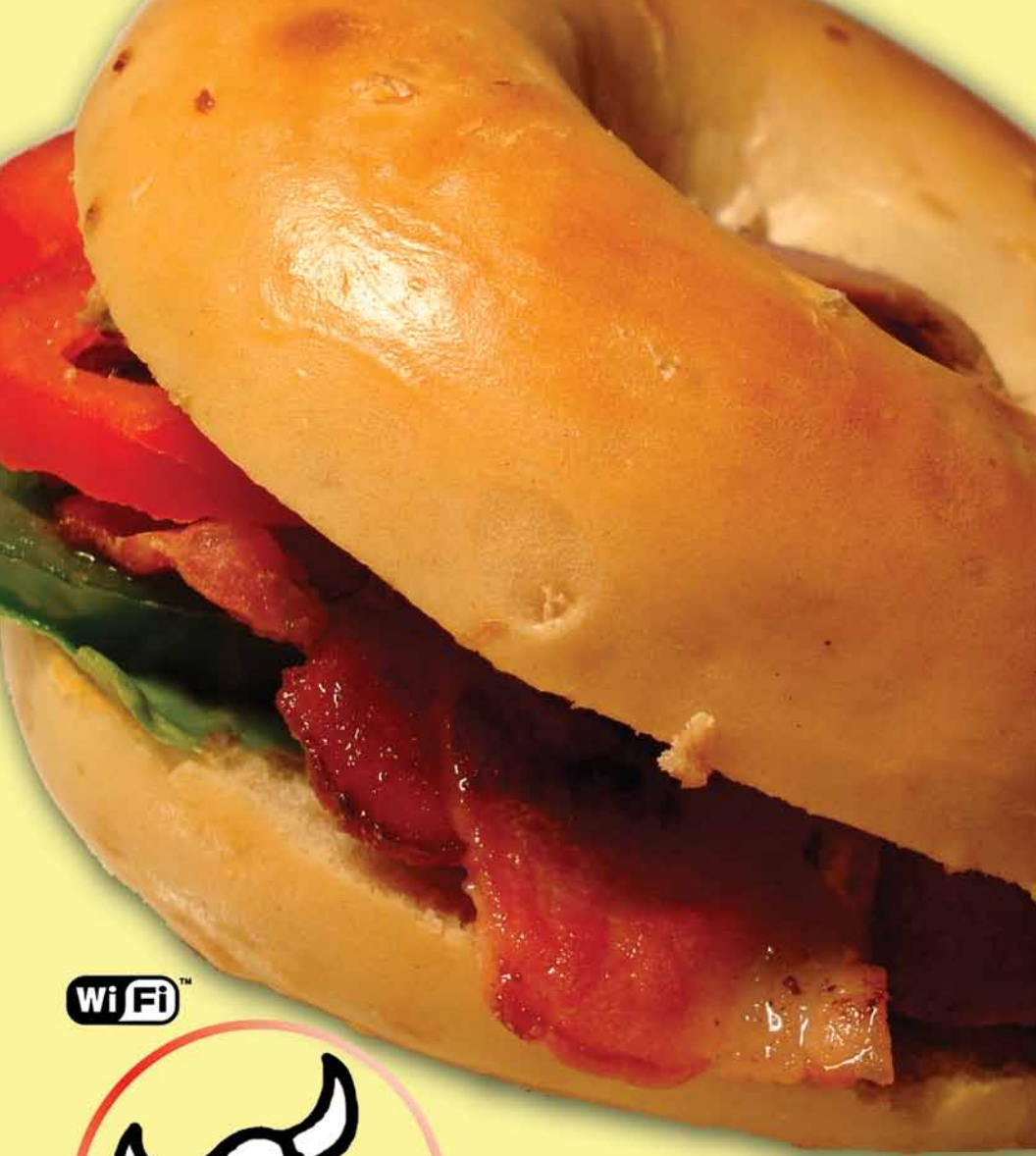


Guatemala's English-language Magazine  
Available worldwide at [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)

February 2010  
Year 18, No. 12

FREE

Antigua Dining Sampler  
Walking Tour of "Old" Panajachel  
Creation of a First Vintage



**WiFi™**



**Now serving freshly baked  
bagels by the dozen**

**6am - 9:30pm**

**5a calle poniente #2**

**[www.thebagelbarn.com](http://www.thebagelbarn.com)**

**Relax...it's just like home!**



NEVER STOP EXPLORING

# TECNOLOGÍA INNOVACIÓN Y AVENTURA



- ROPA
- ACCESORIOS
- CALZADO
- EQUIPO

Disponible en:

THE NORTH FACE Oakland Mall  
Guatemala City Tel. 2336-6881/0

ADOC Antigua Guatemala 4ta calle poniente  
11-04 (a 1 cuadra del parque) Tel. 7832-2856

ADOC C.C. Oakland Mall

Visit us at  
[www.marmaya.com](http://www.marmaya.com)

# The Surfing Paradise in Guatemala

- Beaches • Restaurant
- Bungalows • Swimming Pool
- Cable Tv and Internet**

The best surfing waves and great beaches in Guatemala. Located in the middle of an Ecological Park, right on the seaside, you can walk for miles and only encounter local fisherman and primitive salt works.

Meals mainly consist of freshly caught fish and other local food.



**Bungalows with  
air condition  
and a small  
efficiency**



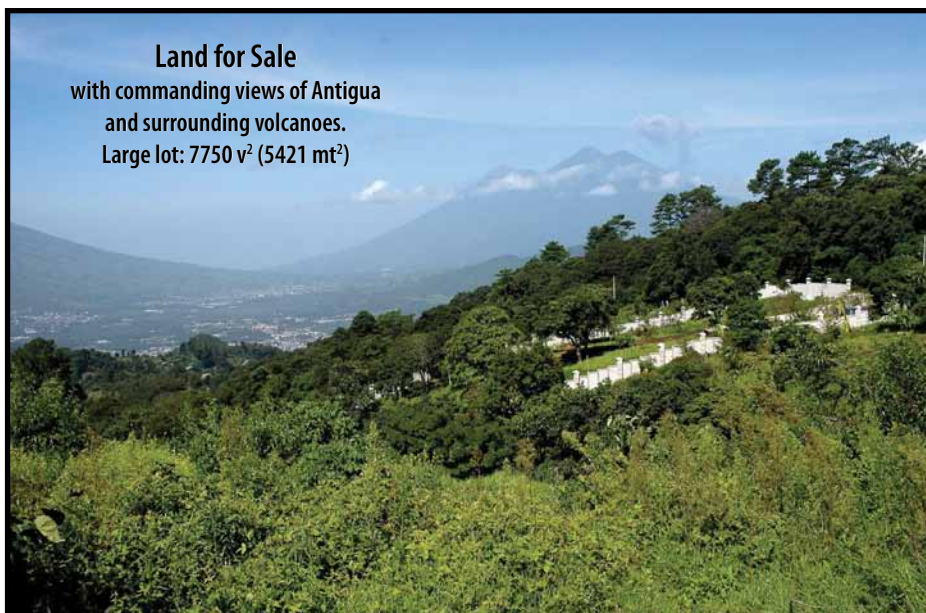
**At Siquinalá Cross to the beach  
Km 134 to Sipacate la Gomera, Escuintla  
Excellent Highway!!**

For reservations and instructions on how to get there call: 5413-9395 / 5511-2247 / 5517-1069 / 5202-8857

## Land for Sale

with commanding views of Antigua  
and surrounding volcanoes.

Large lot: 7750 v<sup>2</sup> (5421 mt<sup>2</sup>)



Perimeter wall and independent water well, on the new Antigua/El Hato all-weather cement road.  
Just 7 km from Antigua. For information and appointments call Mery at 5738-1756.

# Filadelfia Tours

*While in Finca Filadelfia enjoy a variety of exciting and relaxing activities surrounded by a soothing, natural and safe environment.*

## Coffee Tour



A comprehensive journey through all the process of coffee; from the plantation to the cup.

## Cupping



For those coffee lovers who wish to learn the secrets of good coffee. In the session our experts teach you the basics of this art.

## Birding



Enjoy a natural and quiet atmosphere in our cloud forest where more than 150 bird species have been sighted.

## Bikes Rent



Come and ride bicycle with your friends or family in the plantation valley roads or up in the mountain trails.

## Canopy



The ultimate adventure! Two different trails in our forest at 6,200 feet with breathtaking views, take you to the limit of excitement.

Daily coffee tours start at 9:00 am, 11:00 am and 2:00 pm.

We are open 365 days a year.

Relax and eat with us at Cafetenango Restaurant that serves traditional Guatemalan and international cuisine, with an incredible view of the Agua Volcano.

Try our world famous RDalton Genuine Antigua Coffee, winner of local and international awards.

For more information

► Tours reservations 77280812 / 52034768  
toursreservations@rdaltoncoffee.com

► Filadelfia Coffee Resort 77280800  
In the US (646) 257-4957  
www.rdaltoncoffee.com

150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.

## Mule Rides



All the family can ride on our Texan mules through mountainous trails or in the valley of the plantation.

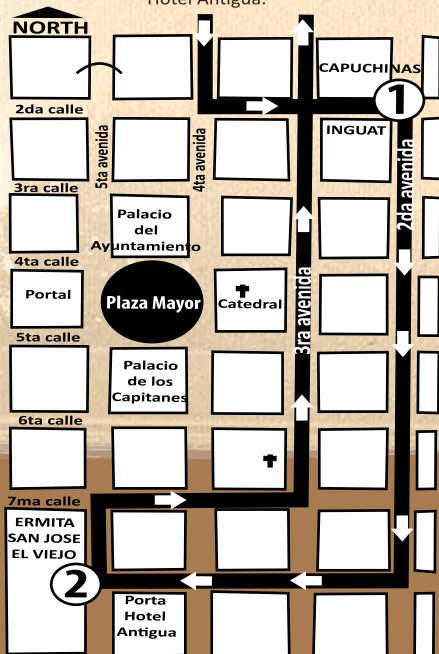
## Mountain Trails



The closest you can be with nature! See our biodiversity - plants, insects, mushrooms, trees, mammals, and birds to name a few.

## Free daily pickups - meeting points -

- ① 8:20, 10:20, 12:20 & 13:20  
Convento e Iglesia Capuchinas, next to the INGUAT office.
- ② 8:30, 10:30, 12:30 & 13:30  
Ermita de San José el Viejo, next to Porta Hotel Antigua.





## The American Society of Guatemala

**T**he American Society of Guatemala (ASG) was founded on June 14, 1960 by a group of American citizens residing in Guatemala. The society was created to provide a focal point to strengthen community ties and provide an institution to represent the interests of its members. It helps them contribute in situations where citizens of the United States *as a group* can usefully participate in promoting the ties of friendship and mutual understanding between Guatemala and the United States, as well as among American citizens living here. From its earliest days, Americans doing business in Guatemala (and across Central America) have been able to strengthen their associations through the society.

During its first half-century, the society undertook a wide range of charitable enterprises. One of the most substantial and earliest is the Milagro Medical complex in Mixco. In 1966, businessman William Luce gave a building and grounds to the ASG for a medical clinic. Numerous ASG fundrais-

ing activities, as well as cooperation from the Swiss, Italian and German communities in Guatemala, have resulted in a complex of buildings that include a dentist's office, a community center and a library. In 1990 then-Ambassador Tom Struck formally handed the project over to the community, and the center is currently managed by Vitalino Cuca.

Historically, the ASG has focused on good-works projects such as providing building, cleaning and paint supplies to the Escuela de Los Estados Unidos in zone 5; donating several computers to the IGER (Guatemala Institute for Radio-based Education); and providing scholarships for children participating in the FotosKids program which uses photography, graphic arts and scholarships to give children at risk in poor areas an opportunity to get ahead. Caring for children with HIV, the Hospice San José in San Lucas, between Guatemala City and La Antigua, has received educational materials and cleaning supplies from ASG. ...continued on page 36



**El Mástil**

MATERIALES DE CONSTRUCCION

COLORES, MATERIALES  
TEXTURAS Y ACABADOS...

TENEMOS DE TODO  
PARA SU OBRA

ENGLISH SPOKEN



•ABIERTO 6AM-6PM

•PBX: 7832 1789

•SERVICIO A DOMICILIO

•AMPLIO PARQUEO

•TELEMERCADEO

• La Recolectión • Calzada Santa Lucía • Carretera a Ciudad Vieja PBX: 7832 1789  
ventas@elmastil.com www.elmastil.com



9



14



20



22



23



66

**4 COMMUNITY SERVICE** *by Ralph Anske*  
**The American Society of Guatemala**

**9 TRAVEL** *by Dwight Wayne Coop*  
**A Walking Tour of "Old" Panajachel**

**14 FOOD AND WINE** *by Ira Lewis*  
**First Vintage**

**18 LANGUAGE** *by Linda Shaw*  
**Con mucho gusto**

**20 INTERVIEW** *by Laura McNamara*  
**Painting in Public Spaces**

**22 DATEBOOK HIGHLIGHT**  
**Photography by Hans Namuth**

**23 DATEBOOK HIGHLIGHT** *by Roberto Luz*  
**Festival Atitlán**

**24 DATEBOOK » February**  
Guide to culture and upcoming events

**38 SHOPPING** *by Michael Sherer*  
**The City's Central Market**

## FOOD

**Antigua Dining Sampler:**  
Must-have menu items

- 64 \* Bountiful Breakfasts**
- 66 \* Luscious Lunches**
- 74 \* Break-out Beverages**
- 76 \* Delicious Dinners**
- 82 \* Appealing Appetizers**
- 86 \* Delectable Desserts**

**106 HOLISTIC THOUGHTS** *by Dr. Karmen Guevara*  
**One Heart**

**124 PHOTO OP** *by Lena Johannessen*  
**El Salvador Beaches**

**SENSUOUS GUATEMALA** *by Ken Veronda*  
**128 Be My Valentine**

## REGIONS

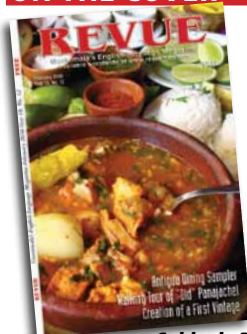
- 33 Guatemala City**
- 52 La Antigua**
- 98 Lake Atitlán**
- 104 Quetzaltenango**
- 107 Monterrico/Pacific Coast**
- 111 Cobán / Tecpán**
- 113 El Petén**
- 113 Río Dulce**

## DEPARTMENTS

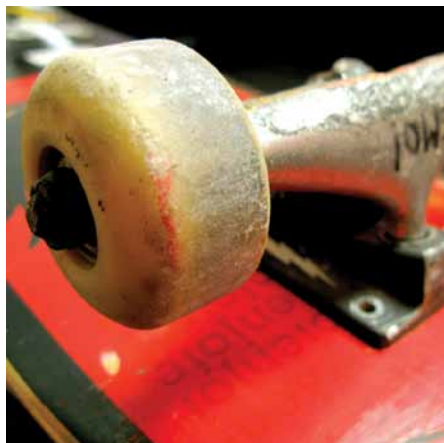
- 8 From the Publishers**
- GUATEMALA CITY**
- 33 Services/Shopping**
- 39 Dining**
- 43 Lodging**
- LA ANTIGUA**
- 52 Services/Shopping**
- 62 Dining**
- 83 Lodging**
- SECTIONS / COLUMNS**
- 29 Ask Elizabeth**
- 47 Health Services**
- 94 Travel**
- 114 Classifieds**
- 117 Vet Q&A**
- 118 Real Estate**

- 124 El Salvador**
- 126 Advertiser Index**

## ON THE COVER



**Caldo de Pata**  
Photo by Rudy Giron  
AntiguaDailyPhoto.com



**ARTIKLE**

**DRESSUP**

**Jungle**

GUATEMALA CENTRO AMERICA

[www.jungleskateshops.com](http://www.jungleskateshops.com)

INFO: (502) 2366-6215

## FROM THE PUBLISHERS

**D**eciding where your next dining out experience is going to take place entails some decisions. What kind of food do you and your companions feel like indulging in? Gourmet? Local? International? What price range? What kind of ambience? Formal? Casual? Breakfast or lunch? Dinner here, dessert there?

The decisions become even tougher when there are so many wonderful eateries to choose from. *The Revue can help you with your quest.* Throughout the year, we will be publishing various "Dining Samplers" from restaurants around the country.

In February we start with the *Antigua Dining Sampler*. Presented are over 80 palatable possibilities, from traditional Guatemalan breakfasts to complex world-class desserts. With over 40 restaurants represented, we've also included some beverages and appetizers. ¡Buen provecho!

If you have some particularly favorite dining choices to include in our future issues, we would love to get your "feed" back at [dining@revuemag.com](mailto:dining@revuemag.com).

Of course, there are plenty of other things to do this month besides eat. Included in our pages is a *Walking Tour of "Old" Panama*; an excursion to a young winery and where you can taste the fruits of their first vintage; a heads-up on next month's Festival Atitlán; some Valentine's Day musings; Photo Ops from Guatemala City's central market and from the beaches of El Salvador; and there are always plenty of fun options in the DateBook cultural calendar, including a few very interesting and interactive charity events.

If you missed seeing the 7th Annual Revue Photo Issue in January, it's all online at [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com). Enjoy February!

—John & Terry Kovick Biskovich

# REVUE

Guatemala's English-language Magazine

[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com) • [consultas@revuemag.com](mailto:consultas@revuemag.com)

### Publishers / Managing Editors:

John & Terry Kovick Biskovich [editor@revuemag.com](mailto:editor@revuemag.com)

**Copy Editor:** Matt Bokor

**Staff Writer:** Dwight Wayne Coop

**Art Director / Graphic Design:** Rudy A. Girón

**Photography:** César Tián

**Proofreader/Translations:** Michael Hopkins

**Contributing Photographers:** Harris/Goller, Smith/Riegel,  
Club Fotográfico de Guatemala: [www.clubfotografico.org](http://www.clubfotografico.org)

**La Antigua Manager:** César Tián

**Production Coordinator:** Mercedes Mejicanos

**Administrative Assistants:** Alma Díaz Castillo

**Systems:** José Caal, Luis Juárez, Diego Alvarez

**Distribution:** César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio,  
Daniel Castillo

**Maintenance:** Silvia Gómez, Irma Jiménez, María Solís

**Sales Representatives:** Ivonne Pérez, César Tián, Denni

Marsh, Fernando Rodas, Lucy Longo de Pérez, Lena  
Johannessen, Lesbia Leticia Macal Elías, Patricia Rosenberg

**Revue Webmaster:** Rudy A. Girón

**Printed by:** PRINT STUDIO

**Publishing Company:** SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

### REVUE OFFICES:

**LA ANTIGUA** [ventas@revuemag.com](mailto:ventas@revuemag.com)

(Central Office) 6a calle poniente #2

PBX: (502) 7931-4500

### GUATEMALA CITY

Av. La Reforma 8-60, z.9, Edif. Galerías Reforma,  
1 level, Of. #105 Tel: (502) 7931-4500

**SAN CRISTÓBAL:** Denni Marsh Tel: 2478-1649 Fax: 2485-5039

**EL SALVADOR** [revue.elsalvador@gmail.com](mailto:revue.elsalvador@gmail.com)

**El Salvador Regional Manager:** Lena Johannessen  
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador  
Tel/Fax: (503) 2260-7475, 2260-1825 Cel: 7981-4517

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily  
those of the publishers. We welcome your comments.

### Monthly circulation of the REVUE magazine is 20,000

it is distributed free, and available at:

Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies,  
Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops,  
and other public places in the following areas:

Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán,  
Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu;  
as well as locations in El Salvador, Honduras, and Belize.

## REVUE

has a NEW PHONE NUMBER

PBX: 7931-4500

6a calle poniente #2, La Antigua

# A Walking Tour of “Old” Panajachel

*Until you do Uptown Pana on foot, you have not done Pana*

Panajachel is firstly a *walking* city. If you drive in it, you soon tire of the paucity of two-way streets. And every rocky contour of those streets registers on the pant-seat of every chicken-bus rider. Tuktuks look fun, until you actually ride in one. And much of Pana is not overly bike-friendly. So, unless pogo sticks catch on, feet remain the preferred vehicle.

Pana, unlike La Antigua, is no predictable grid. There are countless blind corners and weird angles, all inviting, particularly in Uptown, or Old Pana, the town’s oldest quarter (downtown, or “El Centro” is considered the spot where Calle Santander starts). Uptown is the most walkable part of Pana, and its corners beckon to be rounded and savored with the slowness that only pedestrians can succor.

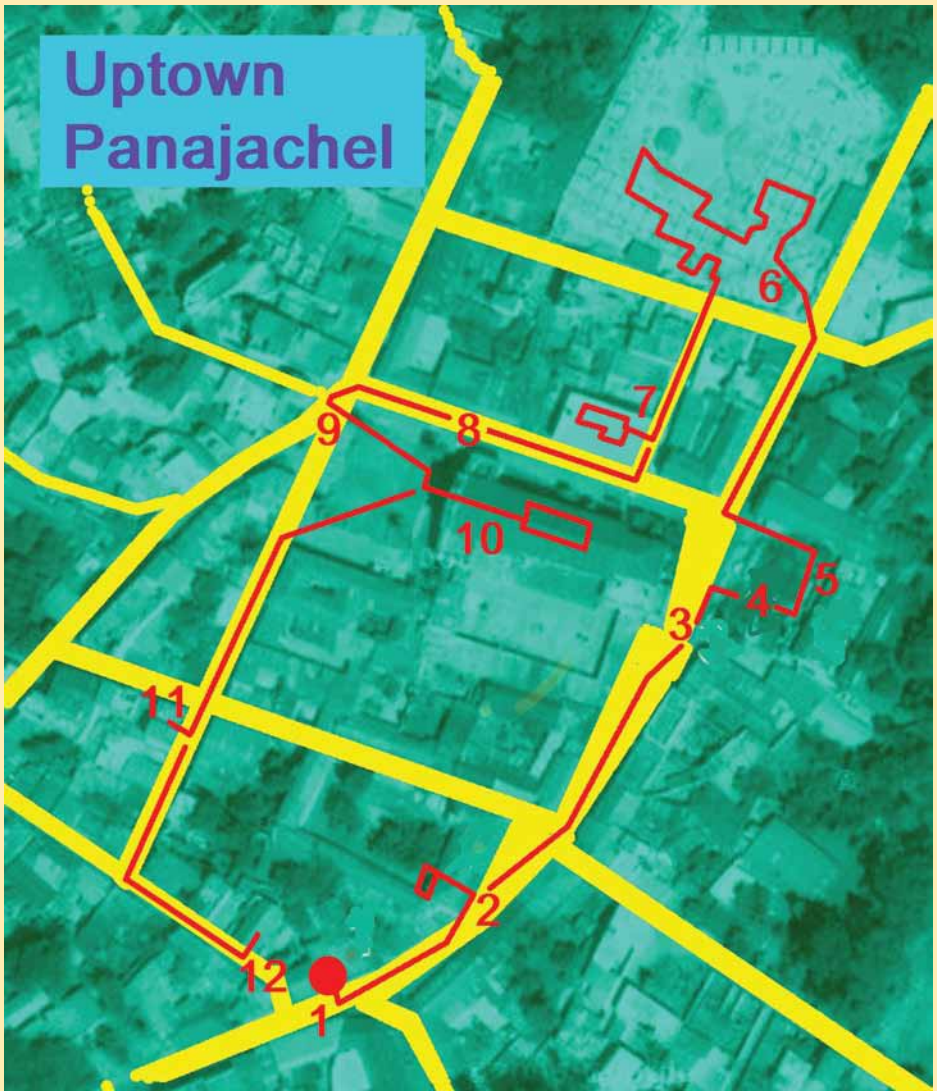
Uptown is eclectic, given its compactness. I could argue that visitors to Pana have not really visited unless they traipse through Uptown. Everyone strolls Santander and the waterfront, but Uptown is Panajachel at its most authentic. You meet few or no peddlers in Old Pana, and it is an arresting counterpoint to the “touristy” face of that other Pana.

START at the intersection of Calle Principal and Palopó Road. There sits (1) El Ancla, Pana’s original general store, where they still sell a little of everything that is not perishable, from stationery to fishing line. It is Pana’s oldest retailer in continuous operation, a success owed to the Mazarriegos family’s policy of standing behind everything they sell since 1956.



(1) Starting point: El Ancla, original general store

# Walking Tour Map



- (1) El Ancla
- (2) Maya Kanek
- (3) Torchito
- (4) City Park
- (5) Relief Mural
- (6) New Market

- (7) Municipal Library
- (8) Church Plaza
- (9) Belfry
- (10) Church
- (11) Café
- (12) Gallery

The next place meriting a stop once occasioned a bizarre exchange for me with a Polish couple. They looked lost, so I offered directions. It seemed that they were asking me if I knew the “Maya Canuck.” Well, I did know Rick McArthur, a Canadian who speaks Maya Kakchikel in his work with Wycliffe translators, and who had been called this. But when I offered to lead them to Rick, they were confounded.



Eventually it dawned that their destination was (2) the **Maya Kanek**, Panajachel’s oldest hotel, which predates the 1961 electrification of the city by decades. Its lobby, featuring intriguing codex-like murals, is unchanged from the days when it was Uptown’s only comfortable lodging. The “coffee table” is a shellacked slice of a tree trunk. Don Antonio, the affable proprietor, can answer questions about Panajachel history.

A little farther up the street, you find Panajachel’s newest and strangest landmark (3).

“**Torchito**,” as the statue atop the pedestal is known, was erected in 2007 to commemorate 50 years of the annual foot-race that originally linked Pana with nearby San Andrés Semetabaj; today, the torch is borne all the way to Guatemala City. One of Torchito’s feet is bare, honoring those of the original runners who ran



the course on their unshod feet.



Just behind Torchito is (4) Panajachel’s **city park**. Behind the small, shaded promenades and the sculptures of T-rex and President Barrios, the municipal “palace” perches on a stony platform. There is nothing palatial about the building, but the platform boasts (5) a **relief mural** carved in 1980 by Jordán Alegría, showing an allegorization of the conquest. On the right, a resplendent, feathered Tecún Umán resists a charge from a mounted Pedro de Alvarado. The latter’s forces, on the left, are a mix of Spaniards and Alvarado’s Tlaxcaltecan (Mexican) allies. It may be my imagination, but the figures on the right seem, by design, of nobler countenance.



(5) detail of relief mural



**(6) Panajachel's new mercado—your tour should include some time to roam here**

Continue up the street to **(6) Pana's new mercado.**

The old mercado, a smelly warren of ramshackle stalls, would never have been a stop on any walking tour. Trash and vermin were never far from the wares on sale. But today's mercado enjoys a planned layout that is a paragon of space utility, airiness, aesthetics and sanitation. The expansive rain shield protects from the elements while allowing full ventilation, as well as full exploitation of natural light. Despite this manicured presentation of a highlands marketplace, no authenticity was sacrificed. You never forget that you are in Guatemala, since all the usual ingredients are present: produce stalls, dry-goods sellers, alcoves of meatcutters, humble diners, clothiers and a *local* for reed baskets and mats. Your tour should include some roaming here.

A side street leads to **(7) the new municipi-**

**pal library**, the finest in Sololá Department, and Uptown's true palace. The library, with its arched windows and wrought-iron grating, replaces an older one that burned down in 2000. It owes its existence to indefatigable American author Ann Cameron and her husband Bill, and doubles as the town museum. Labeled exhibits of historical pictures and textiles adorn the walls and pylons. The most poignant exhibit is a page from one of the 8,000 books destroyed in the fire.



**(7) Surviving page from previous library fire**

After you exit the library, cross the street toward the Catholic church. Within the elegant gate you can see finely sculpted floral mounds and collared trees. Go right, following the sidewalk to the **(8) church plaza**, Uptown's only open

space. Pana's City Hall departs from the norm by sitting behind the church, rather than facing it over a plaza. Open-air and official ceremonies nonetheless take place on this spot: Deer Dances, Catholic processions, and the annual *feria* all culminate here.

Across the street stands the medieval-looking (9) belfry, believed to be Pana's oldest edifice. The bell inside, massively cracked, is seldom rung.



(9) Medieval-looking belfry

From the plaza, enter the (10) church dedicated to St. Francis of Assisi, Pana's patron. The thick granite walls of the current church, dating from the 1800s, soften the bustle of Panajachel, making the church a favorite interfaith meditation spot.

From the plaza, go south again into Pana's oldest commercial area, which before the tourist boom of the 80s was home to coffee and grain brokers. Even today the aroma of fresh coffee is piped into this quarter of barbers and tailors by the Roberts family of



(10) church dedicated to St. Francis of Assisi

South Africa, to allure walkers to their (11) Crossroads Café, where premium coffees can be sampled and bought in bulk.



Turn left at the next corner to reach the clinic and (12) gallery of pediatrician Gerardo Barreno, a self-described "Mayaphile." Dr. Barreno, who charges as little as Q10 for consultations, provides sculptors, painters and artisans with a free showcase that has launched careers. It may be the perfect spot to buy a memento of your walk through Old Panajachel, or, if nothing else, to see Mona Lisa with Maya features.

(12) the gallery provides a free showcase for local artists





# FIRST VINTAGE

*A rewarding excursion to Guatemala's first winery to produce wine from locally-grown grapes since colonial times*

**H**idden behind a coffee finca on the lower slopes of volcano El Agua is the first winery to produce wine from Guatemalan-grown grapes since colonial times: Chateau DeFay. Jacques and Angie DeFay recently presented their first vintage after years of finding the right grapes, some false starts, lots of very hard work and years of nurturing the vines. The vintage is 2007, but the wines have only just become available to the public.

After a four-kilometer drive down a dirt road from Santa María de Jesús toward Palín, it comes as quite a surprise to find this turreted chateau, which would be perfectly at home in Bordeaux or Italy. A gate on the left with the discreet initials "CDF" marks the entrance.

The three wines of the first vintage, even coming from young vines, show promise. Could Guatemala be another improbable area that will become a wine-producing country because the right soil and weather conditions exist? It all starts with one winery.

For example, North Carolina was not a wine-producing state 20 years ago. Then tobacco demand fell, a few farms planted grapes and some started to make wine. As the potential became apparent, experienced vintners came into the area and now wine cognoscenti are starting to refer to the North Carolina Piedmont region as the Sonoma Valley of the East Coast.

Jacques DeFay had previously made two visits to Guatemala, totaling about seven



**The view, from the back of the Chateau, looks across vines, with clusters of new grapes, to the cloud-shrouded Pacaya volcano**



**The entrance to Chateau DeFay is through a gate with discrete initials, CDF, then down a lane bordered by the intense green of coffee plants, shaded by gravillea trees.**

weeks, when he was working for the Inter-American Development Bank. When he decided to retire, he and Angie returned to Guatemala to look for a farm where they could grow raspberries. After looking for some time, they bought the coffee finca on the lower slopes of El Agua 10 years ago. There was not enough water for raspberries, but Angie planted asparagus, which she still grows, and presents as a tasty preserve—a very light pickle which enhances the natural flavor of the asparagus.

Even though people said he was crazy, Jacques decided to try grapes, and the first vines were planted nine years ago. Strictly by trial and error, he tried several varieties before finding some that took well to the volcanic soil and the seasonal variations of the area. No one could give advice except “don’t waste your time.”

Once he had his grapes, Jacques drove ahead with his plans for a winery. This was not to be a hobby but rather a serious winery producing the best wine possible from Guatemalan grapes.

A chateau was built which, besides having family living quarters, could also be used for wine tasting, receptions and other events. An 18-hole miniature golf course was placed on the landscaped grounds as well as a round, glassed-in barbeque pavilion.



**Jacques DeFay holds a bottle of his first vintage.**



**The stainless steel winemaking equipment is state of the art. The fermenters and aging tanks have cooling bands to control the temperature.**

Stainless-steel winemaking equipment was imported from the United States by way of Italy and France, and an Italian winemaker, Bruno Coppola, was hired to develop the wines. Jacques had worked with very little assistance developing the vines but decided he really needed a trained winemaker to properly control the winemaking process. Coppola was trained in Italy, worked there at his uncle's winery, then added four more years experience in wineries in the Sonoma Valley and two years in New York, where Jacques met him. He'd gone on to Brazil and then to Italy as a consultant when Jacques persuaded him to come to Guatemala.

The three wines of the first vintage show great promise. Two of the three, *Angie's Blend* and *White Merlot* (rosé) are different

from the dry, full-bodied wines most appreciated in Guatemala.


There are other wines of the world, which have different standards and different tastes. They are neither better nor worse—they are different and many are excellent. It is next to impossible to find in Guatemala a Beerenauslese from a top Rhine vineyard, a great Sauterne or a dry Oloroso sherry, because they do not conform to the accepted taste standards.

Angie's Blend is one of the few dessert wines on the market here. When served with some pieces of good chocolate or a simple pound cake, Angie's Blend gives you an epicurean dessert. The most expensive wine in the world happens to be a dessert wine, a Sauterne made by the Chateau D'Yquem.

The Germans also use these off-dry, fruity wines to stand up to highly spiced dishes—curry or *Kak-Ik*. It also works well with strong cheeses.

The French make and enjoy some really excellent rosé. White merlot is a wine to sip and enjoy, a tasty aperitif that starts with a sweetish grape flavor and has a dry aftertaste. It also would go along with mild chicken and other not-so-strong, dishes.

The Chardonnay comes with a strong mineral taste from the volcanic soil. Alongside a good California Chardonnay or a Blanc de Blanc of France, it loses right now. Still it has some levels of taste that show promise. It is worth trying with strong fish

dishes or strong boquitas. It should be served very cold. With a few more years to develop, it could become a very good wine. 

Visit **[www.fincadefay.com](http://www.fincadefay.com)**

Complimentary tastings on Saturdays and Sundays, 10am to 4pm, by appointment only on weekdays. There is also a special tour of the vineyard and winery for approximately \$3 per person.

The facility is also open for special events such as weddings and receptions, anniversary parties and graduations.

*You can enjoy a tasting of the Chateau DeFay wines at La Casserole on Callejón del Hermano Pedro in Antigua. More varietals are being added each year.*



**Javier and Cristina Valls tasting the wines of the first vintage in the muraled wine bar of the chateau. The wine is being served by Bruno Coppola, the wine-maker.**



The author in Antigua's central park practicing her newly-learned second language

# Con mucho gusto

*Was I really learning Spanish? Sometimes I was discouraged, sometimes I saw progress, but I was ever aware of the privilege of sitting afternoons in a beautiful garden under a perfect blue sky learning a beautiful language.*

**T**he day I asked to ride a cowboy was the day I knew I needed help. Traveling in Central America without Spanish-language skills gets a little stressful. I arrived in the region with a grounding in high school French, a smattering of university Italian grammar and a compact Spanish Phrase Finder, confidently planning to travel and pick up a little Spanish along the way.

Ordering breakfast seemed to go well enough in Nicaragua, until someone in San Juan del Sur pointed out that I had been or-

dering my Thursdays "over easy." The words *jueves* and *huevos* sounding pretty much the same to my gringa ears, I remained smug in having mastered the expression for "over easy." And though typically eggs did continue to arrive on my plate, I nonetheless felt a growing loss of confidence whenever they arrived scrambled.

My confidence continued to erode until the day it no longer existed in Costa Rica. While contemplating a wonderful horseback ride I'd taken along a white-sand Guanacaste beach, a bad feeling crept over

***Learning a new language is neither for the timid nor the middle-aged. Many afternoons I thought that my brain was overheating and sending smoke out my ears.***

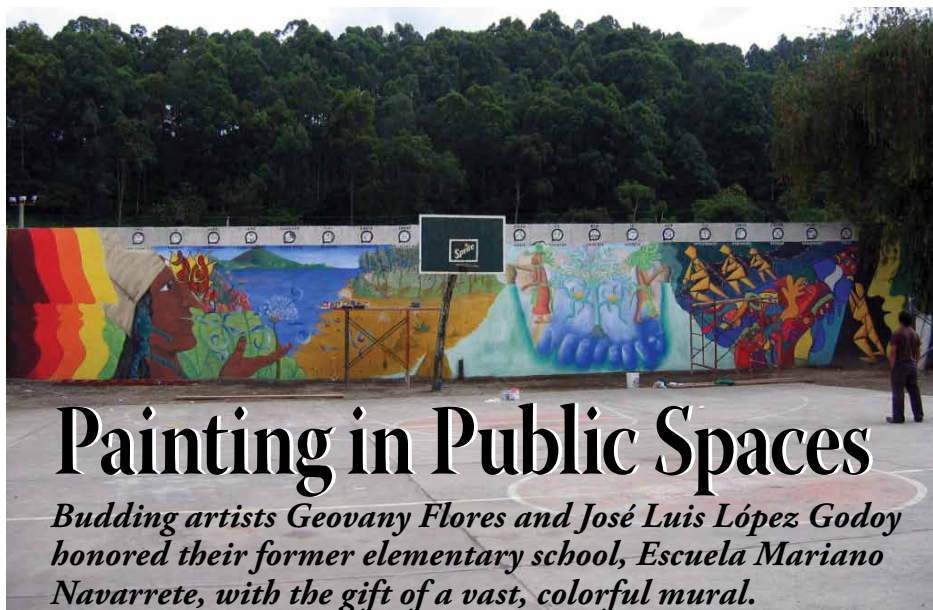
me. I verified it in my dictionary. Yes, at the stable I had indeed asked for a *caballero* to ride for two hours. Then it made sense why all the stablemen had started to laugh and point at each other. Which gentleman did she fancy? they no doubt discussed. I felt a further humiliation recalling that after giving me a good look up and down, they had quickly saddled up a frisky *caballo*.

My Fodor's guide, listing 25 language schools in Guatemala, assured me that this was the Spanish-language teaching capital of the world. Arriving in La Antigua, I started spending every afternoon testing the patience of my wonderful tutor, who would take my French-Italian hybrid imitation of Spanish to something ... well, something closer to Spanish.

Learning a new language is neither for the timid nor the middle-aged. Many afternoons I thought that my brain was overheating and sending smoke out my ears. I created a daily ritual of generously offering to treat my tutor to coffee and cake as a device to buy an extra 10-minute break. Mentally exhausted most nights, I'd fall asleep just before 9, color-coded flash cards of irregular verbs dropping from my hands. Was I really learning Spanish? Sometimes I was discouraged, sometimes I saw progress, but I was ever aware of the privilege of sitting afternoons in a beautiful garden under a perfect blue sky learning a beautiful language.

We were interrupted one afternoon by a man who apologetically asked my tutor to find someone from the school office. We had just been reviewing verbs. No doubt conscious of interrupting my paid time, he pressed me to pronounce some verbs while she was gone, pointing at them on the white board. I confidently pronounced the word *volver*, meaning to return, confidently because we had just been working on its pronunciation. No! he said loudly and emphatically, you just said ... something else I couldn't catch and proceeded to pronounce it just as loudly and emphatically. From my angle with him standing and me sitting I had a good view of the roof of his mouth and most of his dental work. And from my angle I could clearly see the fuller formation of the vowel "o" then the tip of his tongue as it touched the back of his top teeth to form the final "r" sound. It was quite a graphic demonstration. I repeated the verb, with an awareness of what needed changing in my pronunciation. No! he repeated just as emphatically and demonstrated again. At that point I resorted to my usual defense mode and giggled. I indulged him by trying again, all the while hoping for my real teacher to *volver*, more appreciative than ever of having a professional tutor and not someone off the street with little understanding of foreign-language teaching. My tutor and I

...continued on page 92



# Painting in Public Spaces

*Budding artists Geovany Flores and José Luis López Godoy honored their former elementary school, Escuela Mariano Navarrete, with the gift of a vast, colorful mural.*

## What does the mural depict?

**José Luis López Godoy:** The central idea behind the mural is that it was created for primary children. It is focused upon Maya icons and iconography, mixing a lot of trends—from a little cubism, naive art and pop art—so that the children have a little art history.

**Geovany Flores:** The making of the mural was inspired by the *Popol Vuh*. The Popol Vuh is a sacred book of the K'iche' Maya and narrates the creation of vegetation, animals, the first man made from corn, and, afterwards, the origin of the K'iche' Maya. The Popol Vuh is like the Bible for the Maya ... the perfect, human-divine creation for the gods are the men of corn. You can see in the central part of the mural a tree with corncocks. This narrates the creation of the first men. The tree also signifies the central axis of the universe and narrates the three planes that make up the terrestrial world.

## What inspired you to make the mural?

**Flores:** José took the initiative and contributed the first ideas ... he went to the school and spoke with the director. The director said, yes, we could make the mural.

**Godoy:** The kids gave us the inspiration. We did a quiz where we summoned all the kids to make a drawing of what worried or bothered them the most. In the drawings we found, with much surprise, that they were most affected by the violence in their lives. So we wanted to relate in the mural something more, showing different alternatives.

## What do you hope the work accomplished?

**Godoy:** That the children see a little light through all these drawings, that they see a little hope through these stories related through the mural. That, yes, one can: one can accomplish things through little means.



LEFT AND ABOVE: Putting the finishing touches on the mural at Escuela Mariano Navarrete

**Flores:** The mural also has other messages, including the importance of voluntary work as part of developing a community. We began without money, we began without anything, only with the idea... The work was purely voluntary. I believe that this is the message as well: the importance of voluntary work and that it is possible to do things if one really wants to.


### How long have you been creating art?

**Flores:** Fifteen years researching art and making art; studying the techniques of art.

**Godoy:** Honestly, I have devoted 10 years to art. But, you bring something from when you are a kid. You have this restlessness. Yet, I became 100 percent devoted to expressing myself through a canvas 10 years ago.

### Will you create more murals?

**Flores:** We have already started another mural in a school in Jocotenango (Rafael Rosales). We are on a break for many reasons, including economic reasons. But we are going to continue with this project... We have intentions to continue making projects in public spaces in our city.

**Godoy:** First and foremost, the idea was to make a mural in order to reach out to the people with our work. Not to maintain this idea of elitism that one only keeps their art inside a gallery when art can be created in public spaces so that it reaches the entire population. It is a way to make people aware through art. And this is wonderful. 

*You can view the mural on the outside wall of Escuela Mariano Navarrete located at Calle del Manchén No. 4, La Antigua.*

# Los Todos Santeros

*Photography by Hans Namuth,*

*conservatorship and assembly by Cristina Orive*

*Proyecto Cultural El Sitio, Saturday, February 20, 7pm*

**H**ans Namuth was born in Essen, Germany in 1915. In 1933, shortly after Hitler came to power, he was arrested for distributing anti-Nazi literature. To assure his safety, his father was able to obtain a tourist visa permitting his son to enter France. In 1936 Namuth traveled from Paris to Barcelona, Spain, on a work assignment with his friend, Georg

Reisner, to photograph the Workers Olympics for *Vu Magazine*. The day before the inauguration the Spanish Civil War broke out. Namuth stayed on in Spain to document the conflict. His photographs were published in many magazines as well as the book *Spanisches Tagebuch 1936* (Nishen, Berlin, 1986). ...continued on page 122

**Hans Namuth photographed the entire population of Todos Santos Cuchumatán from 1978 to 1987; more of his photos are on the continue pages**





Method to the Madnez  
at last year's festival



**Saturday, March 13**  
**11am to midnight**

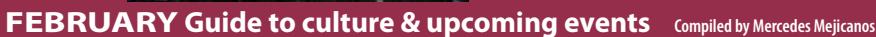
*Undoubtedly the most  
interesting and eclectic  
alternative arts festival  
in Guatemala*

**T**he Festival Atitlán returns for its 9th year, once again celebrating spring-time with music, dance, theatre, graphic art displays and workshops, plus a great kid section, and a promise of a beautiful day with family and friends outdoors on the shores of Lake Atitlán. As is the custom, the proceeds are donated to a local good works project. In the past, proceeds from the festival have benefited the Hospitalito Atitlán, the SIEMBRA cloud forest reserve Chaj Choj, the Atitlán cleanup committee and a stove project, to name just a few.

This year 100 percent of the proceeds will go to a local ecological educational and informational project that will concentrate on getting the word out to the nearby population about the *cyanobacteria* breakout that is threatening the health of Lake Atitlán. On the drawing board are educational car-

toon-illustration books for adults who can't read, ecologically-minded coloring books for kids, ecological material for the schools and an eco-programming schedule for local radio and television broadcasts in Tz'utuil, Kaqchikel and Spanish.

Once again, the roster of performers is quite impressive: festival participants include **Iguanamanga** (reggae), **La Trova del Lago** (trova nueva), **Grupo Maya Tz'utujil** (cofradía music), **AjBatz** (Kaqchikel rock), **Marco Trio Electric** (get down boogey), **The LeRoy Mack Band** (bluegrass), **Naik Madera** (New Age feminist), **Kyla** (Latin folklore), **Zanates en Stereo** (rock chapín), **Pablo Robledo** (soloist), **Steve James** (finger-picking guitar), **MaF Saenz** (soloist), **Percush** (percussion), **Star Maya** circus, **Grupo Sotzil** (Maya dancers), **Cósmica de Guatemala** ... and even more groups ...continued on page 98



**5 Fri., 8pm** — MUSIC: *Saxopiano*, acoustic concert presented by singer-songwriter Giovanni Passarelli. Q60. El Sitio (tel: 7832-6329) 5a calle poniente #15, *La Antigua*.



**6 Sat., 7pm — FUNDRAISER:** *Antigua Venetian Ball*: Costumes and masks, mandatory. See website for details [www.antiguavenetianball.com](http://www.antiguavenetianball.com). Tickets, Q500 per person; Q900/two people. Ruins Santa Clara, 2a av. norte, across from Tanque de la Unión, ***La Antigua***.

 DateBook online: [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)

**Through Fri., 5th** — ART:

*Netospectivo*, a collection of drawings, paintings and sculptures from 2001 through 2010 by artist Ernesto Argueta Fraatz. Salón de los Alcaldes, **Cobán**.



**Through Mon., 8th** — ART: *Fiesta Latina*, Antigua artist Alfredo García Gil portrays concerns about consumerism, over-population, politics and human vulnerabilities. His humorous and thought-provoking style has made him one of the most admired Guatemalan artists. A self-taught painter, he has participated in numerous one-man shows and has represented Guatemala at many international art exhibitions. La Antigua Galería de Arte (tel: 7832-5911) 4a calle oriente #15, **La Antigua**. ▼



**10 Wed., 6-8pm** — (English) **ANECHO LECTURE SERIES:** Acclaimed artist Ricardo Silva presents *Symbolism in Art*. Ricardo is a well known modern impressionist artist in Guatemala and has exhibited in New York and Barcelona. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

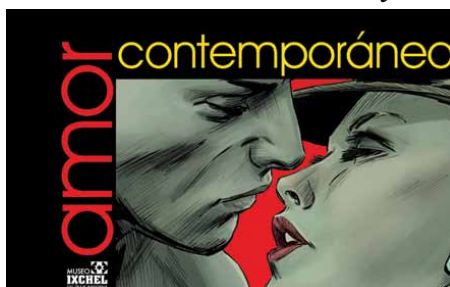
**10 Wed., 5pm through Sun., March 7** —

ART: *Plato Fuerte*, paintings and sculpture by Arturo Monroy. Galería Sol del Río en Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, **La Antigua**.



**10 Tues., 5:30pm** — (English) **RAINBOW LECTURE SERIES:** *Oxlajuj B'atz'* (Thirteen Threads), founded in 2004, is an educational project that combines two groups, the Asociación Tejedoras Unidas (United Weavers Association) and the Maya Educational Foundation; the focus of its programs are concentrated in the areas of artisan skills, democracy and group organization, health and well-being and training in the management of small businesses. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua**.

**11 Thurs., 7:30pm** — ART: *Amor Contemporáneo* an activity for the senses, featuring art, feeling, expression and music. Free. Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final, z. 10, **Guatemala City**. ▼



**13 Sat., 1pm** — **FOLK DANCES:** Niños de Bendición from San Antonio Aguas Calientes present traditional folk dances. Free, though donations gratefully accepted to support the childrens' school expenses. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), **La Antigua**.

**11 Thurs., 7pm** — PHOTOGRAPHY: *El Paisaje Toscano* by Venetian photographer Paolo Busato. Instituto Italiano de Cultura (tel: 2366-8934) 16 calle 2-55, z. 10, **Guatemala City.** ▼



**13 Sat, 7pm & Sun. 14, 4:30pm** — MUSIC: Celebrating Valentine's Day, Rockstalgia presents *Cariño*, a selection of English and Spanish 50s, 60s and 70s musical hits. Q60. El Sitio (tel: 7832-6329), **La Antigua.** ▼



**14 Sun.,** — VALENTINE'S DAY: Treat all your special Valentine's with chocolates, flowers, cards and a lovely meal (see Antigua Dining Sampler).

**14 Sun., 1-5pm** — BENEFIT: *Vegas in Antigua*: Casino, bingo, lottery, elegant silent auction, casino boutique, casino bistro and bar. Entry Q200, Vegas bucks Q50, benefits 12 local NGOs. More info: call Judy, tel: 7832-9871. Casa Convento Concepción, Calle de la Concepción #41, **La Antigua.**

**15 Mon., 5pm** — CULTURAL EVENT: *Authentic Mayan Ceremony*, learn first hand about the culture watching as the Maya Sacerdote (priest) presents a special ceremony to bless Los Amigos de La Peña. Free. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), **La Antigua.**

**16 Tues., 5:30pm** — (English) RAINBOW LECTURE SERIES: Speakers will be sharing stories of Guatemalans with disabilities and the challenges and successes of Transitions, an organization that provides outreach, medical support and health education to disabled people throughout Guatemala. Transitions also maintains a manufacturing and training facility for customized wheelchairs, a clinic for prosthetics and orthotics, a graphic design and offset printing business and a special education program. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua.**

**16 Mon., 4-6pm** — (Spanish) PLÁTICA Y TALLER: *El Arte del Perdón*, dirigido por la Licda. Iraida Abreu de Herrera, Psicoterapeuta y logoterapeuta. Q50. Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final, z. 10, **Guatemala City.**

**18 Thurs., 6:30pm** — (Spanish) CONFERENCE: *El Origen del Popol Vuh: Nuevos Hallazgos* by Ruud van Akkeren. Q30/Q15 students w/carnet. Parking Q25. Museo Popol Vuh (tel: 2338-7836) 6a calle final, z. 10, **Guatemala City.**

**18 Thurs., 7:30pm** — (Spanish) WORKSHOP: *Degustación de vino* en pareja, clase de principios básicos, apariencia, aroma y sabor del vino entre arte. Donation Q300/couple. Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final, z. 10, **Guatemala City.**

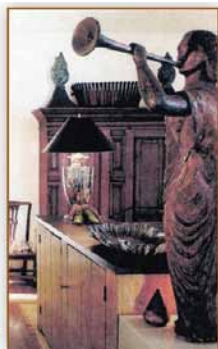
Revue is not responsible for event cancellations or date/time changes.



Arte Actual

el tunel  
PLAZA OBELISCOThe oldest Guatemalan Art Gallery.  
Featuring more than 100 artists.\*NEW ADDRESS: Plaza Obelisco 16 calle 1-01, zona 10  
Tels: 2367-3266, 5779-0000 galeriaeltunel@yahoo.comCOLECCION  
21

Antigüedades - Artesanías

NOW IN  
ANTIGUA!A great  
collection in  
Guatemalan  
Primitive  
Antiques and  
handcrafts.12 Calle 4-65, Zona 14  
Guatemala C.A.  
Fax: 2363-0603  
Tels: 2368-1659, 2363-0649  
coleccion21@inteln.net.gt2da Av. Sur No. 12  
La Antigua Guatemala  
In front of Las Ruinas de Santa Clara  
Tel: 7832-6020el  
atticogalería de arte y centro de documentación  
4a avenida 15-45, zona 14, Guatemala  
Tel/Fax: 2368-0853 <elatticogal@msn.com>For a DateBook daily  
event listing, check out  
"REVUE NEWS TWEETS"  
[www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)CENTRO DE ARTE POPULAR  
GALERIA - MUSEOPrimitive - Contemporary  
Guatemalan Art  
**Gallery & Museum**4a calle oriente #10  
Interior Casa Antigua, El Jaulón  
La Antigua Guatemala  
[www.centrodeartepopular.com](http://www.centrodeartepopular.com)  
OPEN DAILYANTIGUA  
TOURS  
by Elizabeth Bell

Author of Antigua Guatemala and other publications

[www.antiguatours.net](http://www.antiguatours.net)**ANTIGUA TOUR:** Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell \$20  
Meet at the fountain in the main square**SLIDE SHOW:** Tuesdays at 6pm at El Sitio, 5a calle poniente #15 Q30

Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala

Offices: \*3a calle oriente #22 and \*inside Café El Portal (main square)  
Mon-Fri 8am-5pm Sat-Sun 9-1pm Tels: 7832-5821, 7882-4498

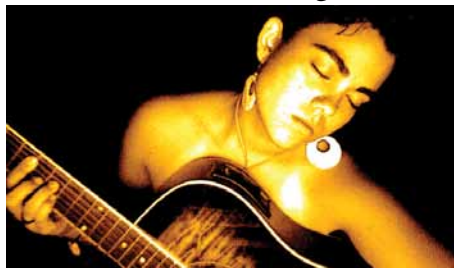
REVUE tiene la circulación mas grande: 20,000 ejemplares mensuales

## MUSIC

THROUGHOUT THE MONTH

**La Cueva de Panza Verde** (tel: 7832-2925)5a av. sur #19, *La Antigua***Wednesday** (dinner) — Live Jazz Trio. Q35.**Thursday** (dinner) — Cuban Jazz. Q35.**Friday** (dinner) — Estasis, Trio, Salón Latino, Tango. Q35.**La Peña de Sol Latino** (tel: 7882-4468)5a calle poniente #15-C, *La Antigua*.**Mondays, 7:30pm** — Kenny Molina hosts *Open Mike*. Free.**Tuesdays, 7:30pm** — Ramiro plays Trova Cubana. Free.**Wednesdays-Saturdays, 7:30pm-Sundays, 7pm** — Sol Latino plays Andean music (pan flute). Free. ▼**Sundays, 1pm** — Ramiro plays Trova Cubana during the Sunday Buffet. No cover.**Posada de Santiago** (tel: 7721-7366), 1 km south of Santiago Atitlán, *Lake Atitlán***Fridays, 7:30pm** — Mark Weinstein's Marco Trio will perform a variety of jazz, blues & rock 'n' roll.**Saturdays, 7:30pm** — La Trova del Lago featuring Juan Sisay, Carlos Rangel and Noe Vásquez.If your bar or restaurant has live music on a regular schedule, send info to: [publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

## MUSIC

**Rainbow Café** (tel: 7832-1919)7a av. sur #8, *La Antigua***Mondays, 7:30pm** — Don Ramiro will serenade you with some beautiful Latin folk music. Free.**Tuesdays & Fridays, 7:30pm** — Sergio, reggae music**Wednesdays, 7:30pm** — *Open Mike Night* hosted by Juan-Jo and friends. A complimentary drink for all performers. Free.**Thursdays, 7:30pm** — Güicho will astound you with his guitar skills and improvisation of Latino and pop classics.**Saturday 7:30pm** — At.One.Ment. Come and listen to Luke and his band. You cannot miss it. Enjoy a few drinks and relax to some classics.**Sundays, 7:30pm** — La Raiz: Luis, Juan-Jo & Choko, great improvised classics. Free.**27 Sat., 7pm** — MUSIC: MaF presents *Alma de Guitarra, Espíritu de Tambor*. Q60 incl. CD "La Isla de las Fantasías." El Sitio (tel: 7832-6329), *La Antigua*. ▼

CHECK DATEBOOK CALENDAR LISTINGS FOR MORE CONCERTS AND SPECIAL MUSICAL EVENTS

## MUSIC

## THROUGHOUT THE MONTH

**Circus Bar** (tel: 7762-2056)  
Avenida de los Árboles, *Panajachel*

**Mondays** — the fabulous piano master Chris Jarnach plays jazz and favorite tunes; Circus Bar Latin Ensemble plays boleros, salsa, son cubano and other latin rhythms

**Tuesdays** — Nayno Flamenco, Rumba and Latin Ensemble, Trova del Lago

**Wednesdays** — Nayno, Latin Ensemble

**Thursdays, 7:30pm** — Carlos and Carlitos, swing and latin rhythms. Trova del Lago, trova

**Fridays** — a fascinating show of Circus Bar Allstars

**Saturdays** — Los Vagabundos, hot rhythms in a fusion of rumba flamenca and Guatemalan traditional elements

**Sundays** — Latin Ensemble



## Ask Elizabeth

by Elizabeth Bell

## How is Valentine's Day celebrated in Guatemala?

**V**alentine's Day (Feb. 14) is celebrated by many people throughout the world. In English-speaking countries, it is the traditional day on which lovers express their love for each other with Valentine's Day cards (winged cupids are among the favorites), flowers and special dinners. Commercial valentines were introduced in the 1800s.

The history of St. Valentine—its patron saint—is shrouded in mystery. Valentine's Day contains vestiges of both Christian and ancient Roman tradition. These legends go back to the third century in Rome. When Emperor Claudius II decided that single men made better soldiers than those with wives, he outlawed marriage for young men. Valentine, a priest, defied Claudius and continued to perform marriages for young lovers in secret. When Valentine's actions were discovered, Claudius ordered that he be put to death.

He was imprisoned and later beheaded on Feb. 14, 269 A.D. Another legend has it that Valentine was a Roman who was martyred for refusing to give up Christianity. Pope Gelasius set aside Feb. 14 to honor St. Valentine in 496 A.D.

In Spanish-speaking countries, Valentine's Day is known as *Día del Cariño*, and it is common for friends, family members and lovers to exchange hugs and small gifts. Chocolates and roses seem to be the favorites. Showing your affection to those you care about by a phone call, text-message or even a flower reminds us of, truly, those who are close to us.

**¡Feliz Día del Cariño!**

*Charity Event*  
Venetian Ball

*Ruins of Santa Clara*  
(Tanque de La Unión)

February 6<sup>th</sup>, 2010 19:00 hrs.  
Dress Code: Mask & Costume

500 Q per Person  
900 Q for two (2)

Visit our website for more details: [www.antiguavenetianball.com](http://www.antiguavenetianball.com)

**20 Sat., 7pm** — PHOTOGRAPHY: *Los Todos Santeros* by Hans Namuth. El Sitio (tel: 7832-6329), *La Antigua*. See highlight on page 22. ▼



**20 Sat., 8am** — ANTIGUA X ADVENTURE: This event is designed as a one-day sprint race. Calculated time is a minimum of 6 hours. The categories are mountain biking, trekking, orienteering, rappelling and mystery events. Inscription Q750 until Feb. 15th. More information at 2413-1106 or [antiguaxadventure@hotmail.com](mailto:antiguaxadventure@hotmail.com)



**21 Sun., 11am & 4pm** — (Spanish) THEATER for children: *El Contador de Historias* by César. Q50/Q25 children. El Sitio (tel: 7832-6329), *La Antigua*. ▼



**23 Tues., 5:30pm** — MAYAN DANCES: K'a k'a' Saqarik, Nuevo Amenecer, a local charity helps more than 30 indigenous children in San Andrés Itzapa to maintain good health and receive an education, they also support the preservation of Mayan traditions. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, *La Antigua*.

**24 Wed., 5pm** — (English) LECTURE: *Bohemian Life, the Story of Willy and Tom* by author and guest speaker Vicente Stanzione. Q25. Galería Mesón Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. sur #19, *La Antigua*.

DATEBOOK continues on page 42

## VEGAS IN ANTIGUA AN NGO BENEFIT

Sunday, February 14th, 1:00 to 5:00pm (Calle La Concepción #41)

Casa Convento Concepción

Entry fee: Q200 Vegas Bucks: Q50

Elegant Silent Auction, Casino Boutique

For more information: 7832-9871



Sponsored by:

Jades S.A., Revue Magazine,  
Antigua Network,  
La Fonda de la Calle Real,  
Mesón Panza Verde

- ♦ Open Windows ♦ WINGS ♦ ConstruCasa
- ♦ Riecken Foundation ♦ Casa María
- ♦ Refugio de Esperanza ♦ EducArte
- ♦ Namaste ♦ Mayan Families
- ♦ HMA-Guatemala ♦ AWARE
- ♦ Duane Carter Foundation

## La Antigua *Galería de Arte*



"The finest in Latin American  
and Caribbean works of art."

— Review from *New York Times*

We represent over 100 artists from all  
of Latin America, as well as featured  
artists from around the world.

We also handle estate sales, auctions  
and give qualified appraisals.

Make La Antigua a preferred stop on  
your Guatemala itinerary, and stay up  
to date with us by logging on.

**Artintheamericas.com**

4a calle oriente #15, La Antigua Guatemala  
Tel: (502) 7832-2124 Fax: (502) 7832-2866  
LaAntigua@artintheamericas.com

"El secreto" by William Kalwicz Jr.



**Andean Music (pan flutes) by Grupo Sol Latino**  
7:30pm Wednesday through Sunday

### La Peña de Sol Latino Restaurant

**LIVE MUSIC EVERY NIGHT**  
7:30pm, no cover charge

Tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua  
(see our ad in Antigua Dining) — FREE WIFI ACCESS —



**MUSEO  
POPOL VUH**  
Universidad Francisco Marroquín

MON - FRI: 9:00 to 17:00  
SAT: 9:00 to 13:00  
Closed Sunday

6 Calle final zona 10  
Universidad Francisco Marroquín  
Guatemala Ciudad

Tel: (502) 2338 7836, 2338 7837

**Maya Archaeology • Colonial Art**

**MUSEO  
IXCHEL**  
DEL TRAJE INDIGENA

Learn about the fascinating  
history of the Maya's clothing  
and weaving.

Buy Guatemalan handicrafts at  
our shop. Shop on line at  
[www.museoixchel.org/shoponline](http://www.museoixchel.org/shoponline)

Centro Cultural UFM  
6ta. Calle Final, Zona 10  
Ciudad de Guatemala  
Telefaxes: (502) 2361 8081/82

Monday - Friday 9:00 to 17:00  
Saturday 9:00 to 13:00

[www.museoixchel.org](http://www.museoixchel.org)

*Life's greatest happiness is to be convinced  
we are loved. —Victor Hugo*

*Any emotion, if it is sincere, is involuntary.  
—Mark Twain*



**REVUE - fun, free, informative » [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)**

# Great Cultural Sports Event! Traditional Maya Ball Game

Fundraiser to support  
ChocoGuateMaya

¡Gran evento deportivo cultural!  
Juego de Pelota Maya  
Recaudación de fondos en apoyo  
de ChocoGuateMaya

Centro Cultural La Azotea  
Saturday / Sábado  
27 Feb., 3:00 pm



Just Chocolate

Kindly sponsored by  
Con el gentil patrocinio del  
Ministerio de Cultura y Deportes  
y Centro Cultural La Azotea

[www.chocoguatemaya.com](http://www.chocoguatemaya.com)

MINISTERIO DE  
CULTURA Y DEPORTES  
DIRECCIÓN GENERAL DE DEPORTES Y LA RECREACIÓN

PROGRAMA  
JUEGOS AUTÓCTONOS  
Y TRADICIONALES  
...DEJANDO HUELLA

TIEMPO EN  
SOLIDARIDAD

LUGAR: Centro Cultural La Azotea

FECHA: 27 febrero 2010

HORA: 3:00 pm

SOLICITA MÁS INFORMACIÓN AL TELÉFONO:  
2251-9323. EXTENSIÓN 1743, 1744 Y 3736 O VISÍTANOS  
EN LA PÁGINA INTERNET: [www.mcd.gob.gt](http://www.mcd.gob.gt)

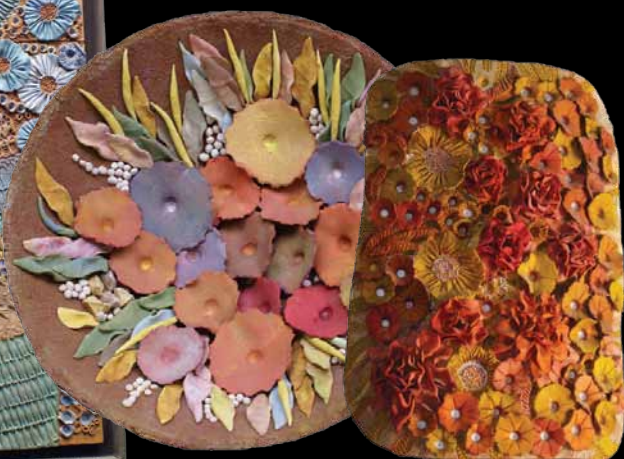
GOBIERNO DE ALVARO COLOM

Centro Cultural La Azotea  
Calle del Cementerio final Zona 3  
Jocotenango, Sacatepéquez  
Map / Mapa [www.centrozotea.com](http://www.centrozotea.com)

## experience the art of ORESTES SÁNCHEZ



6a calle poniente #2, La Antigua



Proceeds benefit A.W.A.R.E.  
and other Animal Protection programs

**A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden**

**km 14.5 Centro Comercial Escala**

**Carretera a El Salvador**

Telephone: 6637-5763/64

Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm

Saturday 8:30 am to 6:00 pm

Sunday 9:30 am to 6:00 pm

**Carretera al Atlantico 0-80, z.17**

Telefax: 2256-4564

Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm

Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

**Vivero  
Botanik**



**Un Jardín para todo ambiente**

**Calle Mariscal 18-40, z.11 across the  
street from Pro-ciegos**

Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254

Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm

Saturday from 7:00 am to 6:00 pm

Sunday from 8:30 am to 4:30 pm

**ASIAN TROPICS  
Fusion**

**+ Vintage + Antique + Rustic**

5a. Avenida 19-80 | C.C. Escala, Carr. a El Salvador | [www.ASIANTROPICS.net](http://www.ASIANTROPICS.net)  
Z.14 Tel: 2366-9011 | Km. 14.5 Tel: 6634-1338

THE **Princess Connection** Annual Women's Conference

Carolyn Johnson  
February 11, 12 and 13  
9:30 to 11:30



**Union Church of Guatemala**

SUNDAY SERVICES  
08:15 Contemporary  
09:45 Sunday School  
11:00 Traditional  
18:00 Worship Experience  
THURSDAY  
12:15 Communion Service

12 calle 7-37, zone 9, Plaza España, Guatemala City  
Office: +502-2361-2037, 2361-2027, 2331-6904  
E-mail: unionchurchguatemala@gmail.com



**GD** Tel: 2366-1031 Fax: 2366-1034  
libreriageminis@gmail.com  
Mon-Fri: 9 - 1 & 3 - 6 Sat: 9 - 1

**GEMINIS BOOKSTORE**  
All the latest books in English  
3a av. 17-05, z.14 Edif. Casa Alta

*It's better to have loved and lost than to have to do forty pounds of laundry a week.*  
—Laurence J. Peter

*The highest function of love is that it makes the loved one a unique and irreplaceable being.*  
—Tom Robbins

*There are more people who wish to be loved than there are who are willing to love.*  
—Nicolas de Chamfort

*The foundation stones for a balanced success are honesty, character, integrity, faith, love and loyalty.* —Zig Ziglar

*I love blackjack. But I'm not addicted to gambling. I'm addicted to sitting in a semi circle.*  
—Mitch Hedberg

**BIG MOUNTAIN**  
MOUNTAIN, CLIMBING, CANOPY, YOGA, RESCUE  
Tel: (502) 23366977 - 4 ave 12-59 zona 10 Plaza Fontabella  
www.bigmountainonline.com



**ADAESA** The best rates, with the lowest deductibles and full coverage insurance  
RENT A CAR  
4a calle "A" 16-57, zona 1, Guatemala City  
Tels: 2220-2180, (502) 5293-7856, 5205-8252  
www.adaesa.com adaesa@itelgua.com



**BERNINA S.A.**  
SEWING CENTER • CENTRO DE COSTURA • NAH CENTER  
Weaving, Embroidery and Sewing Supplies  
REPAIRS & ALTERATIONS  
13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017



*I was born when you kissed me. I died when you left me. I lived a few weeks while you loved me.*  
—Humphrey Bogart

**El Hormiguero** children's bookstore  
20 calle 25-96 z 10 La Plaza, L 15 / 2368-3855  
info@el-hormiguero.com www.el-hormiguero.com




Fruit with veggie sandwich by Alma Díaz (Luis Toribio)

## Need boat parts?

We have a commercial relationship with:  
Lewis Marine - West Marine - Northern lights

Engine Parts for:  
Yanmar  
Caterpillar  
Detroit  
Cummins, etc.



Catalogs  
Available

Generators and parts, lights, batteries,  
everything!!!

E-mail: [transcargogt@gmail.com](mailto:transcargogt@gmail.com)  
Tel: (502) 2360-0407



### Problemas con tu LAPTOP?

- Servicios - Reparaciones
- Mantenimientos - Cargadores
- Discos Duros -Memoria RAM



WE  
REPAIR  
LAPTOPS!

y ahora también...



[www.lapstec.com](http://www.lapstec.com) | 2360.5888  
guate@lapstec.com PBX

**Siesta** S.A.  
Beds & Furniture

The only specialists in Bedding Mfr... We handle all types of Beds.  
American know-how, with 40 years in the market.

All sizes of Beds: Inner Spring Mattresses, Box Springs or hard bases.

Beautiful Fabrics. We follow A.B.A. standards and norms.

Headboards, Night Tables, Wood Chests, Dining & Living room Furniture.

Custom-made Beds & Furniture. Will deliver.

7a Av. 2-28, Zona 9 Guatemala City Tel: 2332-4951 TelFax: 2332-7788

Life without love is like a tree without  
blossoms or fruit. —Kahlil Gibran

The more one judges, the less one loves.  
—Honore de Balzac

*In Nola*

Fabrics by the yard  
Ceramic · Jewelry  
Wood · Leather  
& more

18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres [www.in-nola.com](http://www.in-nola.com)  
Telephones: 2367-2424, 2337-4498



**Lin Canola**  
Artesanías típicas

All kinds of native textiles  
Fabrics by the yard  
Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City  
TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138  
Credit Cards - Inside parking [www.lin-canola.com](http://www.lin-canola.com)

SINCE 1980



**SPANISH  
COURSES**

Executive / Survival

Private Classes •

Flexible Schedule •

Certified professional staff •

Legal Translation services •

Quiet neighborhood, easy parking •

14 av. 13-68, Zona 10, Oakland, Guatemala City  
Tel: 2337-3970 TelFax: 2368-1187  
[easyfacil@hotmail.com](mailto:easyfacil@hotmail.com) [www.easyfacilgt.com](http://www.easyfacilgt.com)



*Auténticas alfombras Persas y antiguos  
muebles de India e Indonesia*

Tels. 2337-3285 5991-7243 • 10 avenida 20-18 zona 10, Guatemala City


## The American Society cont. from page 4

The ASG also supports the annual Messiah concert during Christmas season, proceeds from the concert go to various local charities. In response to the recent drought and ongoing hunger crisis in parts of the country, ASG, along with the American Legion, contributed over 10,000 quetzales worth of food with much of it going to help children in the affected areas.



The society also organizes social gatherings for its members and their guests every year. In addition to the traditional Fourth of July picnic, ASG holds seasonal festivities such as Christmas dinners and other get-togethers, including pasta lunches, receptions and other events that allow participants to share the fellowship of Americans living abroad, as well as encourage cooperation and assistance at the individual level.

As a final act of outreach to its fellow Americans, the society maintains the American Cemetery, which is part of the larger La Villa De Guadalupe Cemetery in zone 14.

If you are interested in knowing more about the ASG, please contact Linda Palacios ([lindabpal@gmail](mailto:lindabpal@gmail)) or Pablo Arroyave ([parroyave@gmail](mailto:parroyave@gmail)). 



**KÄRCHER**

**Soluciones Integrales de Limpieza**



Limpieza a otro nivel con los equipos número 1 a nivel mundial

- Demostraciones sin Compromiso -



**EFISA**

EQUIPOS Y FIJACIONES DE GUATEMALA, S.A.

6a av. 3-51 zona 9, Guatemala City  
PBX: (502) 2388-0606 FAX: (502) 2388-0603  
servicioalcliente@efisaguate.com  
[www.efisaguate.com](http://www.efisaguate.com)

## Original Antiques

Original antiques and handmade crafts, primitive or rustic, from different regions of Guatemala.

Direct shipping worldwide.

Visit us: Km. 15 Carretera a El Salvador

[www.artedel tiempo.com](http://www.artedel tiempo.com) [artedel tiempo@hotmail.com](mailto:artedel tiempo@hotmail.com)

Tel: (502) 5211-9590 or (502) 5050-1747

*Love is an irresistible desire to be irresistibly desired. —Robert Frost*

*A woman in love can't be reasonable—or she probably wouldn't be in love. —Mae West*

**EMPIECE EL AÑO CON BUEN PROPÓSITO**  
**¡ADELGACE 25 LIBRAS**  
**EN 52 DIAS!**

**Producto 100% original.**  
**NUEZ DE LA INDIA**  
PRODUCTO NATURAL  
Garantizado, al mejor precio  
Envíos a todo el país.  
¡EL ÁRBOL DE LOS DESEOS!

**Q160.00**

**Tels: 2476-2753, 2476-6308**

[www.elarbolde losdeseos.com](http://www.elarbolde losdeseos.com)



**REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio**

*Queso fresco, queso de capas, queso de Jalapa, queso de Petén, queso de Taxisco: it's all here, deep down in the lower levels of the Mercado Central in Zone One of Guatemala City.*

**Y**ears ago, the market took place in the grand plaza two blocks to the west but as time went on and it grew in size, the city decided to create a permanent facility. Now located behind the Palace of the Archbishop, a block southeast of the National Palace, the market is the sprawling three-story indoor covered market for crafts, foods and assorted oddities that defy description.

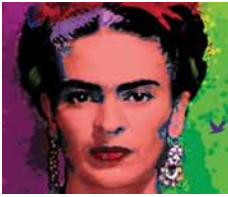
There's a parking lot on the west side but the entrance is tricky, i.e, narrow ... down the steps takes you to the level with the

fountain and then down those stairs ... it's arts, crafts, fabrics, textiles and key-chains.

Below that, the food section ... and a riot of color and textures: bags of spices, mounds of fresh fruit, vegetables, freshly cut to order beef and chicken and the cheese section. There are a few food stands, with stew of some sort slowly simmering.

It can get a bit crowded and dark in some of the corners and the children of the vendors like to play 'hide and seek'... sort of like looking for the flower section, if you can find it.





**FRIDAS**  
Cocina Mexicana & Bar

3a Av. 14-60  
Zona Viva - Guatemala  
2367 1611 al 13  
Estacionamiento propio  
Delivery available

**Shakespeare Pub**  
34th Anniversary, come celebrate  
Fri. Nov. 20. Music, door prizes, great food. Also, Thanksgiving Nov 26, RSVP  
Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10, local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641

**CAFFÉ DEL FIORI**  
RESTAURANTE  
Open 7:00 am  
Breakfast  
Lunch  
Coffee, wine  
& much more...  
T 2363-5888  
15 AVE 15-66, ZONA 10  
WiFi  
www.caffedelfiori.com

**TrovaJazz**  
Café Bar  
Meals  
Drinks  
Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat  
Via 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241

**Cheers**  
SPORTS BAR  
Best Buffalo Wings in Guatemala  
60's & 70's Rock  
Big Screen TV  
3 Pool Tables  
Darts Cold Beer  
Mon-Sat 9am-1am and Sun 1pm-midnightish  
13 calle 0-40, Z.10 T/F: 2368-2089  
We accept AMEX, VISA, MC, Diners, Credomatic

One is loved because one is loved. No reason is needed for loving. —Paulo Coelho

What a grand thing, to be loved! What a grander thing still, to love! —Victor Hugo

**Ciao**  
RISTORANTE ITALIANO  
Open Mon-Sat 12pm - 5pm  
The only authentic Italian restaurant in the Centro Histórico  
11 calle 6-83, zona 1, Guatemala City  
TelFax: 2232-9496 info@ciao.com.gt www.ciao.com.gt

Darkness cannot drive out darkness; only light can do that. Hate cannot drive out hate; only love can do that. —Martin Luther King, Jr.

**SUPER VERDURAS, S.A.**  
The Best in Fresh Fruits & Vegetables  
produced and packaged with your health in mind  
M-F 8:30-7pm Sat 8:30-2pm  
13 calle 4-44, Z.10  
Guatemala City TelFax: 2363-2682

**POZZADA'S**  
New York Style  
**Pizza**  
Las más ricas pizzas artesanales a la piedra!  
desayunos - almuerzos buffet  
pizza - pasta - subs - ensaladas  
postres - smoothies - café  
y mucho más!  
**pbx. 2334-4955**  
Transmisión de la Liga Española  
**edificio REFORMA 10**  
posterior



## Best New York Style Sandwiches in Guatemala City

*Delivery to zones 9, 10, 13 & 14*

11 calle 3-36 zona 10 Local C  
10a av. 8-21 zona 14 Local 13

**Tel. 2360-2945**

**CAFÉ-BAR-RESTAURANT  
EN PLENO  
CENTRO HISTÓRICO**

*café & bar central*

7a avenida 12-32, zona 1, (EX)Centrico  
Guatemala City - Tel: 2221-3182

**CHINESE & FUSION**

"Near City Hall and 4°Norte"


GRAN CENTRO COMERCIAL Z-4  
6a. Av. 0-60 zona 4, local 107  
Guatemala City  
Tels: 2335-2334, 2335-1729

**la Bandeja**  
self-service restaurant

## SHOPPING photos by Michael Sherer


### *The Mercado Central in Zone One of Guatemala City*






**The Unique  
and Exclusive  
Fondue  
Restaurant  
in Town**

**Cheese Fondues, Lobster, Meat,  
shrimp fondues, chocolate fondues,  
Draft Beer in pints, foot, yards,  
1/2 yards and international bar**




**Kloster a Delicious  
Experience!**

6a Avenida y 6a calle, esquina Plaza Tivoli zona 9  
13 calle 2-75 zona 10 tel.: 334-3882.  
Km.15.5 C. El Salvador Condado Concepción  
6a calle 26-50, zona 11 Via Majadas  
4 Grados Norte



**RESTAURANTE  
ALTUNA**

A "Classic" in the center of  
Guatemala City & now in Zone 10



Specializing in Spanish and Basque  
Cuisine, Seafood and Paella

5a av. 12-31, Zona 1  
Tels: 2251-7185, 2253-6743  
10 calle 0-45, Zona 10 Tels: 2332-6576,  
2331-7200 [www.restaurantaltuna.com](http://www.restaurantaltuna.com)



**PECORINO**  
CUCINA ITALIANA  
*Ristorante*

Offering the Largest Wine Selection in Guatemala

A little corner of Italy in Zone 10  
Brick Oven Pizza, Seafood, Steak, Pasta, Salads, & Panini

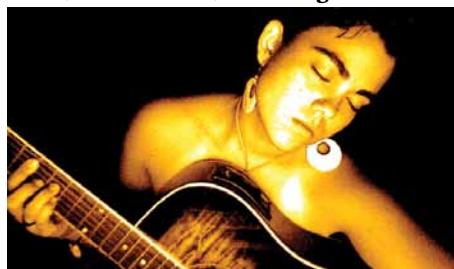
Monday - Saturday 12am - 1am  
11 calle 3-36 z. 10, "Zona Viva" • Reservations:  
2360-3035, 2360-2845 • [chefchristian@msn.com](mailto:chefchristian@msn.com)  
[www.ristorantepecorino.com](http://www.ristorantepecorino.com)

**25 Thurs., 11am-2pm** — BOOK CLUB: Dan Brown's *The Lost Symbol* with an entertaining and animated group discussion. Free. Anecho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600), *La Antigua*.

**26 Fri., 5pm** — (English) RAINBOW LECTURE/PRESENTATION SERIES: Educarte focuses on building a better future for Guatemala's poorest children. The children who attend its art program will be presenting a dramatization of the folkloric Mayan dance *El Paabanc*. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, *La Antigua*.

**26 Fri., 8pm & Sun., 28th 4pm** — (English) THEATER: *Eleemosynary* by Lee Blessing, a drama of three women: a mother, a grandmother and a granddaughter. Q60; two persons, Q100. El Sitio (tel: 7832-6329), *La Antigua*.

**27 Sat., 7pm** — MUSIC: MaF presents *Alma de Guitarra, Espíritu de Tambor*. Q60 incl. CD "La Isla de las Fantasías." El Sitio (tel: 7832-6329), *La Antigua*. ▼



**27 Sat., 3pm** — MAYA BALL GAME, traditional sporting event sponsored by the Ministry of Sports and Culture and Centro Cultural de Azotea. Fundraiser to support ChocoGuateMaya. More info: 2251-9323 ext 1743. (see story below) Centro Cultural La Azotea, *Jocotenengo*.

DATEBOOK continues on page 46

## Presentation of a Traditional Maya Ball Game

Fundraiser for ChocoGuateMaya ([www.chocoguatemaya.com](http://www.chocoguatemaya.com))

February 27, 3pm at Centro Cultural la Azotea (see page 32)

The Mayan ball game and its associated mythology were not only central to religious Mayan belief. It was the first sport in the history of humanity, dating at least from 2,500 BC. The oldest ball court accurately dated was discovered in Nakbé, Petén, Guatemala dating from 500 BC.

The "I"-shaped court was made of stone and was approximately 25 feet wide by 75 feet long, although these measurements varied. Its walls sloped inward, and hanging high on the walls, approximately 27 feet off the ground, were stone rings. The ball was between 10 and 12 inches in diameter and made out of rubber.

The game was a combination of basketball, volleyball and soccer. Two teams of two to 11 players would play the game. The players would wear an arm protector and a hip protector to protect themselves from the ball. The goal of the game was to pass the ball through one of the rings. The players would have to keep the

ball in motion using parts of their bodies, their hips, thighs and forearms, but the use of hands and feet was not allowed. Since the rings were so high and players were not allowed to use their hands, it was extremely difficult to get the ball through a ring.

The ball game was very sacred to the Mayas. It was an extension of their religion. The game may have been a reenactment of the Mayan myth of the "Hero Twins." In the myth, the Hero Twins had to battle the gods of death from the underworld by playing a ball game. In the story, the Twins win and they rise into the heavens to be the Sun and the Moon. The ball is believed to represent the moon and the sun, and the court represents Earth. The ball was kept in the air, just as the sun and moon were always in the sky. Many warriors and kings played the game fiercely. In some cases the losers would be killed, and would have their heads displayed in front of the ball court. ☪

www.otelito.com



# QUALITY

otelito  
season hotel & lounge

12 Calle 4-51, zona 10 Guatemala, Guatemala  
stay@otelito.com / T. (502) 2339-1811

**aparta-hotel  
las torres  
guest house**

Main Hotel area  
Studio & Bdrm Apartments, Fully Furnished,  
Cable TV, Parking, 24 hr. Security, Family Atmosphere  
We have prices by the night, month.  
**FREE INTERNET**

— **Single Room: 10% Discount with this ad** —  
"At Las Torres you don't just get a room,  
you get a family."

13 calle 0-43, Zone 10 PBX: 2334-2747, 2362-5030  
Fax: 2331-4628 apartamentos\_lastorres@yahoo.com

*Love is a game that two can play and both win.*  
—Eva Gabor

**NOVO  
HOSTAL** *Bed & Breakfast*  
Guatemala, C.A.

- Comfortable Private Rooms w/Cable TV & Bath (hot/cold water) • Continental Breakfast • Lovely Gardens
- FREE Internet & WiFi • FREE Transportation Service TO/FROM La Aurora International Airport

8ª Av. "A" 17-58 zone 13 Aurora I • Ph (502) 2261-2937  
Reservations: www.novohostal.com



*Feel warm & relaxed  
on your arrival!*

hotelcasablancainn@gmail.com  
www.hotelcasablancainn.com



**1 minute  
from the airport**

**Rooms  
starting  
at \$30**

*Rate includes:*  
Free transportation  
airport/hotel/airport,  
Private Bath, Cable TV,  
Wireless Internet Access,  
Bar, Maid Service,  
& Continental Breakfast

**CASA BLANCA**  
INN

15 calle "C" 7-35, Aurora I, z. 13, Guatemala City  
Tels: (502) 2261-3116 • 2261-3129 • 2261-2781

*Hotel Casa de los Nazarenos*  
 2 blocks from Central Park, right in the Historic Center  
 8 comfortable rooms (special rates)  
 cable TV, internet, parking, security, cafeteria, family ambience, Wi-Fi  
 5a calle 3-36, zona 1, Guatemala City  
 Tel: 5510-8392 [www.casadelosnazarenos.com](http://www.casadelosnazarenos.com)

**HOSTAL CAFÉ CITY**  
 1 Minute from Airport  
 Free Airport Shuttle / WiFi / Breakfast  
 Private Cabin Rooms at \$15 pp  
 Dormitory at \$10 pp  
 7a av. "A" 17-17, z.13, aurora 1, Guatemala City  
 Tel: 4365-8583, 2261-3024 [www.hostalcafecity.com](http://www.hostalcafecity.com) FROM \$10

APART-HOTEL  
**Santa Marta**  
 5 minutes from airport  
 9a calle 18-70 zona 14  
 Tels 23670905 - 53300741  
 \$30/night \$150/week  
[www.hotelsantamaria.tk](http://www.hotelsantamaria.tk)


**ANTAÑO**  
 HOTELS  
 Comfortable Rooms,  
 Junior Suites and  
 Standard Rooms,  
 Breakfast, WiFi, Patios,  
 5 minutes from airport.  
 Weekly and Monthly rates  
 Meeting rooms & Parking  
 Tels: +502.2334.3922,  
 +502.2339.0115  
 4a Av. "A" 13-74, zona 9  
 Guatemala City

*Hostal Los Faroles*  
 Rooms starting at \$9.99  
 Hot water, large parking lot  
 2 mins. from the airport  
 8a av. 17-74 Aurora I, z. 13  
 Tels: 2261-2963, 2261-2921

*I'm still in my first marriage. I know, it's wrong to talk about it so temporary like that. My current husband hates it when I do that. —Ophira Eisenberg*

*If at first you don't succeed, failure may be your style. —Quentin Crisp*

**\$9.90 USD**  
 per person.



**THE AIRPORT INN®**  
 H O T E L

**Boutique Back Packers Hostel**  
 "you can actually walk to the airport"

[www.theairportinn.com](http://www.theairportinn.com)  
 15 Calle "A" 7-52 Zona 13,  
 Aurora 1, Guatemala city  
**tel. 2261-3180**

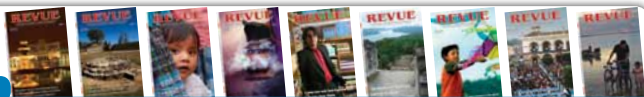
*If we discovered that we only had five minutes left to say all that we wanted to say, every telephone would be occupied by people calling other people to stammer that they loved them. —Christopher Morley*

 Congratulations  
**NOVO HOSTAL**  
 on your 2nd Anniversary!!

*It is easy to hate and it is difficult to love. This is how the whole scheme of things works. All good things are difficult to achieve; and bad things are very easy to get. —Confucius*

*Go to Heaven for the climate,  
 Hell for the company. —Mark Twain*

**Revue: 20,000 magazines**  
 monthly with extensive  
 country-wide distribution  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)



*Hostal*  
**Villa Toscana**  
*Bed & Breakfast*

📍 #1 by Tripadvisor®

Starting at \$20 P/Person

16 Calle 8-20, Zona 13, Aurora I, Guatemala City  
Tels: (502) 2261-2854, 2261-3044, 5550-2664  
hostalvillatoscana@yahoo.com • www.hostalvillatoscana.com



1 Min. from airport



- Dorms starting at \$10 per person
- Transportation airport/hostel/airport
- Highly recommended by Lonely Planet
- Breakfast included
- Credit Cards accepted

*your best choice*



**Hostal LOS VOLCANES**  
BED & BREAKFAST

**Contact us:**  
info@hostallosvolcanes.com  
www.hostallosvolcanes.com

16 calle 8-00 zona 13, Aurora I  
Guatemala City, Guatemala, C.A.  
**Tels (502) 2261-3040,  
2261-3584, 5853-7016**

 **NEWLY-OPENED HOTEL**  
AT AURORA AIRPORT AREA  
**Hotel Casa Santorini**  
*Bed & Breakfast*

Tel: (502) 2261-2766  
Cel: 4365-8583

1 min from Airport **FREE** Shuttle  
All rooms with private bath  
**SINGLE \$35 p/p**  
**DOUBLE \$25 p/p**  
**TRIPLE \$20 p/p**  
7a av. "A" 17-17, z. 13 Aurora I  
[www.hotelcasasantorini.com](http://www.hotelcasasantorini.com)



**credit cards accepted**

**Hostal de Don Pedro**

*A four star hotel in the Historic Center*

4 Avenida 3-25, Zona 1, Guatemala City  
PBX: 2285-3434 Fax: 2232-7759  
[www.hostaldedonpedro.com](http://www.hostaldedonpedro.com)

Bed & Breakfast  
*Mariana's* **PETIT HOTEL**

Bar/Room Service • Private Bath • Free Internet & Cable TV  
Credit Cards accepted [reservaciones@marianaspetithotel.com](mailto:reservaciones@marianaspetithotel.com)  
Free Airport Transport [www.marianaspetithotel.com](http://www.marianaspetithotel.com)  
20 calle 10-17 Aurora II, zona 13 Guatemala City  
Tels: 2261-4144, 2261-4105 Fax: 2261-4266



**Apart Hotel Las Mercedes**  
*Un lugar... como su hogar!*

Furnished and Equipped Apartments with complete Kitchen, Cable TV and Internet, Laundry service, Recreation areas

22 av 0-17, zona 15, Vista Hermosa II, Guatemala City  
Tels: 2369-8618, 2365-7106 [www.lasmercedesguatemala.com](http://www.lasmercedesguatemala.com)

*Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them humanity cannot survive. —Dalai Lama*

**DateBook online: [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)**

**Hotel Residencia Del Sol**




**A SPECIAL & EXCLUSIVE HOTEL**

Tels: 2360-4823, 2360-4843 Fax: 2360-4793  
email: [residenciadelсол@gmail.com](mailto:residenciadelсол@gmail.com)  
website: [www.residenciadelсол.com](http://www.residenciadelсол.com)  
3 calle 6-42, zona 9, Guatemala City

## THROUGHOUT THE MONTH

**DAILY** — INTERACTIVE EXPOSITION: *¿Por Qué Estamos Como Estamos?* A not-to-miss exposition of a tour through history and current life in Guatemala, presented through photography, videos and interactive games. Bodega #1 Centro Cultural Museo de Ferrocarril (tel: 2254-8727) 9a av. A, 18-95, z. 1, **Guatemala City**.

**Art:** A collection of oil paintings by Francisco Medrano López titled *Q'umar Kaj*, with another view of Guatemalan history: pre-Columbian temples, villages, flora and fauna. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. sur #8, **La Antigua**.

**ART:** *Tecolote*, recent work by artist Ramírez Ayala. El Tunel (tel: 2367-3266) Plaza Obelisco 16 calle 1-01, z. 10, **Guatemala City**. ▼



**Mondays, 3pm** — STAR SCRABBLE CLUB: Meets in different locations. See <http://www.starscrabble.com/> for locations and how to join. **La Antigua**.

**Tuesdays, 6pm** — (English) SLIDE SHOW: *Antigua: Behind the Walls* by Elizabeth Bell. Q30 benefits educational programs. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua**.

**Tuesdays, 3-5pm** — (ENGLISH/SPANISH) AL-ANON: A support group. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

**Tuesdays, 11am-1pm** — (English) WORKSHOP: *Writing Your Memoirs*, exploring techniques with professional writers. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

**Wednesdays and Fridays, 9-10 am** — TAI CHI: Q50 per class. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

**Wednesdays, 11am-3pm** — (English) LUNCH & a MOVIE: Bring your "Brown Bag" lunch, watch a movie followed with a lively discussion after the film. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

**Wednesdays, 5-6pm** — SING-A-LONG: With professional guidance by Mike Chrisman on the keyboard & guitar. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600), **La Antigua**.

**Thursdays, 2:30-4pm** — BIBLE STUDY SERIES: *New Testament-Ephesians*, facilitated by Kari Foncea. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600), **La Antigua**.

**Thursdays, 5-6pm** — TANGO CLASSES: Beginners, Q50 per class. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600), **La Antigua**.

**Fridays, 2-4pm** — BRIDGE CLASSES: Beginner & intermediate. Free. AnEcho, Casa Convento Concepción (tel: 7882-4600) 4a calle oriente #41, **La Antigua**.

Please submit your DATEBOOK entry for the MARCH 2010 edition of the REVUE by Wednesday, Feb. 10



### *Multispecialty Medical Group*

**Cardiology, Pulmonary Disease,  
Neurology, Surgery, and Nutriology**

#### *Our Address*

**4a. Calle Oriente Número 35,  
La Antigua Guatemala**

**[www.thedoctorsofficesite.com](http://www.thedoctorsofficesite.com)**

***Our medical staff members have received full training in the United States of  
America and are fully bilingual (english & spanish)***



#### *Call For an Appointment*

**(502) 7832-8151**

**Monday to Friday: 9 AM to 5 PM  
Saturday: 9 AM to 12 PM**

**optyma**  
*Visión y Moda*

#### **SERVICIOS MÉDICOS**

- Examen Médico Oftalmológico
- Tratamiento de Enfermedades Oculares
- Cirugía Ocular
- Cirugía Refractiva Láser
- Aplicación de Botox®
- Cirugía Cosmética de Párpados

#### **SERVICIOS DE ÓPTICA**

- Graduación de Lentes
- Adaptación y Venta de Lentes de Contacto
- Asesoría en Selección de Lentes y Aros

***Dra. Paulina Castejón***  
***Médico Oftalmólogo***

**English Spoken**

**7a calle poniente #15 (Casa del Búcaro), La Antigua Guatemala  
Tel/Fax (502) 7882-4281 ~ Correo: [visionymoda@itелgua.com](mailto:visionymoda@itелgua.com)**

## Hospital Privado Hermano Pedro

WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!

- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaryngology
- ✓ Urology

- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram

- ✓ Osseus Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service

**24-hour Emergency Service**

Av. de La Recolectión #4, La Antigua  
(in front of the bus station) Tels: 7832-0420,  
7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752.



hphpedro@intelnett.com - www.hospitalhermanopedro.net

Deutsch - English

**Get a Brighter Smile  
in just 30 min. with**

**beyond™**



Dr. Luis Ramirez, DDS, OMFS  
**MAXILLOFACIAL CENTRE**  
www.maxillofacialcentre.com

4th Avenue North No. 41 B, Antigua  
Tel. 78329440 - 78326002



**PediaDent**

WAY, S.A.

Centro de Especialistas en Odontología  
Infantil y Adolescentes

2a calle 25-19 z. 15, Vista Hermosa I, Edif. Multimédisa,  
6to Niv. Of. 612 Tels: 2385-7891 Fax: 2385-7896

*I got a Valentine's Day card from my girl.  
It said, 'Take my heart! Take my arms! Take  
my lips!' Which is just like her. Keeping the  
best parts for herself. —Robert Orben*

**A Thomas Lamothe original**



LAS TORRES GEMELAS DE ANTIGUA  
(Antigua's twin towers)

THOMAS LAMOTHE/FL14485@OPTONLINE.NET

## DENTAL CARE

LASER TOOTH WHITENING

**Dr. Leonel Rodriguez**  
CIRUJANO DENTISTA

4a avenida norte #1  
La Antigua G. Tel: 7832-0431  
lr.mydentist@gmail.com



Centro  
Dental

General Dentistry & Orthodontics

**We offer Professional  
Dental Care**

**ServiDent**

PBX: 2443-1914

C.C. Plaza San Cristóbal, 2° nivel, Local 10  
Ciudad San Cristóbal, z.8 Mixco

**Rodolfo Laparra, M.D.**  
**OPHTHALMOLOGIST**  
CLINICA y ÓPTICA SANTA LUCÍA  
High Quality Optical Services  
Mon-Fri 9am-1pm & 2-7pm (Sat: 9-3)  
5a calle poniente No. 28, La Antigua  
TEL: 7832-7945 English spoken


**Clínicas**



**Jorge E. De la Cruz DDS, P.C.**  
**Eastman Dental Center | Univ. of Rochester N.Y.**  
 Implants Laser Bleaching  
 Cosmetic dentistry Custom dentures  
 Root canals Crowns and bridges

(502) 7832-0125 (502) 2261-6875  
 3a avenida norte # 11A Blvrd. Los Próceres 18 calle,  
 La Antigua Guatemala 24-69 zona 10, Torre 1 Of. 10-07  
 Empresarial Zona Pradera  
[www.clinicasdelacruz.com](http://www.clinicasdelacruz.com)

Calzada Santa Lucia Sur #7  
 Antigua



HOUSE OF HEALTH  
**SANTA LUCÍA**

**Emergency Service from 7:00am to 7:00pm**  
**Medical Clinics & Diagnostics**  
 General Medicine • Pediatric  
 OB/GYN • Mamogram • Ultrasound  
 X-Rays • Densitometry • Lab  
 Tels: 7832-3122, 7832-5789  
**We accept major credit cards**



**CLINICAS OVALLE**

*Our goal is to serve our patients with the best possible dental care in a friendly atmosphere.*  
**ESTHETICS - FUNCTION - COMFORT** Wireless Internet available for our patients  
*We handle all dental specialties including: DENTAL IMPLANTS & PORCELAIN CROWNS*  
*Spanish/English spoken*  
 2a avenida norte #3, La Antigua Guatemala  
 Tel: 7832-0275 ~ Hours: Mon-Fri 8-12 & 2:30-6:30



**DENTAL CLINIC**  
**Dra. Lotty Marie Meza Rezzio**  
 Cirujana Dentista UFM  
 Monday - Friday 8am-12pm & 2-6pm  
 Saturday 8am to 12pm  
 5a calle poniente final #27B, La Antigua  
 Tel: 7821-5741 Email: lotty@ufm.edu.gt

**Dr. Manuel Antonio Samayoa**  
**DERMATOLOGIST**  
 Member, American Academy of Dermatology. Specialist  
 in Allergic Reactions, Skin Diseases and Skin Cancer.  
 Cryotherapy. Cosmetic Dermatology. Chemical Peeling.  
 Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-7pm, Wed 10am-2pm,  
 Sat 8:30-noon Tel: 7832-4854 3a Calle P. #13 Antigua



**HEALTH CLUB**  
*Antigua's Gym*  
**NUEVA IMAGEN** **NUEVO EQUIPO**  
 6a. Calle Poniente # 31, La Antigua Guatemala Tel.: 7832-7554

Counseling for Adults & Adolescents  
**Gail Terzuola**  
 MSW LADAC  
 Licensed Psychotherapist  
 Relationships  
 Substance Abuse  
 Trauma and Recovery  
 La Antigua, Guatemala • 7832-5639

**PLASTIC SURGERY**  
**Dr. Milton Solis, Plastic Surgeon**  
**Breast Enhancement or Reduction**  
**Liposuction / Face Lift**  
**Rhinoplasty / Aesthetic**  
**Surgery in General**



**Appointments: 5511-4163**  
 Blvd. Vista Hermosa 25-19  
 Multimédica Of. #1101, Z.15  
[www.doctormiltonsolis.com](http://www.doctormiltonsolis.com)



## Centro Oftalmológico Leon

Líder en alta  
tecnología  
para sus ojos  
al alcance  
de todos



Somos el centro de ojos más nuevo  
y moderno de Centroamérica.

Diagnóstico y tratamiento ocular  
en adultos y niños

6 av. 4-61 zona 10, Guatemala City  
PBX: 23817300

## BRONCEADO

en una sola sesión  
sin tonalidad naranja

Rápido y efectivo (aplicación en 20 minutos).  
Variedades en color según su tono de piel.  
No produce cáncer, ni envejecimiento prematuro  
(por no utilizar los nocivos rayos U.V.).

10 Av. 11-65, Z. 14 Local 1 Comercial Las Conchas  
Tel: 2368-3892 y 2367-5977 biobellebelleza@gmail.com

## CENTRO VISUAL G&G

OPERATING ROOM, CLINICS  
& OPTICAL INFIRMARY

Specialized Aesthetic-function  
Ophthalmologists

Dr. José R. Golcher  
Anterior Segment, Cataract  
and Refractive Surgeon

Dra. Dalia de Golcher  
Retina, Vitreous &  
Aesthetic Medicine Surgeon

4a av. sur final #1  
Tel: 7823-2464 Telfax: 7832-6554  
www.centrovisualgyg.com

✓ English Spoken ✓ Adults & Children

## Harmonize Mind-Body-Spirit

Holistic Psychotherapy  
Psycho-Emotional Balancing  
with Traditional Acupuncture

Dr. Karmen Guevara

7832-3655 • 5132-1839 kg@karmenguevara.com

## Family Psychotherapy

Clinical Hypnosis  
Homeopathic Medicine  
Therapeutic Horseback riding

6a Av Norte # 39, Antigua Guatemala  
equinoterapiakeji@hotmail.com Tel: 5143-0674

## Delia Orellana

Holistic Dietetic Consultant  
Massage Therapy

A Holistic Solution for your Health

deliaorellana@hotmail.com  
Cel: 5874-7749 La Antigua

## Ana Elizabeth Argueta Méndez

professional massage  
Relaxing massage  
Facials  
Manicure & Pedicure

servicio a domicilio

Tels: 5232-1804 y 7831-1690  
e-mail: anaarguetacondes@gmail.com



## YOUR SMILE CAN BE A WORK OF ART!

**Modern State-of-the-Art Facility  
with the most advanced technologies  
and the best specialists together.**

**Dra. Victoria Recinos de Molina**  
*Pediatric and Cosmetic Dentistry*  
USAC - UB BARCELONA, SPAIN

**Dr. Mario de León**  
*Orthodontist*  
USAC - CESO MEXICO

**Dr. Luis Bonilla**  
*Prosthodontics & Dental Implants Surgeon*  
USAC - UAB CHILE

- Implants
- Orthodontics
- 1-hour Zoom Whitening
- Oral Rehabilitation
- Pediatric Dentistry
- Metal Free Crowns

**5a calle poniente #28, La Antigua Guatemala**  
**Tels: 7832-7945 - 5096-6694 ~ info@soldent.com ~ English spoken**

**Pediatrician** Dra. Carmen Leticia Hernández F.  
**Pediatric & General Surgeon** Dr. J. Roberto Hernández-  
Pineda (Children's Hospital, Philadelphia, PA., U.S.A.)  
English spoken ---- 24 hour emergency assistance  
Mon-Fri 10am-1pm & 4pm-7pm Sat 9am-1pm  
Edificio Broceta 11 calle 1-25, Zona 1 Guatemala City  
Tels: 2221-2195 /96, 5899-4340, 5412-7994 Home: 2434-6647

*Love is a fire. But whether it is going to  
warm your hearth or burn down your house,  
you can never tell. —Joan Crawford*


**Massage Therapy**  
La Antigua, Guatemala **David Elron**


**"Definitely  
The Best Massage  
I've ever had - AMAZING"**  
John F. Los Angeles, CA

also **AMANA.E Emotional  
Release Bodywork Therapist**  
[www.amanae.us](http://www.amanae.us)  
d\_elron@hotmail.com • 4549 0099 • [www.davidelron.com](http://www.davidelron.com)

**nova aesthetics®**  
CENTRO DE CIRUGIA ESTETICA

**DR. STEFAN PREUSS STERKEL**  
PLASTIC AND RECONSTRUCTIVE SURGERY  
Specialty Training at

  
HARVARD MEDICAL SCHOOL

  
MEDIZINISCHE  
HOCHSCHULE  
HANNOVER

**Thermage®**  
Reshaping Your Future

**ULTRASHAPE®**  
The Shape of Things to Come

**Visit us**  
Edificio Multimédica, Vista Hermosa,  
2a. calle 25-19 zona 15. oficina 1402. Ciudad de Guatemala.  
Teléfonos: 2385-7531/7761 Fax: 2385-7532  
[www.novaesthetics.com](http://www.novaesthetics.com) info@novaesthetics.com

# Las Palmas

*A Very Special Restaurant...*

- *Steaks*
- *Pastas*
- *Seafood*
- *Vegetarian*
- *Breakfast*

## MUSIC

**Wed:** Jazz 8PM - 10PM

**Sat:** 4PM - 6PM *Happy Hour, Beer and Cubas*

**Every day:** Movies from 2PM - 4PM



Open Weekdays 12pm - 10pm, Sat & Sun 8:30am - 10pm

**Tel.: 7832-9734**

6ª av. norte No. 14 between 4ª & 5ª calles, La Antigua Guatemala

**A: San Felipe, Pastores, Jocotenango, Chimaltenango, Panajachel y Quetzaltenango.**



6a. avenida norte No. 15 • P.O. BOX 320 • La Antigua Guatemala 03001 • Guatemala, C. A.  
• Phones: (502) 7832 3922 / 4 • Fax: (502) 7832 3760 • E-mail: [information@learnca.com](mailto:information@learnca.com)  
Mailing address: CSA (A-0047) P.O. BOX 669004 Miami Springs, FL 33266 USA



**Professional American  
Tattoo Artist with  
27 years experience  
from Los Angeles to  
South Korea.**

**All Styles &  
Custom Artwork**

**11 A.M. To 6 P.M.,  
Tuesday through Sunday,  
and by appointment.  
4a calle poniente No.17  
Comercial Maria, Upstairs  
Tels: 5997. 1964, 7832. 2926  
ta2mike@yahoo.com**

### Club Ecuestre La Ronda



- Show Jumping
- Eventing
- Pony Club
- Natural Horsemanship

Finca La Azotea, Jocotenango  
Tels: 5482-6323, 7831-1120

### Museum "House of the Old Weaving"



Exhibition and Sale of Maya Textiles  
& Production of Exclusive Handicrafts

"The only place in La Antigua managed  
by Indigenous People"

1a calle poniente #51, La Antigua  
Tel: 7832-3169 alida@casadeltejido.org

### LA CASA DEL CONDE



#### Libreria — Bookstore

Latest Titles ♦ Books on C.A. & Mexico

- ♦ Large selection of Maps & Art
- ♦ Spanish Textbooks

5a av norte #4, Antigua  
Central Park Tel/Fax: 7832-3322

### Mi Tienda Natural



Natural Medicines, Beauty Products  
and Body Health Products

MASSAGE: Relaxing, Reducing,  
Reflexology, Manicure & Pedicure

3a calle oriente #15, La Antigua Tels: 4228-0083,  
5285-6020 mitiendanatural@yahoo.com



**Best tours Best Bikes Best price**

- Also Motorcycle lessons  
and courses

• Quad and Scooter rental →

Tels: 7832-9638, 5571-7279  
www.catours.co.uk



Great food

Excellent coffee

Find us at 6a calle oriente #14



Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"



REVUE available worldwide [revuemag.com](http://revuemag.com)

A RELAXED AMBIENCE



# SALON frank 25 AÑOS DE ESTILISTA PROFESIONAL

TINTES Y CORTES

MANICURE Y PEDICURE

MASAJE FACIAL

MASAJE RELAJANTE

9a calle oriente No. 7-A  
La Antigua Guatemala  
Tels. 7832.2824  
Cel. 5961.4332

## "Le Visage" Cosmetology

- ♦ Facials ♦ Manicures
- ♦ Pedicures ♦ Wax Dep.
- ♦ Massage



Apt. El Rosario, 5a av. sur #10, Antigua  
Tel: 7832-8475, 5202-0988 Mon-Fri 9-6 Sat 9-12:30

*Love seeks one thing only: the good of the one loved. It leaves all the other secondary effects to take care of themselves. Love, therefore, is its own reward. —Thomas Merton*

Arreglos florales / Flower Arrangements  
Decoración para eventos especiales

Tels: 7832-4151  
7832-0073  
6a calle poniente  
#34, La Antigua  
Servicio a domicilio

**Valle de Flores**  
La Antigua Guatemala  
[www.valledeflores.com](http://www.valledeflores.com)

*Like everybody who is not in love, he thought one chose the person to be loved after endless deliberations and on the basis of particular qualities or advantages. —Marcel Proust*

Now at



Diplomas de  
Español como  
Lengua  
Extranjera

6ta Avenida Norte No.15  
P.O. Box 320  
La Antigua Guatemala,  
Guatemala  
Phone: (502) 7832 3922/4  
Fax: (502) 7832 3760  
[www.learnnca.com](http://www.learnnca.com)



**Instituto  
Cervantes**

**Centro Asociado**

## Ritual Antique Furniture & Architectural Accents



**NEW INVENTORY**

7a. calle poniente No. 30 La Antigua G.  
5a. av. norte No. 18 La Antigua G.  
(502) 7832-4767 [info.ritual@gmail.com](mailto:info.ritual@gmail.com)



### Antigua Guatemala

6 Avenida Sur #22

Phones: 7832-8107/09

Fax: 7832-8108

### Central Office

2 calle "A" 7-30 zona 10  
Phones: 2331-9814 2332-2161  
Fax: 2334-1925  
Guatemala City

### Aurora Int. Airport

phone: 2260-6343  
Fax: 2261-3401

### With Agencies also in:

#### Petén

Santa Elena office  
Phones: 7926-0253 7926-0289  
Fax: 7926-0278

Mundo Maya  
International Airport  
Phone: 7926-0277

#### Quetzaltenango

Phone: 7763-0418

#### Cobán

Phone: 7952-1504



[www.tabarini.com](http://www.tabarini.com)  
e-mail: [tabarini@tabarini.com](mailto:tabarini@tabarini.com)

## Inexpensive Ecological Purification System

✓ Low Cost ✓ Abundant Water



ATTENTION LAKE ATITLÁN NEIGHBORS

**ELIMINATES  
CYANOBACTERIA!**

**ecofiltro**

AVAILABLE AT  
**El Mástil**  
MATERIALES DE CONSTRUCCION

**WWW.ECOFILTRO.COM**

**PBX: 7832-1789**



**El Patio  
Antiques**


LA ANTIGUA  
7a calle poniente #8 Tel: 7832-3481  
Tue-Sun 9:30am - 5:30pm (closed Monday)

GUATEMALA CITY: 12 calle 5-03, z.10  
Tel: 2332-2239 Daily 9am-6pm, Sat: 9am-1pm



**colibrí**  
*Fine Textiles  
& Home Decor*

Daily 9am-6pm 4a calle oriente #3-B, La Antigua  
Tel: 7832-5028 textilescolibri@turbonet.com



**JennyStar**  
DVD  
RENTALS

**SUPPORT A CHILD! NOT A PIRATE!**  
JennyStar NGO is sponsoring poor children with your rentals of ORIGINAL DVD's. My shop is a unique source of over 2,600 movies, most of which cannot be found anywhere else in Guatemala

**JennyStar DVD Rentals**  
Alameda Santa Lucia Norte #12 across from La Curacao 7832-0813

Search for movies: [www.jennystardvd.com](http://www.jennystardvd.com)  
Tuesday-Sunday 11 am - 7 pm Home delivery and pick-up

*A pain stabbed my heart as it did every  
time I saw a girl I loved who was going the  
opposite direction in this too-big world.*  
—Jack Kerouac

*Love recognizes no barriers. It jumps  
hurdles, leaps fences, penetrates walls to  
arrive at its destination full of hope.*  
—Maya Angelou



Handmade Crafts in Silver  
and Natural Stones  
Exclusive Designs

**TUUNICH**  
Plata y Piedras

3 avenida sur # 1 "A"  
Antigua Guatemala  
78525824 [www.tuunich.com](http://www.tuunich.com)




**Santa Chivita**

Galería

Fotografía  
Pinturas  
Arte en Madera


4a Calle Oriente No.23  
La Antigua Guate.

Tel: (502) 7832 9594  
(502) 5504 0393  
Fax: (502) 7830 6503  
info@duflondesign.com  
www.duflondesign.com



San Cristóbal El Bajo

*Come and enjoy Antigua's real nature side*



Over 300 hectares of natural forest, More than 150 bird species (14 of them are regional endemics), Several kilometers of well-maintained dirt roads for activities like hiking, mountain biking and horseback riding among others, 3 pools fed by pure mountain water.

**Contact us:**  
Mail: [fincaelpilar@live.com](mailto:fincaelpilar@live.com)  
Phone: 7832-4937

**BRAVO**  
Ropa de hombre y mujer

Swimsuits  
Sunglasses  
Jeans  
Accessories  
Men's clothing

Lingerie & more...

5a. Calle Poniente #4, Antigua G., Tel.: 7832-7871

**CASA DE LOS GIGANTES** Home Accessories & Gifts



Open daily 9am to 6pm  
La Antigua Guatemala  
Manufacturer & Exporter  
7a calle oriente #18  
Tel: (502) 7832-0685  
7832-4656 Fax: 7832-4659  
info@casadelosgigantes.com

*Of all ghosts the ghosts of our old loves  
are the worst. —Arthur Conan Doyle*

*One forgives to the degree that one loves.  
—Francois de La Rochefoucauld*



1a av. sur #15, La Antigua Guatemala  
(at the end of 6ª calle)  
Tel: (502) 7832-5836

- \* manicure & pedicure
- \* massage & facials
- \* exfoliations
- \* baths
- \* sauna & jacuzzi
- \* foot reflexology

10% discount with this ad.

*Endless Possibilities...*

**Books, Magazines & Calendars  
Revistas Hamlin y White**

4a. calle oriente No. 12-A  
La Antigua Guatemala  
**7832-7075**

**Hours: 9-6:30 daily**

**Current Best Sellers**

Spanish Text Books  
Hardback & Paperback Guide Books  
Credit Cards & Special Orders

hamlinwhite@conexion.com.gt

*Pretty Woman* Nails & Salon

3a calle oriente #7, La Antigua  
Tels: 7832-7705, 5650-9983

**kinky afro** Beauty Salon

Especialistas  
en imagen y estilo

Sta. Avenida Sur  
No. 6 Local 3, interior Monoloco  
La Antigua Guatemala  
Tel. 7832-7182

Servicio a Domicilio para Eventos Especiales



# GUATEMALA

## RENTA AUTOS

### Rent a Car



**OFICINAS CENTRALES**  
**AVE. PETAPA 22-29 Z.12**  
**C.C. DEL SUR OFICINA NO 2**  
**ENTRADA POR BANCO INTERNACIONAL**  
**info@guatemalarentacar.com**  
**FAX (502) 2329-9001**

**www.guatemalarentacar.com**  
**PBX 2329-9000**

**ENGLISH ATTENTION**  
**TEL (502) 2329-9040**

**AEROPUERTO LA AURORA**  
**OFICINA 14 ZONA 13**  
**aeropuerto@guatemalarentacar.com**  
**FAX (502) 2329-9011**  
**TEL (502) 2329-9010**

**ZONA 9 MONTUFAR**  
**12 CALLE 5-54 ZONA 9 OFICINA 15**  
**C.C. PLAZA MONTUFAR**  
**FAX (502) 2329-9021**  
**TEL (502) 2329-9020**

**ANTIGUA GUATEMALA**  
**4ta. AVENIDA NORTE #6**  
**antigua@guatemalarentacar.com**  
**TEL (502) 2329-9030**



**LA TARIFA MAS ECONOMICA DE GUATEMALA**

*If you want to be loved, be lovable. —Ovid*

## mezzanine home

interior decoration





**Projects . Consultancy**

mezzaninehome@gmail.com / Tel. 4472 4242  
 www.mezzaninehome.com



**PABLO'S SILVER SHOP**

Workshop - Traditional and Modern Jewelry - Jade  
 Best Prices in town - Unique Designs - Custom Made

5a calle poniente #14, La Antigua  
 New location for remodelling (3 Doors Away)  
[www.pablosilvershop.com](http://www.pablosilvershop.com)

*The course of true love never did run smooth.*  
 —William Shakespeare



**REVUE: Fun, Free, Informative**

THE

# REFUGE

## COFFEE BAR

*Specializing  
 in short  
 Italian-style  
 coffee drinks*



**Coming mid-February**

Enjoy coffee at "the park less travelled"  
 Tanque de la Unión  
 6a calle oriente #10-A, La Antigua

**Restaurant Antigua Monoloco**

**monday 2x1 PIZZAS**  
with every large, recieve a medium

**tuesday LADIES night**

**wednesday 2x1 cuba libres**

**thursday Wing night**  
with buckets of beer

**Friday HAPPY hour**  
monday to friday 5-8

**SPORTS ON 5 NEW PLASMA TV's**

**INTERNATIONAL CALLS INTERNET**  
OPEN TIL 12:30

**Delivery 7832-4235**

**FUNKY MONKEY MONKEY**

**... half a block from the park.**

*There are only two people who can tell you the truth about yourself—an enemy who has lost his temper and a friend who loves you dearly.*  
—Antisthenes

*The hardest of all is learning to be a well of affection, and not a fountain; to show them we love them not when we feel like it, but when they do.* —Nan Fairbrother

**Welcome to Casa Madeleine Spa!**

Whirlpool, steam room, massage therapy, facials, stone therapy and much more  
*Casa Madeleine offers a pampering array of Spa services.*

Calle del espiritu santo No. 69, La Antigua.  
Tel (502) 7832-9348 Fax. (502) 7832-9358  
frontdesk@casamadeleine.com www.casamadeleine.com

**STILE PIU**

**Italian Hair Studio and Body Care**

**Marzia Biagioni**  
Professional Hair Stylist  
*Relaxing massage for women Q100*  
www.salonstilepiu.com

**New address: 4a calle oriente #41 Casa Convento Concepción (2nd floor)**  
Interior parking and security Tels: 7832-5695, 5517-7924 stilepiu@yahoo.it

El Sereno



R E S T A U R A N T E   &   L O U N G E

4a avenida norte #16, La Antigua Guatemala • Tel (502) 7832 0501  
elsereno@itelgua.com • www.elsereno.com.gt

  
**epicure**<sup>®</sup>  
deli & garden restaurant

*Open Daily 10am-10pm   3a avenida norte #11-B, La Antigua   Tel: 7832-5545*



# Rainbow Cafe

Reservations  
7832-1919

Restaurant-bar book exchange reading room

**Best breakfasts in town!**

**Tangy tofu stir fry**

**Crunchy salads**

**Homemade soups**

**Desserts to die for**



**Cocktails**

**Fresh fruit smoothies**

**Delicious roasted coffee**

**Happy hour 5to7pmeveryday**

[www.rainbowcafeantigua.com](http://www.rainbowcafeantigua.com)

[rainbowcafeantigua@gmail.com](mailto:rainbowcafeantigua@gmail.com)

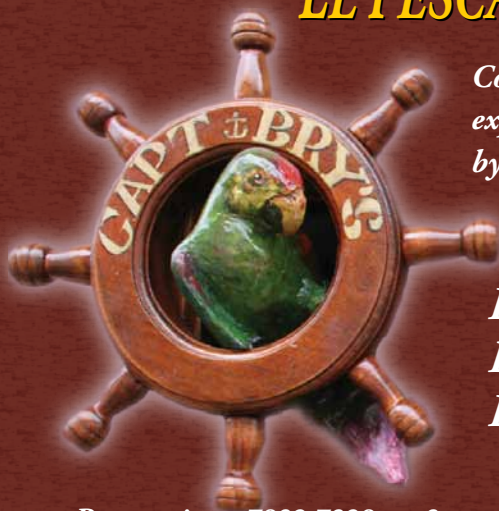
**Monday-Saturday: 8am - midnight**

**Sunday: 7am - 11pm**

**7ma Avenida Sur no.8**

**Antigua Guatemala**

## EL PESCADOR ITALIANO



*Come join us for a memorable  
experience with food prepared  
by our Chef Luciano*

*Fresh Seafood,  
Pizza and original  
Italian Cuisine*

**Reservations: 7832-7328 3a avenida norte #1-B La Antigua**

**Mon-Fri: 12pm - 4pm & 6pm - 10pm (closed Wednesdays)**

**Sat: 12:30pm - 4pm & 6:30pm - 10pm Sun: 12:30pm - 4pm & 6:30pm - 9pm**



## Antigua Dining Sampler

# 8 bountiful BREAKFASTS

### Bohemian Breakfast

two eggs, country potatoes and bacon scramble, served with a toasted bagel and your choice of a cigarette or a multivitamin  
**Bagel Barn** (inside front cover)



### Típico Panchoy

eggs ranchero, refried beans, sausage or ham, white cheese, fried plantains, cream, orange juice, bread or tortillas, coffee or tea  
**Café Panchoy** (page 73)

### Pancakes Andrés

two oatmeal pancakes served with a mixed fruit cup: a banana, strawberries, blackberries and thick, sweetened cream  
**Café Condesa** (page 73)



### El Antigüeno

*tamal colorado* with chicken or pork, toast and *mollete dulce*, includes coffee Antigüeno or chocolate  
**La Fonda de la Calle Real** (page 81)

### Enchilada Madre

corn tortilla with refried beans, fried eggs, bacon, ranchera sauce and sour cream, coffee or tea  
**Personajes de La Antigua** (page 73)



### Spring Crepe

filled with fresh fruit, yogurt, honey and granola  
**El Viejo Café** (page 75)

### Egg Burrito

huge portion, stuffed with eggs, rice, lettuce, tomato, onion, avocado, cheese and beans and delicious home-made *pico de gallo*  
**The Black Cat Inn** (page 75)



### Omelettes

Ham and cheese, mushrooms, bacon and onion, veggie: with bread and potatoes or black beans  
**Café Y Tu Piña También** (page 80)

**Editors Note:** Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: [dining@revuemag.com](mailto:dining@revuemag.com)



LOVE • LIVE • EAT

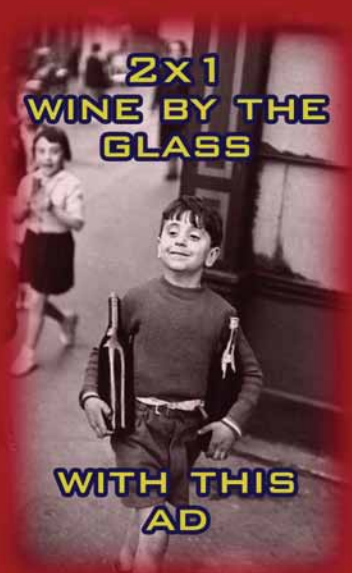
*French Cooking*

4A. CALLE ORIENTE NO. 7  
78325510

OPEN EVERY DAY FROM 6:00 TO 10:30 - SATURDAY AND SUNDAY FROM 12:00 TO 11:00  
[WWW.BISTROTCINQ.COM](http://WWW.BISTROTCINQ.COM)

2X1  
WINE BY THE  
GLASS

WITH THIS  
AD



Our specialties are taken from  
the best traditional cuisines  
worldwide and served with  
an aesthetically pleasing  
presentation.

Misterios sabrosos del  
mar y de las montañas.

[www.WELTENRESTAURANT.com](http://www.WELTENRESTAURANT.com)

4a calle oriente No. 21, La Antigua Guatemala  
Tels: 7832 0630, 7832 6967, 7832 6970 Fax. 7832 4335  
Sundays to Thursdays from noon to 10 p.m.  
Fridays and Saturdays until 11 p.m. Closed on Tuesdays  
E-Mail: [reserve@weltenrestaurant.com](mailto:reserve@weltenrestaurant.com)

# 24 Luscious LUNCHES



## Home-style Hamburger

juicy 1/3 pounder served with grilled zucchini and grilled potatoes  
**La Peña de Sol Latino** (page 67)

## Panes Antigüenos

filled with chiles rellenos and house salsa  
**Café Panchoy** (page 73)

## Chef Salad

a heaping portion of sliced beef and ham, grated cheese, served on a bed of lettuce, choice of dressing and slice of home-made bread

**Doña Luisa Xicotencatl** (page 72)

## Vegetarian Baguette

grilled eggplant with tomato, onion, bean sprouts, cucumber, cream cheese and parmesan cheese; home fries  
**The Black Cat Inn** (page 75)

## Pasta Atlántica

linguini with tuna, garlic, onions, basil and cherry tomatoes  
**El Sabor del Tiempo** (page 79)

## Dorade Guari-Guari

fish fillet in coconut milk and cucumber flavored with curry and ginger  
**Como Como** (page 75)

## Cobb Salad

mixed lettuce, bacon, chicken, avocado, hardboiled egg, tomatoes, watercress, blue cheese and basil, served with a red wine vinaigrette dressing

**Café Sky** (page 75)

## Gringas de Cantina

Spicy pork Mexican style, with cheese and pineapple

**Café No Sé** (page 80)

**Editors Note:** Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: [dining@revuemag.com](mailto:dining@revuemag.com)

# La Peña de Sol Latino

Grupo Sol Latino 7:30 Wednesday through Sunday Pan Flutes

**live andean music**



Restaurante Bar

**Fabulous food**

International Menu and Full Bar

Cuban Music  
Sunday 12:30pm

Live music every night 7:30, no cover charge

Free WiFi Access

Ask for our famous  
3-Chocolate Brownie

## Lunch at La Peña

Daily Lunch Specials  
like our big and juicy Hamburger  
served with grilled zuchinní and  
grilled potatoes for only Q45

Our regulars say, "It's the best in town!"

La Peña de Sol Latino Restaurante  
5a calle poniente #15-c, La Antigua tel: 7882-4468

# 24 Luscious LUNCHES



## Vegetarian Risotto

with mushrooms, roasted corn and asparagus, finished with butter and parmesan cheese

**Epicure** (page 62)

## Yasai Itame

vegetables with thinly sliced sauteed pork

**Kabuki** (page 77)

## Calamari Japonés

calamari fried in tempura, with panzu sauce and spicy mayonnaise (Friday-Sunday)

**Nokiate** (page 75)

## Chiles Rellenos

traditional Guatemalan dish, stuffed green chiles

**La Cocina** (page 77)

## Asado de Tira

a rack of barbecued short ribs, with potatoes and corn

**Casa Escobar** (page 69)

## Ensalada de Campo

fresh salad with tomato, avocado, cheese, olives and grilled chicken

**Café Barroco** (page 75)

## Carpaccio de Carne

thinly sliced beef in a house vinaigrette

**Caffé Mediterraneo** (page 79)

## Almeja a la Marinera

clams in a marinera sauce baked in a casserole

**Tapas y Tintos** (page 80)

**Editors Note:** Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: [dining@revuemag.com](mailto:dining@revuemag.com)



MESÓN  
**PANZA VERDE**  
HOTEL Y RESTAURANTE

"International Cuisine with a Twist"

La Cueva  
**LIVE**

Wednesday

Scott Stanton Jazz Trio • Sax, Piano & Bass

Thursday

Buena Vista de Corazón • Cuban Son

Friday

Estasis, Latin Trio • Violin, Flute & Piano

Nightly Cover: Q. 35

Lunch Tuesday through Sunday • Dinner Nightly • Sunday Brunch • Reservations Suggested  
5ta Avenida Sur #19, La Antigua Guatemala • 7832-2925 • [www.panzaverde.com](http://www.panzaverde.com)



6 AV. NORTE # 3 LA ANTIGUA G. TEL.: 7832-5250  
27 AV. 4-50 Z.11 LAS MAJADAS GUATEMALA CITY



# 24 Luscious LUNCHES



## Nachos Apocalyptos

toasted nachos covered with traditional Mayan ingredients, corn, homemade pico de gallo, avocado, seasoned beans, ground beef, 2 cheeses and sour cream.

**Monoloco** (page 61)

## Camarones al gusto

shrimp served with a mildly hot sweet and sour sauce or with garlic, includes salad bar

**Ni-Fu Ni-Fa** (page 79)

## Lox-n-Bagels

cream cheese, smoked salmon, capers and onion

**Bagel Barn** (inside front cover)

## Schnitzel Sandwich

breaded meat with cheese, lettuce, tomato and cabbage

**Wiener** (page 77)

## Piloyada Antigüena

big red beans, cooked and mixed with chorizo, longaniza, pork, sausages, onion, parsley, peppers, tomato, thyme; grated cheese and boiled sliced eggs

**La Cueva de los Urquizú** (page 81)

## Valentina Chicken

grilled chicken breast in a dual red and green tomato sauce with minced pumpkin seeds, served with rice and vegetables

**Fusión** (page 80)

## Quiche de Alcachofa

artichoke quiche

**Tienda Delicio, S.A.** (page 72)

## Turkey Wrap

flour tortilla stuffed with turkey, cilantro dressing, roasted onions, tomato and endive lettuce

**McCafé** (antigua map)

**Editors Note:** Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: [dining@revuemag.com](mailto:dining@revuemag.com)



## Pergamino's Restaurant

The elegance and international gourmet flavor accompanied with an excellent selection of wines and personalized service will provide an unforgettable experience.



D.G. S/GNOSNET www.s/gnosnet.com

## Cafetenguez Restaurant

Features traditional Guatemalan and world cuisine with an incredible view of the "Agua Volcano".



Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.



(502) 7728-0800 · USA: (646) 257-4957



ventas@filadelfiaresort.com · hotel@filadelfiaresort.com



www.filadelfiaresort.com

## La Casserole



- New Administration
- New Formula

*DAILY SPECIALS JUST LIKE A REAL FRENCH BISTROT*

- Glass of wine
- Apetizer
- Main course

→ All for Q 100



**CLOSED ON MONDAY**

Tel: 7832-0219

Email: lacasserolegt@yahoo.fr



# Doña Luisa Xicotencatl BAKERY and CAFETERIA

## Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,  
All-Grain, Potato & Onion  
—Banana Bread & Cookies

## Home-cooked Meals

Great Breakfasts  
Sandwiches & Burgers  
Soups & Salads  
Stuffed Potatoes  
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm  
4a calle oriente No.12  
Tel:7832-2578 Fax:7832-4332  
La Antigua Guatemala

**WE DELIVER**  
in Antigua



TIENDA  
**DELICIO, S.A.**

Antigua's Gourmet Delicatessen  
for 18 years

**Choose from our selection of  
imported products including:**

- ⇒ Great Sandwiches to-go
- ⇒ Cold Cuts & Cheeses
- ⇒ Beer, Wine & Liquor
- ⇒ Meat, Chicken & Fish cuts
- ⇒ Pasta & Sauces
- ⇒ Homemade Bread & Pastries
- ⇒ Gourmet Dips
- ⇒ Spices & Condiments
- ⇒ Prepared Food & Snacks
- ⇒ Fresh Vegetables & Fruits
- ⇒ Household Products

**GREY GOOSE**  
World's Best Tasting Vodka

**ABSOLUT**  
Country of Sweden  
**VODKA**

**NORTON**

**BOMBAY SAPPHIRE**

**BACARDI**

Bodegas y Viñedos  
**PASCUAL TOSO S.A.**

**POLIAKOV**  
VODKA

**Ovopast**  
Desde 1913

**MARTINI**

3a calle poniente #2, La Antigua (2 blocks  
north of central park) tdeliciosa@yahoo.com  
Tel: 7832-6500 Telfax: 7832-0713

**Monday - Saturday 9:30am - 6:30pm**



## Café Hanchoy Restaurante

Breakfast,  
Snacks,  
Lunch,  
Dinner

**"A Restaurant  
for You, with a  
Family Atmosphere"**

*Traditional Recipes with  
Authentic Antiguan Flavor*

Open from 7am to 10pm  
closed Tuesdays

Reservations &  
Special Events: Tel: 7832-1249

LIVE MUSIC ON WEEKENDS



6a. av. Norte No. 1-B Antigua  
Telefax: 8326571



## RESTAURANTE PERSONAJES *de La Antigua*

Come & visit us for breakfast, lunch, dinner &  
drinks at night in a beautiful atmosphere,  
where good music will bring your memories back!

The best coffee experience... and  
**"New Internet Service"**

Serving from 8:00 am to Midnight Happy Hour 6-10 Tuesday to Friday  
6a av. norte # 6, Antigua Tel: 7832-3758 [personajesres@hotmail.com](mailto:personajesres@hotmail.com)

## REVUE

has a NEW PHONE NUMBER

PBX: 7931-4500

6a calle poniente #2, La Antigua



## Cafe Condesa

Home Made  
Delectables  
since 1993

7am - 8pm Sun-Thu 7am-9pm Fri-Sat  
Breakfast served all day!  
Sunday Brunch 9am-1pm

Omelets  
Pancakes  
French Toast  
Quiche  
Snacks  
Salads  
Soups  
Cakes  
Pies  
Muffins  
Scones  
Espresso  
Cappuccino  
Ice Cream  
Smoothies



Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua  
PBX: 7832-0038 ~ Email: [lastrescondesas@hotmail.com](mailto:lastrescondesas@hotmail.com) ~ ALL MAJOR CREDIT CARDS



# 8 breakout BEVERAGES

## Coconut Lemonade

a blended concoction of coconut, lemonade and spices... with or without a double shot of rum

La Peña de Sol Latino (page 67)

## Frozen Carrot Juice

interesting twist, and good for you

Personajes de La Antigua (page 73)

## Krishna Milk

a blend of hot milk, honey, vanilla and a fresh banana

Rainbow Café (page 63)

## Michelada

Gallo beer, V-8 juice, Worcestershire, lemon, Tabasco, salt and pepper

La Canoa (Antigua map)

## Café Glacé

a delicious combination of ice cream and espresso topped with cinnamon

Doña Luisa Xicotencatl (page 72)

## Mezcal Infusion

choose your flavor, including; rosa de jamaica, star anise, mango, lemongrass, chile...

Café No Sé (page 80)

## Basilico

tequila, basil, sugar, lime juice, raspberry liquor, pepper

Bistrot Cinq (page 65)

## Licuarios

pineapple, melon, papaya, banana, watermelon, or strawberry; with water, milk, yogurt or soy milk

Café Y Tu Piña Tambien (page 80)

**Editors Note:** Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: [dining@revuemag.com](mailto:dining@revuemag.com)

# THE FINEST TERRACE VIEW IN ALL ANTIGUA



GREAT FOOD & THE BEST  
COCKTAIL BAR IN TOWN

1A AVENINDA SUR NO. 15  
LA ANTIGUA GUATEMALA  
TEL.: (502) 7832-7300

## THE BLACK CAT INN

HOTEL, RESTAURANT, BAR  
Awesome Terrace,  
Just 2 blocks from  
Central Park

5a calle poniente #11A, La Antigua  
Tels: 7832-0374, 7832-4698



WWW.BLACKCATHOSTELS.NET



FRANCO-BELGIAN  
home cooking  
in a stylish  
jazzy atmosphere

6 calle poniente N.6 La Antigua Guatemala  
Reservations: 78320478 comocomoguate@hotmail.com

*Discreto y Elegante* *Cocina Europea*  
**El Rincón del Conquistador**  
Plazuela del Conquistador, D-2  
La Antigua Tel: 7882-4398  
Private parking  
[www.rincondelconquistador.com](http://www.rincondelconquistador.com)



*If you enter this world knowing you are loved  
and you leave this world knowing the same,  
then everything that happens in between  
can be dealt with. —Michael Jackson*

We Serve ILLY ESPRESSO Coffee!



Callejón de la Concepción No. 2 ~ Tel 78320781  
La Antigua ~ [cafebarroco@yahoo.com](mailto:cafebarroco@yahoo.com)


**double happiness**  
tuesdays & thursdays

**NOKIATE**

**ASIAN  
LATINO  
KITCHEN**

let the cat double your fortune!  
tuesdays 2X1 rolls \* thursdays 2X1 drinks

lunes a viernes (mon - fri) 6:30pm en adelante  
sábado y domingo (sat - sun) 12:30pm en adelante  
tel. (502) 7821.2896 [www.nokiate.com](http://www.nokiate.com)  
1a avenida sur no. 7 antigua guatemala  
servicio a domicilio (delivery service) en adelante



**El Viejo Café**

French Bakery  
with the  
best Croissants  
in town.  
Great Breakfasts.

6a av norte y 3a calle  
poniente #12  
Tel: 7832-1576  
La Antigua

*Productos de*  
**NATURA**  
FRENCH BAKERY

Sun - Wed: 7am-8pm and Thur - Sat: 7am-10pm

**WiFi**





# 16 delicious DINNERS

## Tilapia in Lime Sauce

fresh fish fillet lightly seasoned with cilantro-lime, served with a salad, veggies and garlic bread, rice or baked potato

Las Palmas (page 52)

## Enchiladas de Mole Poblano

chicken-stuffed tortillas covered with our Mole sauce made with 12 different ingredients: chocolate, peanuts, sesame seeds, etc.

Fridas (page 77)

## Anolini "Al Cazador"

meat-filled homemade raviolis in a creamy pepper and Cognac sauce

Welten (page 65)

## Chicken Kabobs

grilled with a curry or Mediterranean sauce, served with rice/eggplant, and steamed vegetables

Gaia (page 77)

## Pepián Vegetariano

vegetables cooked in a special Guatemalan recipe that includes dry chilies, grilled tomatoes, sesame seeds, cinnamon, pumpkin seeds, cilantro and more, served with rice and a tamalito

La Fonda de la Calle Real (page 81)

## Típica Steak Dinner

beef (*lomito* or *puyaso*), Argentine chorizo, guacamole, plátanos, refried beans and cheese, includes salad bar

Ni-Fu Ni-Fa (page 79)

## Pan-Fried Salmon

in a thyme and ginger sauce served with caper risotto and an arugula and kalamata olive salad

El Pescador Italiano (page 63)

## Róbalo Fillet

steamed fish with soy, ginger, onions & broccoli; tomato saffron sauce

Bistrot Cinq (page 65)

**Editors Note:** Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: [dining@revuemag.com](mailto:dining@revuemag.com)



**FRIDAS**  
Cocina Mexicana & Bar (MR)

www.lasfridas.com

Delivery available

Now!! Breakfast-Brunch  
sat & sun 9 to 12

5a Av. Norte # 29  
Antigua Guatemala  
7832 1296



**Gaia**  
Restaurante Arabe

¡Ven con tu pareja  
a disfrutar al estilo arabe  
en el Día del cariño!

Hooka Bar

Calle del Arco #35 "A", La Antigua Guatemala Tel. (502)7832-3670



*La Cocina*

**BREAKFAST • LUNCH • SNACKS**  
Good Home Cooking! Daily 7:00 am - 5:00 pm  
Authentic homemade "Tipica" meals.  
Sit down or take-out  
4a. calle oriente #29A, La Antigua G. Tel.: 7832-4605

*Love does not dominate; it cultivates.*  
—Johann Wolfgang von Goethe



**RESTAURANTE  
JAPONES**

**KABUKI**  
LA ANTIGUA

6a avenida norte #14-A  
Tel: 7832-4969

*The definition of a beautiful woman is  
one who loves me.* —Sloan Wilson



**fridays**  
**ALL YOU CAN DRINK**  
**WINE BAR**

8:00 TO 0:00 PM  
5a. Avenida Sur No. 8 La Antigua Guatemala

**CINE Lounge**  
Lo Jim Ventura



**Superschnitzel**  
**WIENER**

Nuevo -  
Internet gratis

Portal de Comercio No. 8  
Calzada Sta. Lucia  
(cerca del mercado)



Antigua Dining Sampler

# 16 delicious DINNERS

## Pork Tenderloin

in a sweet and sour red wine  
sauce, served with garlic mashed  
potatoes and asparagus

**Epicure** (page 62)

## Mar y Tierra

sirloin steak with jumbo  
shrimp, potatoes and corn

**Casa Escobar** (page 69)

## Seviche Mixto Asiático

shrimp, squid, curvina,  
soy sauce and lemon

**Nokiate** (page 75)

## Duck's Breast

choice of apple and blackberry  
sauce or pepper sauce

**El Rincón del Conquistador** (page 75)

## Gourmet Pizza

the chef's specialty: chicken  
marinated in coriander sauce,  
mushrooms and artichoke

**Christophe Pizza** (page 79)

## Hilachas

shredded beef in a mildly spicy sauce  
prepared with tomato, onion, garlic,  
chile, *guaque* and *miltomate*

**La Cueva de los Urquizú** (page 81)

## Thai Stir Fry

choice of chicken, shrimp, tofu,  
or calamari mixed in a spicy coco-  
nut cream green curry sauce

**Mesón Panza Verde** (page 69)

## Bratwürstel

German sausages served with french  
fries & mustard/onion/ketchup sauce

**Wiener** (page 77)

**Editors Note:** Each restaurant was placed in  
only two categories, we would love to get  
**feedback** on your favorite dining choices:  
[dining@revuemag.com](mailto:dining@revuemag.com)



www.nifunifadeantigua.com

**NI-FU NI-FA**  
Parrilla Argentina  
**Steak House**  
& Salad Bar

**St. Valentine's Special:**  
**Live Music**  
&  
**Roses for the Ladies**

3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579

CUCINA ITALIANA

**Caffè Mediterraneo**

La Antigua

6a calle poniente #6-A Tel: 7832-7180 (closed Tue)

**DINE WITH US OR HOME DELIVERY**

**CHRISTOPHE PIZZA GOURMET**

www.pizzadechristophe.com

Calle Ancha #27, La Antigua Tel: 7832-2732

**Restaurante**



**El Sabor del Tiempo**

En la esquina más popular de Antigua

**SHRIMP - RABBIT  
STEAKS - PASTA  
-PANINOS-  
GREEK BURGERS**

Variety of special  
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina  
Tel. (502) 7832-0516 • La Antigua Guatemala



WINE OF ARGENTINA

**LA CHAMIZA**

*Comparte el espíritu Del Amor!*

PBX. (502) 2432.0017 | [www.comerciosbjj.com](http://www.comerciosbjj.com)

Distribuido por  
**B&J**  
COMERCIOS B&J

DECLARACIÓN 90-47: EL EXCESO EN EL CONSUMO DE ESTOS PRODUCTOS DAÑINA PARA LA SALUD DEL CONSUMIDOR

*Give me a woman who loves beer and  
I will conquer the world. —Kaiser Wilhelm*

*Buffy loves Angel. He loves her.  
And I love Ho Hos. —Joss Whedon*



**Hotel-Boutique**  
**HOTEL & RESTAURANTE**  
*Two pleasures in the same place*

A little colonial comfort in Antigua  
3a calle oriente #30 Tels: 7832-2049 / 2050 [www.euskadihotelboutique.com](http://www.euskadihotelboutique.com)

**Restaurante**  
**Tapas & Tintos**  
**Bar**  
The best cuisine from Spain  
Open from 7am-10pm

*Fortune and love favor the brave. —Ovid*



**Cookies, Etc.**

18 Varieties of Cookies  
Fine Pastries  
Breakfast & Cafeteria Service  
Cakes made to order  
Free Coffee Refills

**Open Daily from 7am-7pm**  
**Corner 3a av. & 4a calle T:7832-7652**  
**[rbalsells@gmail.com](mailto:rbalsells@gmail.com)**



**Café No Sé**  
1ra Avenida Sur 11c  
every dive needs a town

[legalmezcal.com](http://legalmezcal.com) [cafenose.com](http://cafenose.com) [ytupinatambien.com](http://ytupinatambien.com)

**y tu piña también**  
1ra Avenida Sur 18c



**fusión**  
restaurant & bar

1a. Calle Poniente #9, CORNER OF LA MERCED CHURCH  
OPEN DAILY 12noon-10pm/Tels.78824516-41440171

## La Cueva de los Urquizú



**Excellent "Típica" Meals  
Buffet-style Breakfast,  
Lunch and Dinner.**

*"If you haven't eaten at La Cueva de los Urquizú, it's like you haven't been to Antigua."*

2a calle oriente #9-D, La Antigua  
Tels: 7832-2495, 5656-6157

**Vivero de la Y Café**  
**Escalonia**  
plant nursery & cafe



5a. Avenida Sur Final # 36 " C " Antigua Guatemala

☎ 78 32 70 74

Fax. 78 32 69 97

60 mts. después de

Restaurante Panza Verde

✉ la\_escalonia@hotmail.com

*El día del amor se disfruta en un lugar especial.*



Restaurantes  
**La Fonda de la  
Calle Real**  
La Antigua Guatemala desde 1975

Calle del Arco y "A la Vuelta" en La Antigua Guatemala • [www.lafondadelacallereal.com](http://www.lafondadelacallereal.com) • Tel.: (502) 7832 0507

# 16 appealing APPETIZERS



## Cheese Poker

a tart made from four Italian cheeses: mascarpone, gorgonzola, ricotta and parmesan; on walnut bread, green apples, blackberry sauce with the aroma of raspberry vinegar  
**El Pescador Italiano** (page 63)



## Nachos Supreme

double cheese and guacamole, beans, sour cream, pico de gallo  
**Fridas** (page 77)



## Baked Jalapeño Peppers

filled with melted cream cheese and bacon  
**La Canoa** (Antigua map)



## Dedos de Pollo

strips of chicken breast deep-fried in beer batter, served with barbecue or mustard sauce  
**Monoloco** (page 61)

## Grilled Beef Strips

(serves 3) grilled sirloin steak cut into strips and rolled in tortillas, slices of tomato and avocado, mild sauce and green hot sauce  
**Las Palmas** (page 52)



## Pumpkin Cream Soup

made with fresh Guatemalan pumpkins, topped with croutons  
**Fusión** (page 80)



## Corn Bisque

with red bell peppers and rosemary  
**El Sereno** (page 62)



## Hummus

with original Mediterranean dip, with mushrooms, beef and beans  
**Gaia** (page 77)



Herbal Sauna - Massage - Facials - Body Exfoliations - Hair Services - Manicure - Pedicure



## SPA FOR 2

- Relax in our Herbal Steam Sauna 30 min.
- Remove Skin dead cells with full Body Exfoliation 30 min.
- 30 min. Shoulder, back & neck massage

Couples \$.86.00

# Mayan SPA

[www.mayan-spa.com](http://www.mayan-spa.com)

Mayan Petit SPA 6a Av. norte No. 7 La Antigua Guatemala  
Alameda Santa Lucia norte No. 20 La Antigua Guatemala

☎ 78 32 89 87 / 78 32 89 51  
☎ 78 32 35 37 / 78 32 35 38

HOTEL

## Las Camelías Inn

"A quiet, clean & comfortable place to rest."

19 Rooms with private bath and Cable TV , Parking,  
Very affordable. Near Santo Domingo & Central Park

3a calle oriente  
#19, La Antigua  
Tels:  
7832-5780,  
7832-5483  
[www.cameliasinn.com](http://www.cameliasinn.com)



THIS MONTH'S SPECIAL RATES (includes Continental Breakfast)



## La Sin Ventura

*Enjoy the magic and  
mysticism of La Antigua  
nights in privacy and comfort.*

- Single: \$30
  - Single for two: \$38
  - Double: \$47
  - Triple: \$68
- Private bath and hot water, 1/2 blk from park

5a av. sur #8, La Antigua  
Tel. 7832-0581  
[lasinventura@yahoo.com.mx](mailto:lasinventura@yahoo.com.mx)



Enjoy your visit in an authentic colonial house two blocks away from Central Park

*The Finest Family Hotel in Antigua*

Breakfast Service • Wireless Internet • Cable TV  
Single, Double & Triple Rooms • Private Parking

Resv. tels: (502) 7832-5155, 7832-7965, 7832-7966 TelFax: (502) 7832-0217  
4a calle oriente #16 [haurora@conexion.com.gt](mailto:haurora@conexion.com.gt) [www.hotelauroraantigua.com](http://www.hotelauroraantigua.com)

*The way to love anything is to realize that  
it may be lost. —Gilbert K. Chesterton*

*Love makes your soul crawl out from its  
hiding place. —Zora Neale Hurston*



REVUE le ofrece más valor agregado. Un enlace 'link' en » [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)

# 16 appealing APPETIZERS



**Bruschettas de Champiñón**  
mushroom bruschettas with  
garlic, parsley and cream  
El Sabor del Tiempo (page 79)

**L'insulate Caprese**  
traditional Italian salad with  
mozzarella, tomato & basil  
Caffé Mediterraneo (page 79)

## Yakitori Mix

steak & mushrooms, plus  
chicken & plantain, plus  
sweet & spicy shrimp  
Nokiate (page 75)

**Ensalada de la Casa**  
goat cheese and prociutto  
with arugula and peppers  
El Rincón del Conquistador (page 75)

**Espárragos Milanesa**  
steamed asparagus served with  
prosciutto, parmesan cheese  
and melted butter  
Mesón Panza Verde (page 69)

**Tapas Mixto**  
Serrano ham, Iberian chorizo  
and Manchego cheese  
Tapas y Tintos (page 80)

**Agedashi Toufu**  
fried tofu with  
Dashi soup  
Kabuki (page 77)

**Sopa Chapina**  
black bean soup made  
in house with fresh herbs,  
served with onion bread  
Café Barroco (page 75)



## HOTEL SAN JORGE

A-1 Service ♦ Affordable ♦ Phone / Fax  
Room Service ♦ Indoor Parking ♦ Pool\*  
Beautiful Garden ♦ Private Bath /Hot Water  
Cable TV ♦ Fireplace ♦ Credit Cards ♦ Free  
Continental Breakfast ♦ Horseback Riding\*

**4a av. sur #13, Antigua**

TelFax: 7832-3132

hotelsanjorge@conexion.com.gt ♦ sanjorge@terra.com.gt  
www.hotelsanjorge.centroamerica.com

\* Extra Charge



## El Mesón de María

*La Antigua Guatemala*



*An elegant addition, for a great tradition.*

Solarium ♦ Free Internet ♦ Breakfast in Bed ♦ Business Center ♦ DVD/TV ♦ 24 Hrs. Reception ♦ Concierge  
3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala - Tel.: +502 7832 6068/69 - www.hotelmesondemaria.com

# 8 delectable DESSERTS

## Banoffee Pie

sweet honey biscuit base covered in a thick layer of caramel and slices of fresh banana, topped with a generous helping of fluffy cream, dusted with chocolate powder

Rainbow Café (page 63)

## Crepe de Cajeta

caramel crepe with a coffee sauce and vanilla ice cream

El Viejo Café (page 75)

## White Chocolate Ice Cream

topped with blackberry sauce

Welten (page 65)

## Home-made Cookies

several flavors of fresh-baked

"big" cookie goodness

Cookies, etc. (page 80)

## Capuccino Pie

dark espresso folded into whipped cream, piled into a cookie-crumb crust

Café Condesa (page 73)

## Belgian-style Waffles

made with organic blueberries

and served with ice cream

or whipped cream.

Café Sky (page 75)

## Merengue a la Crema

with 2 heaping scoops of handmade Italian ice cream

Christophe Pizza (page 79)

## Chocolate Amaretto Cake

No description can define the taste

El Sereno (page 62)

**Editors Note:** Each restaurant was placed in only two categories, we would love to get **feedback** on your favorite dining choices: [dining@revuemag.com](mailto:dining@revuemag.com)



# EL CARMEN HOTEL

*The best hotel to rest*

- Friendly dealings
- Free Wireless Internet (WI-FI)
- Jacuzzi and Roof garden
- Tours and Hand made souvenirs
- Exclusive Internet
- Safe Box
- Voicemail box in each room
- Meals and Room service



SABRE-44294

AMADEUS-GUA891

APOLLO-29316

WOLDSpan-7891

3a. av. norte # 9 La Antigua Guatemala  
Tel. 7832-3850, 7832-3851, 7832-3852  
1<sup>st</sup> block from the central park

[www.elcarmenhotel.com](http://www.elcarmenhotel.com)

[hotelcarmen@conexion.com](mailto:hotelcarmen@conexion.com) [info@elcarmenhotel.com](mailto:info@elcarmenhotel.com)



## Comfort and Quality Service BED & BREAKFAST

2a av. norte No. 3 (2 blks from Central Park) &  
7a calle final & Calle de Chipilapa No. 17  
La Antigua Guatemala

Reservations: (502) 7832-3031, Telfax: 7832-0275  
[hotelcasaovalle.com](http://hotelcasaovalle.com) ~ [casaovalle@yahoo.com](mailto:casaovalle@yahoo.com)

**Casa Ovale  
Chipilapa,**  
a private and  
comfortably  
furnished house  
just for you!



posada DEL ÁNGEL

Where travelers with taste discover service with style.

4a avenida sur #24A, La Antigua  
Tels: (502) 7832-5303, 7832-5244  
[elangel@posadadelangel.com](mailto:elangel@posadadelangel.com)  
[www.posadadelangel.com](http://www.posadadelangel.com)

## hostel 5

Best Hostel in Town!!

Cheap Dorms ~ Private Bath

Free Breakfast ~ Free Lockers ~ Free WiFi

4a av. norte #33, La Antigua Tel: 7832-5462  
[hostel.five@gmail.com](mailto:hostel.five@gmail.com) [www.hostelworld.com](http://www.hostelworld.com)




Bed & Breakfast

**La Villa Serena**

Tels: 7832-8448, 7882-4426  
Callejón del Espíritu Santo #16, La Antigua  
[www.lavillaserenaantigua.com](http://www.lavillaserenaantigua.com)




Promote your business to more people for less cost-per-unit with REVUE



# THE CLOISTER

BED & BREAKFAST



*The Cloister, originally a 17th century cloister, later converted to a private residence, provides a rare opportunity to visit a colonial home. Built in the classic Spanish style with rooms arranged around a central garden courtyard, it is comfortably furnished with private baths and fireplaces in all seven bedrooms.*

**thecloister@gmail.com**  
**www.TheCloister.com**  
**5a avenida norte #23, La Antigua**  
**Tel: (502) 7832-0712**



## CASA MORELIA

*Family-style Guest House*

**Breakfast & Lunch, Healthy local food**

**By the week or month. Nice, clean, Internet, WiFi, Cable TV, Free Intl. calls**

**Calle de Las Ánimas #10 (in front of Colonia Candelaria) La Antigua**

**Tels: 4285-9510, 7832-0004 casafincamorelia@hotmail.com**



- Clean & comfortable rooms
- Private bath /hot water
- Shared kitchen
- 6 blocks from Central Park
- Wireless internet for laptops

**1a av. norte #22-A TelFax: (502) 7832-2549**

**info@lacasademaco.com www.lacasademaco.com**



## *Charming Bed & Breakfast*

*Just 2 blocks from the Central Park*

**5a av. sur #11-C, La Antigua Guatemala**

**Tel: 7882-4469 ~ www.hotelmesondelvalle.com**

**Private rooms, double rooms, shared rooms, kitchen.**

**Family atmosphere, cable TV, DVD, free Wi-Fi, hot water, laundry service**

**raulcruzval@yahoo.com www.placetostayhotel.com**



**5a calle poniente #42 Callejón Landívar, La Antigua 7832-5515**



**HOTEL**

- Double Rooms •Cable TV •Internet WIFI
- Hot Water •Lovely Garden •Hammocks
- Maid Service •Shared kitchen

**Reservations: (502) 7832-1735 / 5766-0765**

**1ª. Avenida Sur #4B, Antigua Guatemala, Sacatepéquez**

**Email: micasaenlaantigua@hotmail.com**



## Hotel Posada del Hermano Pedro

**We have 57 Comfortable Rooms Banquet Halls for Special Events**

**3a calle oriente No. 3, Antigua Guatemala**

**Info@hotelposadahermanopedro.com**

**Tels: 7832-2140, 7832-2089**

**www.hotelposadahermanopedro.com**

**Ponga un banner en [www.revuemag.com](http://www.revuemag.com) por Q100 adicionales por mes**



**Casa Madeleine** is a distinctive boutique Hotel and Spa in La Antigua Guatemala with **6 Beautiful decorated and furnished rooms.**

Calle del Espiritu Santo #69, La Antigua  
Tel: (502) 7832-9348 ~ Fax: 7832-9358  
frontdesk@casamadeleine.com ~ www.casamadeleine.com

*We welcome you with friendly service and a family atmosphere*



## Hotel Casa Santana

Comfortable Rooms (single, dbl, trpl) - Full Breakfast included - WiFi Internet  
Cable TV - Large Gardens - Private parking - Charming corridors

7a av. sur #11, Antigua Guatemala ( 3 blocks from central park)  
Tel: 7832-2823 [www.hotelcasasantana.info](http://www.hotelcasasantana.info)



## Palacio de Doña Beatriz

Suites, Jr. Suites & Villas

Las Gravileas, Calle de los Duelos Tel: (502) 7832-9573  
TelFax: 7832-4053 [info@hotelpalaciodebeatriz.com](mailto:info@hotelpalaciodebeatriz.com)  
[www.hotelpalaciodebeatriz.com](http://www.hotelpalaciodebeatriz.com)

SPA

*Everytime you smile at someone, it is an action of love, a gift to that person, a beautiful thing.*  
—Mother Teresa

## BED & BREAKFAST



Callejón del Hermano Pedro #2  
La Antigua Guatemala

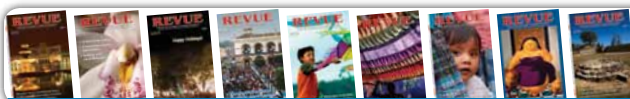
Reservations: Antigua Tours by Elizabeth Bell  
7832-5821, 7832-2046  
[www.hotelcasaconcepcion.com](http://www.hotelcasaconcepcion.com)



MESÓN  
**PANZA VERDE**  
HOTEL Y RESTAURANTE



Tel.: 7832 2925  
[www.panzaverde.com](http://www.panzaverde.com)  
5a avenida sur # 19, La Antigua



**Revue: 20,000 magazines monthly with extensive country-wide distribution**  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)



**Casa Quinta**  
Hotel Boutique

5Av. Sur No. 45, La Antigua Guatemala  
Tels.: 7832 6181 • 7832 6083

[www.hotelcasaquinta.com](http://www.hotelcasaquinta.com)  
[info@hotelcasaquinta.com](mailto:info@hotelcasaquinta.com)



**Casa Hotel LEFEBVRE**  
BED & BREAKFAST

[hotellefebvre@gmail.com](mailto:hotellefebvre@gmail.com)  
[www.hotelcasalefebvre Guatemala.com](http://www.hotelcasalefebvre Guatemala.com)

Free Wireless Internet Access, Hot Water, Cable TV, Breakfast. Gardens.

Callejón La Concepción N°. 6  
Antigua Guatemala, Guatemala  
Reservations:  
Tels: (502) 7832-0550 / (502) 5704-3634  
Paquetes Especiales para Semana Santa



**Hotel Posada de Maria**  
★★★★

*A different place!  
For an unforgettable stay...*

We have Bed & Breakfast, free wifi,  
TV with cable and private bath.

1era. Avenida Sur (Calle de los pasos) No. 42,  
La Antigua Guatemala  
[www.hotelposadademaria.com](http://www.hotelposadademaria.com)  
[reservaciones@hotelposadademaria.com](mailto:reservaciones@hotelposadademaria.com)  
Tels.: (502) 7832-7684, 7832-7685, 7832-1294



**Hotel Casa Noble**  
★★★★

Is the Bed & Breakfast most  
exclusive in La Antigua Guatemala.  
We have, free wifi, TV with cable and private bath.

*In an atmosphere of peace  
and tranquility come to know the past...*

2a. Avenida Sur (Calle de Sta. Clara) No. 29,  
La Antigua Guatemala  
[www.hotelcasanoble.com](http://www.hotelcasanoble.com)  
[reservaciones@hotelcasanoble.com](mailto:reservaciones@hotelcasanoble.com)  
Tels.: (502) 7832-0864, 7832-0866, 7832-0868





*Let us pamper you during your stay in Antigua. Our doors are newly opened to welcome you as our special guest at Vilaflor Hotel*



*Reservations: Cel. 502.5526.8888, Tel. 502.7888.6980/81 - info@vilaflorhotel.com - www.vilaflorhotel.com  
Lote 17, Condominio El Cortijo de las Flores, Km. 48.5, Carretera a Ciudad Vieja, Sacatepéquez*



**Luego del éxito del ecolodge la lancha en petén, isabel y didier tienen el gusto de darle la bienvenida al primer *hotel de charme* en la Antigua**

**After the success of the ecolodge la lancha in Petén, isabel and didier are delighted to greet you at the first *hotel de charme* in Antigua**



**un paseo  
por la  
antigua**

*Hotel de Charme*



**New Design Hotel / Calle de los duelos Las Gravileas #7 y 8 / Antigua  
www.unpaseoporlaantigua.com / tel.7832.3354 / unpaseo@turbonett.com**

*Comfort luxury & romance .....  
Come and experience!*



Hotel Posada de los Leones

+ (502).7832.0974


www.posadadelosleones.com  
posadadelosleones@gmail.com

### Con mucho gusto cont. from page 19

continued with our afternoon session. At our break I was informed that the man was the university-level oral language examiner for the school. I left early that day just after coffee and cake.

After a number weeks in La Antigua I was reluctantly called back home to deal with family matters. My final afternoon was spent doing last-minute sightseeing and souvenir shopping. I bought coffee in hand-woven bags to bring home as gifts. I visited the cathedral ruins as the sun mellowed the stone in the late afternoon. Crossing town, I stopped to rest on a bench in Parque Central. As I got my sandals shined, a woman in traditional Mayan dress with the *de rigueur* baby tied to her body approached me to sell her necklaces. I politely declined—*no gracias*. She sat down with a sigh on the bench beside me saying she was tired. She

proceeded to tell me she had four children, worked in the park from 9 until 5 every day, went home, looked after her children, then sat up every night making necklaces. I asked her such things as where she lived and how far away it was. And it was only when I heard her answering my last questions that it hit me, I was taking part in a fluent conversation in Spanish! Not only that, but every transaction in my day had been in Spanish. Now a more sophisticated discussion, perhaps about the effect of globalization on the price of coffee beans, would have to wait for my next “semester” in La Antigua but for that moment I was jubilant. No more cowboys for me.

I gently bartered and bought a jade necklace. Standing, I asked her to put the necklace over my head. Proudly and with great dignity I left the park. I had just held my graduation ceremony. 





posada  
**el ensueño**

Three Luxury Suites  
Gourmet Breakfast  
Cable TV - Mini Bar  
Lap Pool



La Antigua Guatemala, Calle del Agua, Callejón la Ermita final, Santa Ana / Tel.: (502) 7832-7958  
Email: posadaelensueno@conexion.com / www.posadaensueno.com



3 blocks from Central Park

## Hotel Panchoy

21 Equipped Rooms by the Day, Week  
or Month. CableTV, Safety Box, Mini-Bar.

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937

1<sup>a</sup> avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala

info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.net

www.hotelpanchoy.com



## CASA RUSTICA

**HOTEL & CAFÉ**

private bath, hot water, cable TV,  
free Wi-fi, laundry, shared kitchen,  
bag storage, 2 gardens, 3 terraces

6a av. norte #8, La Antigua (1 block from central park) T: 7832-3709  
casarusticagt@hotmail.com www.casarusticagt.com

**Posada**

## El Antaño

"A place for you  
to feel at home."

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.  
1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.

Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates

6a av. norte #36, Antigua Tel/Fax: 7832-7351,  
7832-0134 www.posadaelantano.com

*The most charming place in Antigua*

## HOSTAL SAN NICOLAS

Cozy Rooms with Private Bath  
Lovely Garden  
Excellent Service

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle  
Tel: 7832-2915 hostalsannicolas@inteln.net.gt  
Fax: 7832-9751 www.hostalsannicolas.com

## Hotel Casa de las Fuentes

COMFORT & ELEGANCE • Near San Sebastián Park  
Private Bath • 2 Lovely Gardens • 24 Dbl Rooms  
Convention Room • Credit Cards accepted

Av. El DESEGAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316  
La Antigua email: casadelasfuentes@hotmail.com

## Hotel La Taluana

Quiet & Relaxing,  
Rooms w/ hot water  
Convenient location

7a av. sur #3 La Antigua  
Tel: 7832-1223  
latatuana@hotmail.com www.latatuana.com





REVUE offers web updates via email

## OFICINAS CENTRALES y VENTA DE BOLETOS

7a Ave 19-44, zona 1  
Tels: 2232-3661, 2220-6018 Fax: (502) 2220-4902  
www.transgalgosinter.com

## TRANS GALGOS INTER



### A TAPACHULA EN PRIMERA CLASE.

SALE GUATEMALA	LLEGA TAPACHULA	SALE TAPACHULA	LLEGA GUATEMALA
7:30, 13:30 & 15:00	14:30, 19:30 & 20:00	6:00, 9:30 & 14:30	1:00, 15:30 & 19:30

CUBRIENDO CONEXIONES A: ■ EL NORTE DE MEXICO ■ E.E.U.U. ■ CANADA Via terrestre con: Cristobal Colón, ADO, Estrella Blanca, Greyhound. Via aerea: Reservación y venta de Boletos a través de Exytur. Tel: 2253-9131

## SERVICIOS ESPECIALES:

Renta de Buses, último modelo, dentro y fuera del País.  
Tel: 2220-6904 /05, 2230-5058



## TRANSPORTES TURÍSTICOS

# ATITRANS

## TOUR OPERATOR

info@atitrans.com www.atitrans.com  
ventas@atitrans.com

## Shuttle Service Organized Tours. Packages and more...

7832-3371, 7831-0184, 5935-8233  
6a av. sur #8, La Antigua

### GET IN TOUCH WITH US IN:

• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala

Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

# 24

  
 HOUR  
 ASSISTANCE

## Transportes REBULA



50 years experience in transportation services

Tel: 5306-9917

info@toursrebusa.com

### DAILY DEPARTURES:

- Antigua to Monterrico 5:30am & 2:45pm (from the Antigua Terminal)
- Monterrico to Antigua 5:50am & 2:50pm (via Puerto Quetzal, Escuintla)
- Antigua to Panajachel 6:50 am (pullman bus)
- Panajachel to Antigua 10:50am (pullman bus through to Guatemala City)

# TURANSA

AGENCIA DE VIAJES

OPERADORA DE TURISMO

## EVERYTHING GUATEMALA!...

Tours, Transportation, Shuttles, Hotels & more.  
Worldwide Air-tickets, Professional Staff,  
High quality service, Individuals or Groups

Antigua: 5a calle oriente #10-A Tels: (502) 7832-2928, 7832-4691 Fax: 7832-4692

Guatemala City: Km. 15 Carr. Roosevelt, Super Centro Molino Locales 68-69 Tels: (502) 2433-6080 /81 Fax: 2433-6452

New Branch: Calz. Aguilar Batres 34-77, z.12 local 201 Tels: (502) 2470-1296/97, 2442-3034

www.turansa.com info@turansa.com 24 HOUR ASSISTANCE (502) 5651-2284



## Monja Blanca

### Expeditions

Travel Agency & Tour Operator

Shuttles & Tours throughout Guatemala

4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797 5547-0405 agenciamonjablanca1@yahoo.com

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...

*A woman knows the face of the man she loves  
as a sailor knows the open sea.*

—Honore de Balzac

*Every man who is high up loves to think that  
he has done it all himself; and the wife smiles,  
and lets it go at that.* —David Bailey

*He who loves, flies, runs, and rejoices;  
he is free and nothing holds him back.*

—Henri Matisse

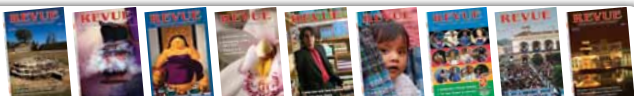
*I love sleep. My life has the tendency to  
fall apart when I'm awake, you know?*

—Ernest Hemingway

REVUE = RESULTADOS

www.revuemag.com

publicidad@revuemag.com





## Our Services

- National & International Flights
- Tours a la Carte
- Volcano Tours
- Special Tours
- Canopy
- Shuttles

**Our Goal, Your Satisfaction !**

5a ave Norte 15A Antigua Guatemala  
Tel 502-77204400 - Fax 502-77204444  
www.sinfront.com - sinfront@sinfront.com



### Lax Travel Antigua TRAVEL AGENCY

Tels: 7832-1621, 7832-2674  
3a calle poniente #12 Esquina  
laxantigua@intelnet.com

**You won't find better airfares than ours!!!**  
**Wholesale Prices ISIC, ITIC Cards Welcome**



### THE MOVIE SHUTTLE

SHUTTLE direct to  
**Cinepolis VIP Theater, Oakland Mall**  
**FRIDAY 5:30pm from Cafe No Se**  
**Q100 - sign up at Cafe No Se!**  
**5 PERSON MIN OR NO TRIP**  
**4881-3562**  
**movieshuttle@gmail.com**  
**info or to organize your own charter**

*I don't like country music, but I don't mean to denigrate those who do. And for the people who like country music, denigrate means 'put down.'*  
—Bob Newhart

*I'm a Psychic Amnesiac. I know in advance what I'll forget.* —Michael McShane



Send your comments feedback@revuemag.com



**INTERNACIONAL**

- International courier
- Local courier and money transfer
- Passenger transportation to Guatemala City Central location for CLASS, PLUS and SPECIAL travel service

**Delivery Service World Wide**



**Destinations:**

- Guatemala City
- Antigua Guatemala
- El Rancho
- Teculután, Zacapa
- Hotel Valle Dorado, Rio Hondo
- Mayuelas
- Gualán
- Chiquimula
- Jocotán
- El Florido
- Amates, Izabal
- Morales, Izabal
- Rio Dulce
- Puerto Barrios
- Santo Tomás de Castilla

**ANTIGUA GUATEMALA**  
4a calle Oriente # 48  
Tel.: 78329850

**¡Llámala!**  
**(502) 2220-8840**  
**www.litegua.com**



WORLD CLASS BOATS & CREWS

WORLD CLASS FISHING

WORLD CLASS SERVICE



-Guatemala-



PHOTO © SCOTT KERRIGAN, MARK HATTEY

CasaViejaLodge.com

Toll Free (866) 846-9121 South Florida (786) 243-1552

GUATEMALA  
*Sport  
Fishing*

## Charter Desk

now at Marina Pez Vela,  
Puerto Quetzal

TEL: **5709-8697**

Deep-sea or Coastal Fishing & Ocean Safaris  
with "Team Parlama" Charter Services

Full Day, Half Day and  
by-the-hour Excursions

*Río Dulce Excursions also available:  
call 5691-0360*

# SPORTFISHING



Sailfish, Marlin, Dorado, Yellowfin Tuna & Roosterfish  
Internationally recognized bilingual captains  
Modern, well maintained boats with top quality equipment



### Rods & Reels Sport Fishing Adventures

[www.rodsandreelssportfishing.com](http://www.rodsandreelssportfishing.com)  
for info on daily rates or packages:  
5251 4809 or 5502 5353



## **Festival Atitlán** continued from page 23

soon to be announced. There will be an art gallery offering local paintings for sale that will also benefit this year's good works recipient, as well as demonstrations: for instance, bring a T-shirt and have the festival logo silkscreened on it while you watch. Kids are definitely not left out ... there are some great activities planned for them like flag

painting, face painting, a small playground, storytelling and a mini-circus!.

The Festival Atitlán will be held in a beautiful pine forest outside of Santiago Atitlán. Organizers suggest that you plan to come and camp overnight. There will be plenty of security, and the ...continued on page 102



**The Ginger Ninjas and their bicycle powered Rock Band** (photos from last year's festival)



**Spectator view from last year's festival**



**Live Music  
Saturday  
Nights!**


**Posada de Santiago**  
HOTEL Y RESTAURANTE

**Stone Cottages, Suites,  
Hacienda and Group Dormitory**


- Gourmet Dinners • Internet
- Mountain Bikes • Horseback Riding available
- Heated Swimming Pool • Sauna • Hot Tub

On the Lake, 1 km south of Santiago Atitlán  
Tels: 7721-7366 Fax: 7721-7365  
Cel: 5784-9111 posadasantiago@gmail.com  
www.posadadesantiago.com

Pool, Sauna & Hot Tub



VILLAS  
**B'ALAM YA**  
Lago de Atitlán



*travel  
tranquility  
transcendence*

*With Six Distinct Properties  
to Satisfy The Needs of Any Traveler*

A MESÓN PANZA VERDE Property • 7832-2925 www.panzaverde.com

**HOTEL** *Your Hotel in Panajachel in Calle Santander*

- Comfortable rooms - CableTV
- Private bath w/ hot water
- Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander, Panajachel - Tels: 7762-2915 /17  
Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com



**El Aguacatal**  
**El Rosario-Don Moisés**

Bungalows familiares Cable TV  
Cel: 5204-9333 Telefax: 7762-1482  
atitlandonmoises@hotmail.com  
[www.atitlandonmoises.com](http://www.atitlandonmoises.com)

From: Antigua, Panajachel, San Pedro, San Marcos, Xela  
To: **San Cristóbal de las Casas** Every Day


**Eternal Spring**  
Av. Santander, Panajachel, Guatemala.  
(502) 7762-6043, 7762-6094. 24 hrs: 5464-6601  
eternalspring\_reservations@hotmail.com

MEXICO D.F., OAXACA, CANCÚN, MÉRIDA, LA ANTIGUA, CHICHI, TIKAL & MORE

The only vegetarian restaurant in Panajachel

**Cafe Bombay** tofupan • falafel  
pita sandwiches  
burritos • lasagna • pad thai • curry  
gado-gado • vegetarian filet  
miso soup • homemade ginger ale

Calle Santander (100 mts from the lake) Tel: 7762-0611



**Hotel Posada Chinimaya**

Calle Rancho Grande  
Tel/Fax (502) 77620142  
ventas@hotelchinimaya.com  
[www.hotelchinimaya.com](http://www.hotelchinimaya.com)

Private Bath with Hot Water,  
CableTV, Safe Box, Parking,  
Laundry, WIFI internet,  
Shared Kitchen, Hall for Events



**TRANSPORTES TURÍSTICOS**

**ATITRANS**

—TOURS—  
—SHUTTLES—  
& more

► Antigua ► Quiriguá ► Lake Atitlán  
► Tikal ► Río Dulce ► Chi Chi

Panajachel: Calle Santander (next to Hotel Regis)  
Tel: 7762-0146, 7762-0152 [www.atitrans.com](http://www.atitrans.com)





**SPANISH SCHOOL**  
**JABEL TINAMIT**  
PANAJACHEL

Callejon Las Armonias; across from the Catholic church Panajachel,  
Tel: (502) 7762-6056, 5786-0831  
Website: [www.jabeltinamit.com](http://www.jabeltinamit.com)  
Email: [learnspanish@gmail.com](mailto:learnspanish@gmail.com)

- Since 1998 teaching Spanish
- Professional teachers
- Intensive 1-1 Spanish Classes
- Homestay-hotel and self-catering apartments
- Study with friends or one-to-one.



**Jenna's River**  
BED & BREAKFAST

Nightly and Weekly Rates  
PANAJACHEL  
5458-1984, 7762-0314  
[jennapana@gmail.com](mailto:jennapana@gmail.com)  
[www.jennasriverbedandbreakfast.com](http://www.jennasriverbedandbreakfast.com)



**HELP US  
HELP THEM**

WITH YOUR SUPPORT  
WE CAN ERADICATE  
THE PROBLEM OF  
OVERPOPULATION  
& ANIMAL CRUELTY

• Sterilization  
• Vaccinations  
• Adoption & Foster Care  
• Humane Education

MAYAN FAMILIES  
■ 501.(c). (3) Non Profit Charity  
[www.mayanfamilies.org](http://www.mayanfamilies.org)  
Enquiries: 4511 0456



*Ignorance and bungling with love are better than wisdom and skill without.*

—Henry David Thoreau

*Until one has loved an animal a part of one's soul remains unawakened.* —Anatole France

*A companion loves some agreeable qualities which a man may possess, but a friend loves the man himself.* —James Boswell

*In this life we cannot do great things. We can only do small things with great love.*

—Mother Teresa



**REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio**



**Hotel Dos Mundos**  
Panajachel, Guatemala

**An Oasis of Peace and Tranquility!**

- \*Pool
- \*Parking
- \*Laundry
- \*Gardens
- \*Cable TV
- \*Security boxes
- \*Travel Agency
- \*Conference Room
- \*Room service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

www.hoteldosmundos.com dosmundos@atitlan.com h2mundos@intelnet.net.gt  
Tel: 7762-2078 7762-2140 Fax: 7762-0127 Panajachel, Calle Santander 4-72, Z2

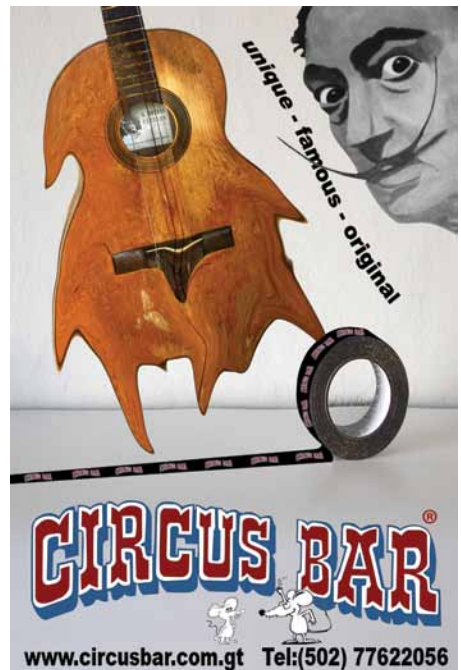


**HOTEL Fonda del Sol**  
h\_fondadelсол@yahoo.com  
15 Confortables habitaciones  
Parqueo • Lavandería • Jardín  
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel

**PRIMAVERA**  
hotel  
www.primaveraatitlan.com  
Understated Elegance  
In the heart of Panajachel Calle Santander  
Tel: 7762-2052 ~ Fax: 7762-0171



**Rancho Grande Inn**  
Best Bed & Breakfast in Panajachel  
Beautiful Rooms with fireplace,  
swimming pool, large gardens, WiFi and more  
Tel: +(502)7762-2255, 7762-1554 Fax: 7762-2247  
E-mail: ranchogrande\_inn@yahoo.com  
www.ranchograndeinn.com




unique - famous - original

**CIRCUS BAR**  
www.circusbar.com.gt Tel: (502) 77622056

## Festival Atitlán continued from page 98

nighttime jams around the campfire are legendary. If you need a hotel room, make a reservation early because the hotels will fill up. There will be plenty of good food and drink, and if you decide to bring your own, please remember that this is an ecological festival: there are no bottles allowed, and you are asked to avoid plastic. Food will be served on banana leaf and biodegradable plates, beer sold in cans will be recycled by

local kids, planners are doing their best to keep the festival's "footprint" as unobtrusive as possible.

This is undoubtedly the most interesting and eclectic alternative arts festival in Guatemala! Come and join in! 

*For more information and updates  
about the festival please visit  
[www.festivalatitlan.com/indexeng.html](http://www.festivalatitlan.com/indexeng.html)*



**Naik Madera, female band from Guatemala City (photos from last year's festival)**



**The LeRoy Mack Bluegrass Band**

CLUB  
*Ven Aci*  
Jaibalito ~ Lakefront  
RESTAURANT JACUZZI  
BAR POOL  
5051-4520  
A two minute walk from La Casa del Mundo



Brian Howe, from Bad Company



Grupo Sotzil from Sololá

LAGUNA LODGE  
Lago Atitlán  
ECO-RESORT & NATURE RESERVE  
'Eco-Boutique Hotel'  
Tecun Uman Suite  
Sweeping Lakefront Views  
Jaguar Suite  
LagunaLodgeAtitlan.com  
7823-2529  
RECOMMENDED BY  
CONDÉ NAST  
JOHANSENS



**Espresso**  
**Capuccino**  
**Frapuccino**

**Latte**  
**Mocha**  
**Frape**

Una tentadora experiencia

Torre Pradera Xela, Local 113, Tel.: 7930-4361



**Free Salsa Classes**  
on Wednesday at 9pm.

**la discoteque**  
**la perleña**

14 Av. 4-41 Zona 1, Quetzaltenango.

**THE BLACK CAT XELA**

HOSTAL, BAR,  
RESTAURANT

13 avenida 3-33, zona 1  
Quetzaltenango Tel: 7761-2091

[WWW.BLACKCATHOSTELS.NET](http://WWW.BLACKCATHOSTELS.NET)




**Hotel del Campo**  
Km. 224 Salida a Cantel, z. 5  
Quetzaltenango  
Tel: 7926-8288 al 92, 7926-8284  
Fax: 7926-8287  
[www.hoteldelcampo.com.gt](http://www.hoteldelcampo.com.gt)

- Hospedaje para más de 200 personas
- Restaurante • Salones para eventos
- Internet inalámbrico
- Piscina climatizada
- Área Infantil



**Bar & Music**

Electronic  
Hip-Hop  
House

15 av. 1-10, z. 1, Quetzaltenango  
Tels: 7761-2111, 5344-0474 & 5606-9823



**100% Coffee**  
**roasted & ground**

The finest  
Guatemalan  
Highland Coffee  
roasted in your  
presence in our  
Coffee Specialty Shop

Take it home or enjoy some in our café,  
all imaginable variations of coffee drinks

C.C. Mont Blanc, 3 fl. Tel: 7765-4870  
[info@bazaridelcafe.com](mailto:info@bazaridelcafe.com) [www.bazaridelcafe.com](http://www.bazaridelcafe.com)

*If I loved you less, I might be able to  
talk about it more. — Jane Austen*



**ARTESANÍAS**

5a calle 14-03 zona 1, Quetzaltenango  
Tels: (502) 7763-2189, 7763-0096



*Love is of all passions the strongest,  
for it attacks simultaneously the head,  
the heart and the senses. — Lao Tzu*

**LA DEMOCRACIA SPANISH SCHOOL**

A private business with a social conscience  
Special rates for volunteers

*"La democracia, algo que todos aspiramos"*

9a calle 15-05, zona 3 Quetzaltenango  
Tels: 7767-0013, 7763-6895, 4085-0533  
[info@lademocracia.net](mailto:info@lademocracia.net) [www.lademocracia.net](http://www.lademocracia.net)




**De La Vela Café**  
Coffee Bar

*Sandwiches, Steaks, Chicken,  
Shrimp, Beer & Music*

4a calle 14-23, z. 1 Quetzaltenango  
Tels: 4054-4251, 4554-5015  
[delavelacafe@hotmail.com](mailto:delavelacafe@hotmail.com)



**CENTRO**  
**QUIROPRÁCTICO**  
—Y DE TERAPIA FÍSICA—

Tel: 502 7765-4721  
Cel: 502 5931-3116  
24 av. 2-22 zona 3  
Quetzaltenango

- Neck pain
- Lower-back pain
- Slipped disc
- Lumbago
- Sored or numbed legs



**Gourmet Products:**  
wine, cheese and  
chocolates  
Delivery & Catering

5a calle 14-04, z. 1, Centro Histórico,  
Quetzaltenango Tel: 5631-0671  
[labarricaxela@gmail.com](mailto:labarricaxela@gmail.com)

# Dicap

RESIDENCE  
www.dicapresidence.com.gt

Central location minutes away by foot from Xela's historic sites, restaurants and night life.



## ECONOMIC, COMFORTABLE, SECURE AND CENTRAL

- Single or double occupancy with separate beds, on a monthly basis.
- Dramatic views from Xela, weekly sheet cleaning and extra comforts.

6a calle 9-24, z. 1, Quetzaltenango, Guatemala • Tel. 5287-1921, 7761-1465

All love is original, no matter how many other people have loved before. —George Weinberg

That man is a success who has lived well, laughed often and loved much. —Robert Louis Stevenson

## NORTH & SOUTH BOOKSTORE

8a calle y 15 av. 13-77,  
Zona 1 Tel: 7761-0589

- literature
- travel guides
- maps • postcards
- Spanish textbooks
- organic coffee



## RESTAURANT LOUNGE CHINESE CUISINE

18 av. 4-44, Zone 3  
Tel: 7767-4396  
Fax: 7767-5547

www.trafficman.com/xelapages/shailong/

## HOTEL MODELO



"Your home away from your home"  
Founded in 1892

14 avenida A 2-31, z.1 Quetzaltenango

Tels: (502) 7761-2529, 7763-0216

Fax: 7763-1376 hotelmodelo1892@yahoo.es



## #1 in

Pasta \* Wine \* Cakes  
and the Best Pizza in Xela!  
(home delivery service)

PBX: 7761-2521, 7761-9439

15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita 2do Niv, Quetzaltenango



## RESTAURANT SABOR DE LA INDIA

Indian food (Vegetarian, non-vegetarian  
and vegan options. Chef from India)

Open Tues - Sun, 12pm - 10pm Tels: 7765-2555, 5280-1869

15 av. (off 4a calle) 3-64 zona 1,

Quetzaltenango Saborindia@yahoo.co.in



## Restaurant WOON KOOC CHINESE FOOD

旺角酒家

DINING - TAKE-OUT - DELIVERY

Tels: 7767-6029 /31 Fax: 7763-5394

4 Calle 13-28, Zona 3 Quetzaltenango



# One Heart


by **Dr. Karmen Guevara**  
HOLISTIC PSYCHOTHERAPIST

**W**e were given two hands to hold, two legs to walk, two eyes to see—but why only one heart, some ask? Romantics like to believe it's because the second heart was given to someone else for us to find. This creates warm, fuzzy feelings of optimism. The search for the “other” is fueled by Hollywood, literature and lyrics—it's the stuff that makes up our dreams.

If we consider how we treat the one heart we have, it's just as well we weren't given a second! The poor heart can be subjected to all kinds of abuse like clogged arteries, blackened with smoke and suffocated by a lack of fresh air and exercise. Or how quickly it's handed over at the slightest promise of love—only to be broken and the cracks filled with heartache. The lure of being wanted and loved is a curse the heart must bear. If there's a desire for more of this, we could join the earthworm family and have five hearts!

Sound reasoning underlies the one-heart decision. Apart from physiology, humans need only one heart; it fits into the grand scheme of things.

We've been given one precious heart with one seed—a kernel of love. Our sacred task is to find that seed at the bottom of the heart and to water it again and again so it grows to fill our entire being. A full heart emanates love to others and sprinkles their seeds. In this way we become what Kahlil Gibran described as “a fragment of Life's heart.”

Instead of searching for that second heart to embrace the one you have, go forth and cultivate the seeds of love in others. Observe the mysterious ways in which love unfolds in life and reap the love you've sowed. Remember Mother Teresa's words, “Joy is a net of love by which you can catch souls. A joyful heart is the inevitable result of a heart burning with love.” 



## DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

monterrico



pools ~ gardens ~ lounge bar ~ restaurant ~ beach front ~ tours

reservations: (502) 7848-1407, 7848-1771 ~ [www.dosmundospacific.com](http://www.dosmundospacific.com)

## Forecast for Monterrico

*warm and sunny 345 days a year!*

HOTELS

Honolulu	<a href="mailto:honoluluhotel@gmail.com">honoluluhotel@gmail.com</a>	tel. 4005-0500 y 4503-0386
San Gregorio	<a href="mailto:imarroquin@live.com">imarroquin@live.com</a>	tel. 2238-4690 y 5204-2013
Hawaian Paradise	<a href="http://www.hawaianparadise.com">www.hawaianparadise.com</a>	tel. 5361-3011
Johnny's Place	<a href="http://www.johnnysplacehotel.com">www.johnnysplacehotel.com</a>	tel. 5812-0409 y 4369-6900
Casa Bella	<a href="http://www.casabellamonterrico.com">www.casabellamonterrico.com</a>	tel. 7821-3088
Atelie del Mar	<a href="http://www.hotelateliedelmar.com">www.hotelateliedelmar.com</a>	tel. 5752-5528
Villa Kairos	<a href="http://www.hotelvillakairos.com">www.hotelvillakairos.com</a>	tel. 5582-3767 y 4622-4923
Cafe del Sol	<a href="http://www.cafe-del-sol.com">www.cafe-del-sol.com</a>	tel. 5810-0821
Utz Tzaba	<a href="http://www.utz-tzaba.com">www.utz-tzaba.com</a>	tel. 5318-9452
Dulce y Salado	<a href="http://www.dulceysaladoguatemala.com">www.dulceysaladoguatemala.com</a>	tel. 4154-0252 y 5579-8477

**[WWW.VISITMONTERRICO.COM](http://WWW.VISITMONTERRICO.COM)**



Eco Hotel  
Playa Quilombo  
de Cucurumbé

Barra El Jiote - Moyuta



[www.playaquilombo.net](http://www.playaquilombo.net)  
5206-7984 2232-6879



Bungalows de 2 y 4 dormitorios - Aire Acondicionado - Cable Satelital y DVD - Restaurante - Piscina - Hamacas - Vista al Mar

## Hotel Casa Bella

Hotel & Resort

[bramishka@yahoo.com](mailto:bramishka@yahoo.com) [www.casabellamonterrico.com](http://www.casabellamonterrico.com)

Ultimas casas Aldea Hawaii  
Chiquimulilla, Santa Rosa  
Reservaciones 5907-2552 - 7821-3088

Hotel - Restaurante - Bar - Piscina - Jacuzzi - Hamacas - Billar - futbol - Incomparable vista al mar - Playa privada

## Hotel Hawaiian Paradise

[www.hawaiianparadise.com](http://www.hawaiianparadise.com)

8kms. después de Monterrico, Taxisco Santa Rosa  
Reservaciones: Teléfonos 23382869, 54070874, 53613011

Apartamentos equipados con  
aire acondicionado y  
de 2 hasta 7 personas





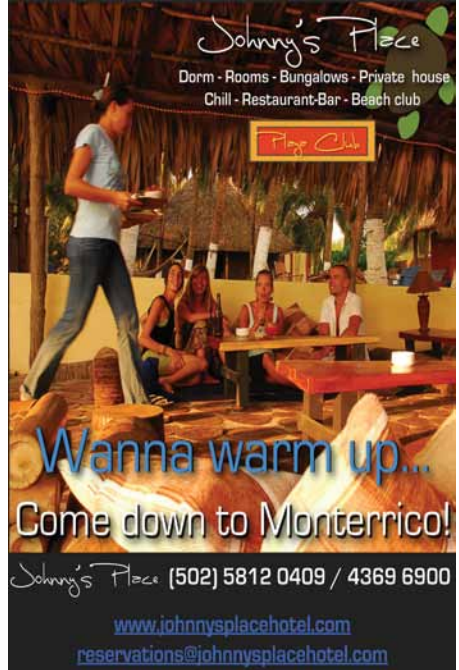
**HOTEL & RESTAURANT**  
**Atelie del Mar**  
 Comfortable, Clean Rooms  
 Delicious Food - Art Gallery  
 Biggest Pool in Monterrico  
 Free Internet for our guests  
 Monterrico Tel: 5752-5528  
[www.hotelateliedelmar.com](http://www.hotelateliedelmar.com) [info@hotelateliedelmar.com](mailto:info@hotelateliedelmar.com)



**Hotel Pez de Oro**  
 \* Restaurante Italiano \*  
 Monterrico Beach, Taxisco  
 Reservations:  
 L'Elegance  
 Guatemala City  
 Tel: 2368-3684  
[pezdeoro@intelnett.com](mailto:pezdeoro@intelnett.com)  
 Monterrico:  
 5232-9534  
[www.pezdeoro.com](http://www.pezdeoro.com)



**Café del Sol**  
 Beach Hotel & Restaurant  
 As close as you can get  
 Playa de Monterrico Tel: 5810 0821 [www.cafe-del-sol.com](http://www.cafe-del-sol.com)



**Johnny's Place**  
 Dorm - Rooms - Bungalows - Private house  
 Chill - Restaurant-Bar - Beach club  
 Playa Club  
 Wanna warm up...  
 Come down to Monterrico!  
 Johnny's Place (502) 5812 0409 / 4369 6900  
[www.johnnysplacehotel.com](http://www.johnnysplacehotel.com)  
[reservations@johnnysplacehotel.com](mailto:reservations@johnnysplacehotel.com)



**HOTEL, RESTAURANTE Y TURICENTRO DON CARLOS BEACH**  
 Venga a disfrutar el ambiente familiar en nuestras tres piscinas, playa privada iluminada y cómodos bungalows  
 Estamos ubicados a 2 km adelante de Monterrico, La Curvina Guazacapán, Santa Rosa Reservations tels: 5414-0198, 5690-5588  
[www.doncarlosbeach.com](http://www.doncarlosbeach.com)



**On the beach...**  
**HONOLULU HOTEL AND RESTAURANT**  
 BUNGALOWS - POOLS  
 MONTEERRICO, km 8, hacia HAWAII [www.hotelhonolulugt.com](http://www.hotelhonolulugt.com)  
 Reservations: 4005-0500, 4503-0386 [honoluluhotel@gmail.com](mailto:honoluluhotel@gmail.com)



**Cabo Tortugas**  
 Equipped Bungalows  
 Reservations: 2368-0995  
[www.cabotortugas.com](http://www.cabotortugas.com)



**BEACHFRONT HOUSE WITH POOL**  
 FOR RENT IN MONTEERRICO  
 3 bedroom, living room,  
 dining / equipped kitchen.  
 Casas Playa Paraíso  
 Monterrico Hawaii  
 Reservations: 5517-7328



REVUE le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio



## We would like you to know about Hound Heights and why we need your help

**Perhaps it's a stretch** to be asking for donations in order to care for injured and abandoned animals when there are so many human needs, yet suffering is suffering.

Hound Heights, AWARE's no-kill animal refuge, is currently sheltering between 225-250 dogs and well over 80 cats. For every animal adopted, more and more take their place.

It's so easy to "rescue" an animal. Next comes the hard part: these dogs and cats (of all ages, in all manner of condition) need medical attention, spaying/neutering, vaccinating, they need to be housed and comforted, fed and walked, brushed ... many will live out their lives at Hound Heights, cared for by human kindness and generosity. They deserve no less. Just because they don't have a home, doesn't mean they don't deserve a life.

**If you would like to visit or adopt a pet:** Hound Heights is open to the public every Sunday from 10am to 3pm.

**If you would like to sponsor a pet:** Q150 per month will provide general medical care, flea control, food and housing improvements for a dog or a cat.

**If you would like to volunteer:** there is always a need for people who love animals to help with daily care, special needs, walking, bathing, brushing dogs and cats.

**If you would like to accompany puppies to the U.S. for adoption:** AWARE does all the paperwork, covering all transport fees, airport-to-airport — please notify us 7-10 days prior to travel. Your assistance is so very much appreciated.

### **Wish List:**

**We have an URGENT NEED for DOG and CAT FOOD!** specifically dry mix for dogs and canned cat food. (Unopened containers and bags only please)

Also:

- metal food/water bowls
- blankets, towels, and bedding
- dog and cat toys, leashes and collars
- cat boxes and litter
- grounds-keeping equipment: shovels, rakes, etc.
- large plastic garbage pails with lids
- cement and block
- 12-hp generator
- veterinary products including flea control, anti-parasite meds, brushes, grooming clippers
- humane animal traps
- crates to transport dogs

Bindy, discarded in Guatemala City, in the arms of her new owner at the San Francisco airport after arriving via the PET SAFE Continental cargo program.  
[www.continental.com](http://www.continental.com)



Hound Heights, Aldea Pachaj, Interamericana km 40,  
Sumpango Guatemala [xenii-2@usa.net](mailto:xenii-2@usa.net)  
Xenii Nielsen: 7833-1639, 5401-3148

For donations, correspondence and shopping with proceeds that support AWARE, please visit  
4a calle oriente #23, La Antigua Guatemala

**[www.animalaware.org](http://www.animalaware.org)**

*Until he extends the circle of his compassion to all living things, man will not find peace. —Albert Schweitzer*

**Hotel • Restaurant**  
**Conference rooms**  
**Zoo • Gymnasium**  
**Private parking**  
[www.parkhotelresort.com](http://www.parkhotelresort.com)  
Santa Cruz Verapaz, A.V. Km. 196.5  
Carr. to Cobán Tel/Fax: 7952-0807, 7952-0809 /10 /31

**Hotel**  
**La Posada De Don Antonio**  
*un lugar con historia y gran ambiente*  
5a. ave. 1-51-24, Cobán, A.V. Guatemala, C. A.  
Teléfonos: (502) 7951-4287 / 7951-1792 • Telefax: 7951-4751  
e-mail: laposadadedonantonio@yahoo.com.mx

*Charming and beautiful colonial-style hotel located between mountains, rivers and forests to enjoy a peaceful stay.*

Tels: 7950-0777, 7950-0888, 7950-0880  
[reservaciones@mansioncoban.com.gt](mailto:reservaciones@mansioncoban.com.gt)  
[www.mansioncoban.com.gt](http://www.mansioncoban.com.gt)  
Km 216 ruta Cobán-Carchá



**Posada de Don Pedro**  
Clean & Comfortable Rooms, with or without private bath, hot water, laundry, convenience store and food services  
3a calle 3-12, z.2, Cobán (1 blk from Parque Central, behind the Palacio de Gobernación)  
Tels: 7951-0562, 7951-0466 [cobnpsadonpedro@hotmail.com](mailto:cobnpsadonpedro@hotmail.com)

*The roads of life are strewn with the wreckage of run-down and half-finished loves.*

—Ralph W. Sockman

*Do all things with love.* —Og Mandino

*Love thy neighbor—and if he happens to be tall, debonair and devastating, it will be that much easier.* —Mae West

**POSAIDA RURAL**  
**SAN RICARDO**  
Farm & Lodge  
**Cozy Cottages B&B**  
**Agrotourism**  
Km. 82.5 Carr. Interamericana, Pasajinak, Tecpán  
Tels: 2365-7106, 2369-8618  
[www.sanricardofarm-lodge.com.gt](http://www.sanricardofarm-lodge.com.gt)  
[information@sanricardofarm-lodge.com.gt](mailto:information@sanricardofarm-lodge.com.gt)

 Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"

**Tecpán**

**casaxara**  
Molino Helvetia S.A.  
Tel: 7840-4147  
[www.molinohelvetia.com](http://www.molinohelvetia.com)

**KADE PUZINOS**  
Restaurant & Delicatessen Km. 86.5 Carretera Interamericana, Tecpán Tel: (502) 7840-3806

**RESTAURANTE**  
**Abierto de Lunes a Domingo**  
**de 6:00am a 4:00pm**  
**El Pedregal**  
Santa Apolonia  
Como en su casa  
Km. 90 carretera a Santa Apolonia, Tecpán  
Tel: 7840-3055 [elpedregalttecpan@yahoo.com](mailto:elpedregalttecpan@yahoo.com)

**Chichoy**  
RESTAURANTE  
• Comida típica  
• Salón de eventos  
• Servicio a domicilio

<b>Chichoy 2</b> Tel.: 5219 7092 Km. 78	<b>Chichoy 1</b> Tel.: 5219 7789 Km. 102
---	--

**KATOK**  
*The authentic Guatemalan flavor*  
[www.ahumadoskatok.com](http://www.ahumadoskatok.com)  
Enjoy a magic place in Guatemala  
Restaurante Katok  
Km. 87.5 carretera Interamericana Tecpán Guatemala, Chimaltenango.  
[restecpan@ahumadoskatok.com](mailto:restecpan@ahumadoskatok.com)  
Phones:  
(502) 7840-3384  
(502) 7840-3387

# HOW TO GET THE MOST FROM YOUR ADVERTISING BUDGET IN ONE SIMPLE STEP

## Circulation vs Cost of Ad

When you place an ad in any periodical you want your money to be as effective as possible. Effective in this case means how many people will see your ad, the more people who see it, the more chances you have of reaching your target market.

“What is the CIRCULATION?” is the key question you must ask. How many units are printed per period? Is the circulation guaranteed and provable? This is the number that will determine your costs.

To determine the “cost efficiency” of your ad simply divide the cost of the ad by the ACTUAL circulation. The REVUE, for example publishes 20,000 magazines every month, a verifiable amount. So, if you decide to place a Q500 ad in the REVUE and you wanted to figure out the cost efficiency, you would calculate:

$$\frac{\text{(Cost of ad)}}{\text{(Circulation)}} = \frac{\text{Q500}}{20,000} = \text{Q0.025 or 2.5 centavos per unit}$$

Compare the same cost of any magazine with a smaller circulation:

$$\frac{\text{(Cost of ad)}}{\text{(Circulation)}} = \frac{\text{Q500}}{3,000} = \text{Q0.166 or 16.6 centavos per unit}$$

**One is over six times more cost effective.  
Which should you choose?**

## Río Dulce - Izabal

Come & Relax in your Tropical Resort

Located on a beautiful island on the Río Dulce

- Comfortable rustic wooden bungalows with AC, some built over the water
- Bar & Restaurant
- Swimming pool
- Tennis court



Reservaciones:  
Tels: +1(502) 4145-3901  
5847-8060 Fax: 7930-5492  
email: catamaran@iteltelgua.com  
www.catamaranisland.com



### HACIENDA TIJAX

**Jungle Lodge**  
RIO DULCE

**Eco-Farm • Reforestation Project  
Horseback riding • Bird Sanctuary  
Jungle Trails • Swimming • Picnics  
Bar & Restaurant • Full service Marina  
Tours & Daysails • Camping • more...**

Spanish, English, French and Italian spoken.  
Email: info@tijax.com Resv. Tel: 7930-5505/07  
www.tijax.com

### BRUNO'S

*has EVERYTHING for  
Boaters and Travellers:*

Marina • Restaurant • Sports Bar • Hotel  
Swimming Pool • River Tours • Rental Cars  
Charter Cruises • U.S. Sat. TV • 24-hour Security  
Easy town access • Internet Café/Communications  
Chandlery • Wood & Welding Shop • Sail Loft  
Hot Showers • Trash Service • Ice (block & cube)  
Contact us at Tel: (++502) 7930-5174  
TelFax: 7930-5175 E-Mail: rio@guate.net.gt



*The maid that loves goes out to sea upon  
a shattered plank, and puts her trust in  
miracles for safety. —Edward Young*

*To love someone deeply gives you strength.  
Being loved by someone deeply gives you courage.  
—Lao Tzu*

## El Petén

### Fincas Ixobel

Guest Cottages, Private rooms, Dorms  
(budget accom.) "Tree-houses" & Campground.  
Restaurant & Bakery, Eco-tours: Caving,  
Horseback riding, Swimming, Jungle Treks

Tel: 5410-4307 info@fincaxobel.com POPTÚN, PETÉN  
www.fincaxobel.com



Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante

### Mon ami

Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.  
Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque

Next to the Biotopo Cahui, El Remate, Flores  
PETÉN Tels: 7928-8413, 5805-4868  
hotelmonami@hotmail.com www.hotelmonami.com



*If a man walks in the woods for love of  
them half of each day, he is in danger of being  
regarded as a loafer. But if he spends his days  
as a speculator, shearing off those woods and  
making the earth bald before her time, he is  
deemed an industrious and enterprising citizen.  
—Henry David Thoreau*

**On Lake Peten Itza**  
HOTEL & RESTAURANT  
*La Casa De Don David*  
www.lacasadedondavid.com  
in El Remate NEAR TIKAL ... from \$19 - \$26pp/dbl  
Tels: 7928-8469, 5306-2190 info@lacasadedondavid.com




**TO PLACE A CLASSIFIED:** Write out what you need to say and drop it off at any of our offices—or, fax or email us your ad and deposit the payment into our business account (we need a scan of the deposit slip before we can place your ad). The rate for a classified ad is **Q120 for 25 words** (or less) for a month with a distribution of 20,000 magazines. Q3.00 per extra word (max. 40 words), no extra charge for some bold, caps or underline. Add Q50 for yellow highlight background. Please email to: [classifieds@revuemag.com](mailto:classifieds@revuemag.com)

## ANNOUNCEMENTS

**NEW YEAR'S RESOLUTION - REGISTER TO VOTE** ([www.votefromabroad.org](http://www.votefromabroad.org)) **AND VOTE** in the November 2, 2010 elections. Your vote matters, more than ever! Participate in local events with Democrats Abroad. For more information and questions call John Chudy 7832-4581 or e-mail [democratsabroad\\_guate@yahoo.com](mailto:democratsabroad_guate@yahoo.com)

**SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS:** Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

**AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA:** Mon. 6-7pm Discussion & Thurs. 6-7pm Step/Big Book (Doña Luisa's Restaurant 2nd floor, 4a calle oriente #12). [www.anti-guaguatemalaaa.org](http://www.anti-guaguatemalaaa.org)

**HELP NEEDED!** Our autistic children die due to lack of clinical resources & education. Help us in getting equipment for the clinic of tomography, neurology and encephalography. If you wish to volunteer or donate, please call 5470-1536, 5915-3982 or [info@spanishforlove.org](mailto:info@spanishforlove.org) [www.spanishforlove.org](http://www.spanishforlove.org)

**CLUB ROTARIO:** Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua. (Last Wed. of the month, please call Alma). Tel: 7832-7600.

**THE LIGHT OF GOD IS IN EVERYONE:** Join us for silent meetings in the manner of friends (Quakers) on the first Sundays of the month. Contacts: 7849-5970, 7832-5653 [mardugan@earthlink.net](mailto:mardugan@earthlink.net) [progresas3@gmail.com](mailto:progresas3@gmail.com)

**PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP:** Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member households. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

**ST. MARKS ECUMENICAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH.** Sundays 11:30am. Chapel of Obras Sociales del Hermano Pedro, corner 6a calle & 3a av., La Antigua. Tel: 5293-1076, 5492-5707.

**NEW LIFE & PEACE FELLOWSHIP:** English & Spanish Service, Sun. 10:30am, Wed. 7pm Bible studies & youth groups (Spanish). San Pedro El Panorama, Lote 10 Sección D, La Antigua. Tels: 7821-0742, 5042-0159.

### Clinica Veterinaria EL ARCA

Cynthia Burski, D.V.M. &  
Hugo Sican Pelen, D.V.M.

Dogs, Cats, Birds, Exotics  
Surgery - Hospitalization - Laboratory  
X-Ray - General Medicine - Boarding  
2a calle ote. #6, Antigua Tel: 7832-0245



## HEALTH SERVICES

**DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diploma:** Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English spoken. **Pap smears done by female technician**, Mon-Fri mornings/afternoons, also; Massage Therapy. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral) Tel. 7832-4835.

**CENTRO DE PARTO NATURAL:** 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBGA. Info: 5709-2308, e-mail [hannahcdp@gmail.com](mailto:hannahcdp@gmail.com) Guatemala City-house calls in La Antigua.

**HEALING HANDS THERAPY SPA:** Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A Call Micky Morrison for appt 7832-1648, 5393-2311.

## FOR SALE

**THREE RUBBINGS** (each about 300cm x 200cm on frame) of portions of stelae at El Baul, Escuintla. Ritual and sacrificial designs. Late Classic Period. Q1,000. Tel: 7832-0292, 7a calle oriente #12, La Antigua.

**VENDO CARRETA DE BUEYES GRANDE PARA DECORACIÓN DE JARDÍN** Q 3900; Cómoda, Q 4800; Mesa para Sala Q3800; Puerta, Q 3800; Portón, Q8000. Todo antiguo original. Tels: (502) 5050-1747, 5211-9590.

**BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL:** Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

**UNIQUE GIFTS FOR SALE: VIDEO GAMES** (used once), USED BOOKS, Costume Jewelry, Shoes, Clothing & jewelry (new and vintage), beautiful Calligraphy Set, Furniture, Phone Plant (PBX) for 8 lines w/16 extensions, Stuffed Animals, large size Blouses for women, Handbags, Handkerchiefs, Hats, CDs, books on tape, Postcards, Crafts, handmade Candles & much more. Tienda Segundos, second-hand store. 6a calle poniente #2, La Antigua. Sales benefit AWARE (Animal Welfare Association Rescue/Education) in Sumpango. Donations gratefully welcomed!



Highest circulation/lowest price-per-unit

## KID'S ENTERTAINMENT... ENTRETENIMIENTO PARA NIÑOS (3-10)

"BELLY FUN" Afterschool/actividades extracurriculares, Mon-Fri/Lun a Vier, 3pm-5pm

» Football » Yoga » Dance » English » French (By Alliance Française) » Cooking  
» & for Elementary/Para primaria: » Homework Club/Club de Deberes

4a av. 0-30 Z.6, San Miguel Escobar - "Pancitas Verdes" Preschool. Tel: 4011-0125 ~ belly\_fun@yahoo.com



## Great Bargains!

Large selection of

New and Used  
BOOKS

CLOTHING

HOME ACCESSORIES

KITCHEN WARE

CRAFTS and

MISCELLANEOUS

FUN STUFF

tienda  
**Segundos**  
second-hand store

6a calle poniente #2, La Antigua

Proceeds benefit A.W.A.R.E.

and other Animal Protection programs



New & Used  
BOOKS  
in English and Spanish

Large selection of  
T-SHIRTS

5a avenida on the park, La Antigua

## IMMIGRATION SERVICES

VISAS & RESIDENCIES for: \*Tourists \*Investors

\*Missionaries \*Pensionistas \*Business Owners

Temporary or Permanent - Work Permits - Legal Advice

Tels: 2335-3220 /3031 /2849 Fax: 2335-3485

12 calle 1-25, z.10, Edif. Géminis, Torre Sur, level 11,

Off. 11-11, Guatemala City <imigserv@yahoo.com>

PLEASE HELP FILL  
OUR FRIDGE & SHELVES



**AYUDA!**  
for the health of dogs and cats in Guatemala

Your kind online  
donations buy sterilizations,  
vaccines, medications &  
food for street dogs & cats

<http://ayudagt.wordpress.com>



## LA BIBLIOTECA

5a Av N. #2 (2nd floor), on the park, La Antigua

Community Library -- 5000 visits per month.

Administered by the Fundación Cultural Duane Carter

— Donations gratefully accepted —

[fcdcantigua@hotmail.com](mailto:fcdcantigua@hotmail.com)

Tels: 7832-8381, 7832-8384 Fax: 7832-3651

Orchids for Valentine's Day. Order before Feb. 10<sup>th</sup> &  
we'll deliver in Antigua on Feb. 13<sup>th</sup> & 14<sup>th</sup> Starting from Q150

[www.orchidssym.com](http://www.orchidssym.com) ~ Tel: 2245-1515.



Orquideas  
SyM

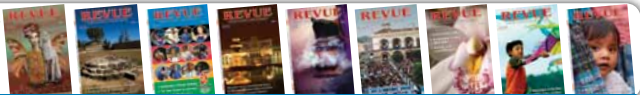
*"Tis better to have loved and lost than never  
to have loved at all. —Alfred Lord Tennyson*

*Love is composed of a single soul inhabiting  
two bodies. —Aristotle*

*Women are made to be loved, not understood.  
—Oscar Wilde*

*You are what you love. Not what loves you.  
—Charlie Kaufman*

If you need to get the word out,  
Revue is the most effective  
promotional tool around.  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)



## INSTRUCTION

**HORSEBACK RIDING**, English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructor. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables**. New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

**MEDITATION COURSE**, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.) For more info. please call or drop by (mornings only), Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

**YOGA**: Taught by Rae Ishee, Liz van Leeuwen and Nancy Payne. Different levels & all welcome 7 days a week. Yoga Q40-Q50. Monday 8:30-10am; Tuesday 8:30-10am; Wed 8:30-10am & 10-11:30am; Thurs 8:30-10am; Friday 8:30-10am & 10-11:30am; Sat. & Sun. 9-10:30am. Galería Panza Verde, 5a av. sur #19. pr@panzaverde.com Tel: 7832-7920 or 5262-8161, or nancy.payne@gmail.com

**CLASSES IN STAINED GLASS** now being offered by La Rosa de Cristal. Very limited enrollment. Please call Santiago at 5179-6892 for information. All classes will be in English.

*He taught me housekeeping; when I divorce  
I keep the house. —Zsa Zsa Gabor*



**Babysitting Service for your Pet.**  
Registered Establishment with lots of T.L.C.  
Call: 2478-1649

## Enjoying your time in Guatemala? Want to give something back?

WINGS provides educational talks and information, financial resources and access to reproductive health services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. We help Guatemalans have the opportunity to make informed choices about their reproductive health and so improve their quality of life.

*Our three main programs are:*

- \* Family Planning
- \* Youth Reproductive Health Education
- \* Cervical Cancer Screening



Please support our work with a donation

\$25 provides all reproductive health education materials to fully train five men in our new WINGS for MEN project.

\$75 provides cervical cancer detection and treatment for five women

\$100 provides all educational materials to fully train one teen to become a health peer educator.

Donate online at: [www.wingsguate.org](http://www.wingsguate.org)  
or email us: [info@wingsguate.org](mailto:info@wingsguate.org)

WINGS is a U.S. registered, 501(3) non-profit organization based in La Antigua Guatemala.

## FUN STUFF

**RAVENSCROFT RIDING STABLES**: Tel#: 7830-6669 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

**FREE TOUR AROUND MACADAMIA FARM!** Free samples of our chocolates, nuts etc. Free facials with our cosmetic products. Learn & contribute to our sustainable development project. Call or e-mail for reservations [exvalhalla@gmail.com](mailto:exvalhalla@gmail.com). com 7831-5799, 5889-4925, 5675-9530/English.

## FOOD & LODGING

**ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN** at CasaSito Volunteers' House - Antigua, 7a av. norte. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,500/mo. p/p for single room, Q1,100/mo. p/p for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. CasaSito Volunteers' House is a charity project, all proceeds are used to support the education program of Chocantari Nursery. Info: [www.casasito.org](http://www.casasito.org) or call 5993-1633.

San Marcos La Laguna: **INDIVIDUAL SILENT RETREAT**, thatched villas, "primitive elegance" all inclusive. [www.spirited-expeditions.com](http://www.spirited-expeditions.com), email: [retreatatitlan@gmail.com](mailto:retreatatitlan@gmail.com)

## EMPLOYMENT

**OPPORTUNITY FOR A FOREIGN COUPLE AS CARETAKERS FOR PRIVATE ESTATE.** Must love animals and take pride in what they do. Salary and 5-star accommodations. For an interview call (502) 7832-5911.

**FRONT END WEB DEVELOPER NEEDED.** Must be able to hand-code HTML/CSS from static design comps. WordPress theming experience a plus. Per project basis. Please send hourly rate and URLs to [brab@bradeller.com](mailto:brab@bradeller.com)

**BILINGUAL ASSISTANT NEEDED** for art program during March. Must be responsible and enjoy people. Tutor also needed. Email: [fourea@artguat.org](mailto:fourea@artguat.org)

**SE BUSCA EJECUTIVO (A) DE VENTAS CON EXPERIENCIA.** Enviar CV a: [ventas@revuemag.com](mailto:ventas@revuemag.com) o contactar a John al 7931-4500

### ATTENTION FREELANCE WRITERS

Please contact the REVUE magazine for article submission guidelines. [editor@revuemag.com](mailto:editor@revuemag.com)



Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"

## SERVICES

**INTERNET SERVICE:** No contracts-immediate connection. Fast & reliable internet for your home, apartment or business. Choice of speeds, no downtime, skype active. Antigua, San Pedro las Huertas, San Pedro el Alto, Ciudad Vieja, Jocotenango, all surrounding areas & any condominio. Daily, weekly or monthly accounts. 7-day customer support. Tel: (502) 5777-6675, [www.veridas.com](http://www.veridas.com)

**SWORN (LEGAL) TRANSLATOR:** Legal and free translations, Spanish/English. Tels 2261-0792, 5417-9079. We also work ads in FREEHAND AND PHOTOSHOP in both languages.

**ACADEMY & BEAUTY SALON "IMAGEN"** offers courses & services of relaxing and reflexology massage. Facials, manicure, pedicure, haircuts, depilation & more. Calzada Santa Lucia norte #26, La Antigua. Tel: 5298-9365, 5083-0329, 5653-8761.

**LARGE APPLIANCE REPAIR:** Washer/dryer, stove, etc. YA NO BUSQUE QUIEN REPARE su lavadora, secadora o estufa eléctrica, yo se la reparo en su casa. Llámeme: 2475-5399, Oscar Chacón. Trabajos garantizados.

**FINE CARPENTRY SERVICES,** furniture, windows, doors, etc. Satisfaction guaranteed. Call Patricio (Spanish) 5906-0042.

**U.S. TAX PREPARATION:** \$100-\$150 (depending on complexity) Also, Roth Conversion planning for 2010. Convert your IRA or 401-K to a Roth, but don't do it the wrong way; it could be very costly! Contact Steven Pittser at [stevenpittser@yahoo.com](mailto:stevenpittser@yahoo.com) or phone 4374-1199.

## VISA EXTENSIONS

**JOSE CAAL** will do your Visa Extensions.

ENGLISH SPOKEN Tue & Thur: 2pm to 4pm  
7a Calle Poniente #2A La Antigua

## SERVICES

**INTERIOR DECORATION:** Mezzanine Home blends modern & contemporary furnishings with traditional & antique decor, creating unique interior designs with a strong sense of style and local heritage, each with its own unique inimitable beauty. [www.mezzaninehome.com](http://www.mezzaninehome.com) [mezzaninehome@gmail.com](mailto:mezzaninehome@gmail.com) Tel: 4472-4242.

**HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE:** Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. **Enlaces**, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.

**HANDYMAN** General services: electrical work, painting, repairs, etc. Tel: 4559-2470 Daniel.

**STERLING FOUNDRY:** Fine arts & architectural bronze casting. Lost wax ceramic shell & sand casting. Quality & service. Call Gregorio (Spanish) Tels: 5965-4093, 7943-9750, 7943-9393 or Rae (English), Tels: 7882-4282, 5490-8905

**RETIRED U.S. TAX SPECIALIST:** Now residing in Guatemala, accepting new clients living in Central America who want to reduce or eliminate U.S. tax obligation. 24 years experience in individual and corporate tax planning and preparation. Contact: Steven Pittser, email: [stevenpittser@yahoo.com](mailto:stevenpittser@yahoo.com) or tel: (502) 4374-1199.

**PUBLIC NOTARIES AND LAWYERS.** We offer: tourist visas, residences, marriages, legalization of documents, contracts, legal advice. Tel: 5623-0227, 5987-4178. Antigua Guatemala. **Saturdays:** attention in English.

**FINE FURNITURE & DECORATION,** Victorian upholstery workshop. Furnishing embassies, hotels & homes. Specialized in the best leather furniture. Curtains & carseat coverings. **ALSO**, we sell imported leather. Tel: 5220-9315/Enrique.



**Spitters, Scratchers  
and Snappers**  
Pet Q's & A's by Cynthia Burski, DVM

**Question:** My 14-year-old neutered cat cries and howls on and off, especially in the middle of the night. What should I do?

**Answer:** Increased vocalization is a non-specific sign in cats, but it can indicate a medical problem including high blood pressure, loss of vision and/or hearing, pain of any kind, dementia or an overactive thyroid. It is important that your veterinarian gives him a complete check up to rule out any medical problems.

It is also possible that it is attention seeking behavior. Do you unintentionally reinforce the vocalization by getting up at night to give him attention? ----

# Century 21

## CASA NOVA

Each Century 21 office is independently owned and operated



**F25 - Jocotenango**  
 Price: \$110,000.00  
 Down payment: 25%  
 Balance: Up to 10 years  
 Interest rate: 8%



**D20 - Panorama**  
 Price: \$145,000.00  
 Down payment: 30%  
 Balance: Up to 20 years  
 Interest rate: 8.5%



**H40 - San Pedro El Alto**  
 Price: \$165,000.00  
 Down payment: 35%  
 Balance: Up to 5 years  
 Interest rate: 8.5%



**D10 - Panorama**  
 Price: \$175,000.00  
 Down payment: 50%  
 Balance: Up to 5 years  
 Interest rate: 9%



**H19 - San Pedro El Alto**  
 Price: \$210,000.00  
 Down payment: 40%  
 Balance: Up to 5 years  
 Interest rate: 8.5%

3ra. Calle Oriente # 29, La Antigua Guatemala,  
 Across from Casa Santo Domingo Hotel  
 Tels: (502) 7832.8729 / 30 / 31

# www.c21.com.gt

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**BEAUTIFUL APARTMENT:** Exclusive & secure area, quiet. Fully-furnished, 2 bdrm, liv, fireplace, kitchen, garden, bath/hot water. Surrounded by trees, a special place! Info: 7934-6258, 5208-6202.

**CHARMING HOUSE, 3 BDRM, 2½ BATH:** Beautiful garden. Long term rental. See it in [www.viviu.com/ad132390](http://www.viviu.com/ad132390). Tel: 4040-9494.

**BEAUTIFUL NEW HOUSE,** unfurnished. 4 bdrm, 3 bath, livrm, dinrm, kitchen. Garden, sun terrace, water tank. 24-hr security. Tels: 5505-5717, 7832-3774.

**SPACIOUS HOUSE, SHORT TERMS.** San Pedro el Panorama area. 2 levels, volcano view. Safe area. Garage, hall, livrm, dinrm, kit, 3 bdrms each w/bathrm. Livrm, studio, maid quarters, guest bathrm. Equipped & furnished. Cable TV, DVD, Internet, WIFI. 10-person capacity. Tel: (502) 5312-1818. E-mail: [interland.inmobiliaria@gmail.com](mailto:interland.inmobiliaria@gmail.com). WE SPEAK ENGLISH.

**FURNISHED APARTMENTS,** services incld, 4 blocks from Central Park, Q1750 /mo. Tel: 5308-5770, 5704-0212.  
**APARTAMENTOS AMUEBLADOS,** servicios incluidos. 4 cuartos del parque central, Q1900. Tels: 5308-5770, 5704-0212.

## REAL ESTATE: FOR RENT

### ANTIGUA AREA

**BEAUTIFUL FURNISHED APARTMENT:** Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully-equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5910-2615, 7832-7036

**COZY APARTMENT:** Livrm, dinrm, kit, 1 lg bdrm, bath. Internet, cable, telephone. Access to washer & dryer. Garden. Tel: 5501-1101 (Ana).

**BEAUTIFUL APARTMENT,** Conveniently located in access-controlled complex. 3 bdrm, large closets, 2½ baths, liv/din, fully-equipped kitchen, hot water, washer & dryer ready. Cable, internet access & other services incl. \$525/mo. furn. \$450/mo. unfurn. Tels: 7832-5390, 4216-8175.

**BEAUTIFUL APARTMENTS:** 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, WiFi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. [arteceramico12@hotmail.com](mailto:arteceramico12@hotmail.com) Tel: 7832-7141, 5096-6740.

**LAS GOLONDRINAS APARTMENTS:** Antigua G., bedrooms: cable TV, private hot showers; apartments with complete kitchen, Wifi. "Different sizes-different prices". Daniel Ramirez Rios. Tels.: 7832-3343, 5713-6429 [drrios@inteln.net.gt](mailto:drrios@inteln.net.gt) [www.lasgolondrinasapts.com](http://www.lasgolondrinasapts.com)



*Find the best properties  
in one site!*



We are your best option in Real Estate in Antigua

5a calle oriente #6, La Antigua Guatemala

PBX: (502) 7882-4046 & U.S. (305)433-4364

[www.remaxcolonial.com.gt](http://www.remaxcolonial.com.gt)

*Each office is independently owned and operated*



## REAL ESTATE: FOR RENT

### QUETZALTENANGO

**APARTMENTS** fully-furnished and equipped include: Cable TV, free gas for first month. Deposit required. Contact Lidia de Mazariegos, 4a. calle 15-34, Zona 1, Quetzaltenango, Tel: 7761-2166.

### GUATEMALA CITY

**PENTHOUSE IN Z.10:** Condominio Villa Real, completely re-modeled. 3 bdrm, 2½ bath, livrm, dinrm, pantry, equipped kitchen, laundry, lobby, service rm w/bath, 3 garages, 3 phone lines. 250mts² of construction. Info: 4013-3750.

## Property Measurements

1 Caballería = 45.12 Hectares

1 Hectare = 2.4 Acres = 1.43 Manzanas

1 Manzana = 1.7 Acres = 6 Cuerdas

1 Manzana = 6988 mts² = 10,000 varas²

1 mt² = 1.431 vara² = 1.197 yards²

## REAL ESTATE: FOR RENT

### LAKE ATITLÁN

**FOR RENT / BUSINESS OPPORTUNITY FOR:** in-residence, capable, professional worker of sacred energies, has an opportunity to rent and host guests in sacred atmosphere while founder continues her path. Write: with qualities, qualifications, and references. Email: [retreatatitlan@gmail.com](mailto:retreatatitlan@gmail.com)

**ATITLÁN SOLUTIONS**, the real estate company of lake Atitlán. Serving the area for 20 years in building, renting, managing lakefront personal and commercial properties, while also providing legal expertise. Call Armand 5493-6161, [www.rentalsatitlan.com](http://www.rentalsatitlan.com)



**SOLUTIONS ANTIGUA**  
Real Estate / Bienes Raíces  
Construction / Constructora

3a calle oriente #15, La Antigua Tels: 5993-8844,  
5285-6020 [solutionsantigua@yahoo.com](mailto:solutionsantigua@yahoo.com)  
[www.solucionesantigua.com](http://www.solucionesantigua.com)



REVUE tiene la distribución más efectiva



Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"



SALE: U.S.\$130,000



SALE: U.S.\$50,000



RENT: U.S.\$450



RENT: U.S.\$315

**SERVICES:** Properties for Rent and Sale  
Consultation, Planning, Development, Promotion and Sale  
of Housing Projects, Blueprints (Topography)  
Design and Construction, Maintenance and Management



Consultoría en Bienes Raíces

Tel: (502) 7882-4021 ~ Telfax: (502) 7832-2865  
6ª calle poniente No.8, La Antigua Guatemala  
info@antiguarealty.net ~ www.antiguarealty.net

**FREE LEGAL ASSISTANCE FOR  
RENTALS AND REAL ESTATE PURCHASES**

## BUSINESS OPPORTUNITY

**VERY FAMOUS & SUCCESSFUL RESTAURANT/BAR FOR SALE IN LA ANTIGUA GUATEMALA:** Promoted within Worldwide Travel Guide Books including The Lonely Planet/Rough Guide. The restaurant has 115 seats on 2 levels including a Terrace Bar with magnificent views of the city & surrounding volcanoes. This is a favorite restaurant of both local & international clients with a broad menu that caters to all! Priced to sell with a two-year return on your investment. Email: tmerpaw@msn.com

**PANAJACHEL CÉNTRICO** Vendo Fonda del Sol. Incluye hotel casa y locales comerciales, totalmente equipados y funcionando. Interesados tel: 5936-1099.

**KEY LEASE,** Hostalito in La Antigua, excellent location, well-known, easy management. 6 double rooms, 4 bath, garden, livrm, kitchen, internet. All services & staff. Appointments: hotelenantigua.info@gmail.com

## REVUE = RESULTADOS

20,000 ejemplares cada mes  
y 15,000 descargas

publicidad@revuemag.com PBX: 7832-4619

[www.revuemag.com](http://www.revuemag.com)

## REAL ESTATE: FOR SALE

### ANTIGUA AREA

**Central Antigua BEAUTIFUL 2-STORY COLONIAL HOUSE,** 4 bdrm, 3½ bath, jacuzzi, livrm, dinrm, studio, kit, laundry area, single garage+parking space for 3 cars, 2 fireplaces, terrace. US\$275K. **Sale directly by owner.** Tel 5201-0191 sanjose.vendo@gmail.com [www.sailing-diving-guatemala.com/houseforsale](http://www.sailing-diving-guatemala.com/houseforsale)

**HOME FOR SALE,** Near Cerro de la Cruz: 1350 ft² approx. Living area. 4 bdrm, 4 bath. Furnished. Only \$48,000. Tel: 4289-6793 (English).

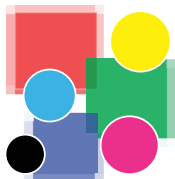
**2-STORY COLONIAL STYLE HOME** in gated community. 5 mins. from Antigua. Former coffee plantation. 3 bdrm, 3½ bath. Tropical garden, fountain, terrace. Volcano view. Tel 5945-3645.

### GUATEMALA CITY

Real Estate Agents; Friendly and Personalized Services.  
**APARTMENTS, HOUSES, FARMS, ETC., THROUGHOUT THE COUNTRY.** (502) 5205-3320, [www.procorredores.com](http://www.procorredores.com)

*If love is the answer, could you please  
rephrase the question? —Lily Tomlin*

*Life is something that happens when you  
can't get to sleep. —Fran Lebowitz*



**puntos y pixeles**

creatividad simplemente efectiva

Web, fotografía y diseño gráfico

☎ 4569.4419 y 5600.0493

🌐 [www.puntosypixeles.net](http://www.puntosypixeles.net)

*Simplicity is the ultimate  
sophistication.*

— Steve Jobs



**Promote your business to more people for less cost-per-unit with REVUE**



# CARSTENS

## BIENES RAICES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua  
Home, Business, Property Management

**www.teamantigua.com**

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua  
7832-7600 or 7823-6429 • info@teamantigua.com

**Lara REAL ESTATE** *Everything for your Real Estate Needs!*  
Inversiones con Vision

Tels: 5998-4158, 7832-8066  
Fax: 7832-8066 negocios\_opcion@yahoo.com

## ANTIGUA REAL ESTATE

A new concept of real estate agency in Antigua  
Open Mon - Sat from 8:00am to 6:00pm

4a calle oriente #4, La Antigua TelFax: 7832-3833  
antiguarealestate@hotmail.com

## WE RENT YOUR PROPERTY

- \*Houses
- \*Terrains
- \*Apartments
- \*Warehouses
- \*Commercials
- \*Buildings

PROPERTY MANAGEMENT  
BUY, SELL AND RENT

  
Real Estate  
Nouvelle

(502) 4013-4682  
nouvelle.sa.gt@gmail.com

## REAL ESTATE: FOR SALE

### LAKE ATITLÁN

**ROOM WITH A VIEW:** Xoco Villas in Santa Catarina Palopó offers spectacular views. Unique gardens, mountain walking, trails and more. Inquiries (502) 5202-7892. Visit us at [www.xocovillas.com](http://www.xocovillas.com)

**20m of LAKEFRONT; HOUSE with LARGE GARDEN, 2 BEDROOM,** US\$120,000. [www.atitlangemforsale.com](http://www.atitlangemforsale.com) tel: (502) 5515-3712

*Love all, trust a few, do wrong to none.*  
—William Shakespeare

*Whatever is done for love always occurs  
beyond good and evil.* —Friedrich Nietzsche

## REAL ESTATE: FOR SALE

**VILLAS, CONDOS, HOMES, RAW LAND - 400+ LISTINGS:** Santa Catarina, Panajachel, Santa Cruz, Jaibalito, Tzununá, San Marcos, Santiago, and all places in between. Tel: 5932-5963; [acomodaciones-land@gmail.com](mailto:acomodaciones-land@gmail.com)

**EUROPEAN INVESTORS** are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.


**ATITLÁN SOLUTIONS**, the real estate company of Lake Atitlán. Serving the area for 20 years in building, selling, managing lakefront personal and commercial properties, while also providing legal expertise. Call Armand 5493- 6161, [www.realestateatitlan.com](http://www.realestateatitlan.com)

## Hans Namuth Photography cont. from page 22

He returned to France where he joined the French Foreign Legion. After his discharge in 1940, with the assistance and financial support from friends and the Emergency Rescue Committee, Namuth made his way to the U.S., arriving in New York City in 1941.

He lived there until his untimely death in an automobile accident in 1990. He was 85 years old. During his 40-year career, Namuth photographed almost all of the artists involved in the Abstract Expressionism movement. Though he was well known in

his field, his portraits and video on Jackson Pollock made them both famous.

In 1947 Hans Namuth made his first visit to Todos Santos Cuchumatán with his French-born Guatemalan wife Carmen Herrera. He returned to Todos Santos after the great earthquake of 1976 that took the lives of many Guatemalans. The changes he saw in Todos Santos persuaded him to photograph the entire population of the town. The project began in 1978 and concluded in 1987, with Namuth making several trips a year to complete this work. 





“The indigenous seem to understand instinctively what I want from them; we communicate with looks and gestures. The most important thing is empathy and mutual trust. This is a formula that has never failed me.”

—*Los Todos Santos*, Hans Namuth, (Nishen, London, 1989).



**PHOTO OP: EL SALVADOR** by Lena Johannessen





**Alicante Montaña Hotel**  
 26 rooms with  
 hot water & cable TV  
 Restaurant, Pool, SPA, Jacuzzi  
 Km 93.5 Carr. Apaneca-Ataco  
**Tel: (503) 2413-8656**  
[alicanteapaneca@hotmail.com](mailto:alicanteapaneca@hotmail.com) [www.alicanteapaneca.com](http://www.alicanteapaneca.com)

**Alicante Hotel**  
 A/C, Cable TV, Pool  
 Internet, Lovely Garden  
 Col. La Sultana, C. Las Rosas  
 y Ave. Los Laureles #1, S.S.  
**Tel: 2243-0889 Fax: 2243-5838**  
[www.alicante.com.sv](http://www.alicante.com.sv) [alicante\\_international@hotmail.com](mailto:alicante_international@hotmail.com)

**CAPRICHIO BEACH HOUSE**

**EL SALVADOR**

**Tel: 7981-4517**  
[www.ximenasguesthouse.com](http://www.ximenasguesthouse.com)

# ADVERTISER INDEX

## LODGING

### GUATEMALA CITY

Apart-Hotel Las Mercedes .....	45
Apart-Hotel Santa María .....	44
Apartamentos Las Torres .....	43
Casa Santorini .....	45
El Otelito .....	43
Hostal Café City .....	44
Hostal Los Faroles .....	44
Hostal Los Volcanes .....	45
Hostal de Don Pedro .....	45
Hotel Airport Inn .....	44
Hotel Antaño .....	44
Hotel Casa Blanca .....	43
Hotel Casa de los Nazarenos .....	44
Hotel Residencia del Sol .....	45
Hotel Villa Toscana .....	45
Mariana's Petite Hotel .....	45
Novohostal .....	43

### ANTIGUA

A Place to Stay .....	88
Casa Familia Ovalle .....	87
Casa Madeleine .....	88
Casa Morelia .....	88
Casa Rustica .....	93
El Mesón de María .....	83
Hostal San Nicolás .....	93
Hostel 5 .....	87
Hotel Aurora .....	83
Hotel Boutique Euskadi .....	80
Hotel Casa Concepción .....	89
Hotel Casa de las Fuentes .....	93
Hotel Casa Noble .....	90
Hotel Casa Quinta .....	90
Hotel Casa Santana .....	89
Hotel El Carmen .....	87
Hotel Hermano Pedro .....	88
Hotel La Sin Ventura .....	83
Hotel La Tatuana .....	93
Hotel Vilaflor .....	91
Hotel La Villa Serena .....	87
Hotel Las Cameliás Inn .....	83
Hotel Mesón del Valle .....	88
Hotel Mesón Panza Verde .....	89
Hotel Panchoy .....	93
Hotel San Jorge .....	85
Hotel Un Paseo por La Antigua .....	91
La Casa de Maco .....	88
Mi Casa en Antigua .....	88
Palacio de Doña Beatriz .....	89
Posada de los Leones .....	92
Posada del Angel .....	87
Posada El Antaño .....	93
Posada El Ensueño .....	93
The Cloister .....	88

### RÍO DULCE

Bruno's .....	113
Hacienda Tijax .....	113
Hotel Catamaran .....	113

### COBÁN

Hotel Posada Don Antonio .....	111
Mansion Santo Domingo de Guzmán .....	111
Park Hotel .....	111

## LODGING

### LAKE ATITLÁN

B'alam'ya .....	99
Club Ven Aca .....	103
El Aguacatal .....	100
Hotel Chinimaya .....	100
Hotel Dos Mundos (Pana) .....	101
Hotel Fonda del Sol (Pana) .....	101
Hotel Primavera .....	101
Hotel Rancho Grande Inn .....	101
Hotel Real Santander .....	100
Laguna Lodge .....	103
Posada de Santiago (Santiago) .....	99

### EL PETÉN

Finca Ixobel (Poptún) .....	113
Hotel Ecológico y Rest. Mon ami .....	113
La Casa de Don David .....	113

### MONTECERRICO / PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde .....	107
Atelie del Mar .....	109
Cabo Tortuga .....	109
Café Del Sol .....	109
Casa Monterrico .....	109
Don Carlos Beach .....	109
Hotel Casa Bella .....	108
Hotel Dos Mundos .....	107
Hotel Hawaiian Paradise .....	108
Hotel Honolulu .....	109
Hotel Pez de Oro .....	109
Johnny's Place .....	109
Playa Quilombo Eco-Hotel .....	108

### QUETZALTENANGO

Dicap Residence .....	105
Hotel del Campo .....	104
Hotel Modelo .....	105

### TECPÁN

Casa Xara / Molino Helvetia .....	111
Finca San Ricardo .....	111

## RESTAURANTS / BARS

### GUATEMALA CITY

Bar Central .....	39
Caffé De Fiori .....	39
Ciao .....	39
Cheers .....	39
Fridas .....	39
Kloster .....	41
La Bandeja .....	40
La Deli .....	40
Pecorinos Ristorante .....	41
Posadas Restaurante .....	39
Restaurante Altuna .....	41
Trovajazz .....	39
William Shakespeare Pub .....	39

### LAKE ATITLÁN

Café Bombay .....	100
Circus Bar .....	101

## RESTAURANTS / BARS

### ANTIGUA

Bagel Barn .....	inside cover
Bistrot Cinq .....	65
Black Cat Antigua .....	75
Café Barroco .....	75
Café Condesa .....	73
Café Panchoy .....	73
Café Sky .....	75
Café Mediterraneo .....	79
Café No Sé .....	80
Captain Bry's .....	63
Casa Escobar .....	69
Christophe Pizza .....	79
Cine-Lounge La Sin Ventura .....	77
Como Como .....	75
Cookies, Etc. .....	80
Doña Luisa Xicotencatl .....	72
El Rincón del Conquistador .....	75
El Sabor del Tiempo .....	79
El Sereno .....	62
El Viejo Café .....	75
Epicure .....	62
Filadelfia Restaurant .....	71
Fridas .....	77
Fusión .....	80
Gaia .....	77
Kabuki .....	79
La Casbah .....	79
La Caserole .....	71
La Chamiza .....	80
La Cocina .....	77
La Cueva de Urquizú .....	81
La Fonda de la Calle Real .....	81
La Peña del Sol Latino .....	67
Las Palmas .....	52
Mesón Panza Verde .....	69
Monoloco .....	61
Ni Fu Ni Fa .....	79
Nokiate .....	75
Personajes .....	73
Rainbow Café .....	63
Tapas y Tintos .....	80
The Refuge Coffee Bar .....	60
Tienda Delicio, S.A. (Deli) .....	72
Welten Restaurant .....	65
Wiener .....	77

### QUETZALTENANGO

Bazar del Café .....	104
Black Cat .....	104
De la Vela Café .....	104
El Sabor de la India .....	105
El Elixir .....	104
La Barrica .....	104
La Parranda .....	104
Shai Long .....	105
Teja Café .....	104
Giuseppe's Gourmet Pizza .....	105
Woon Kook .....	105

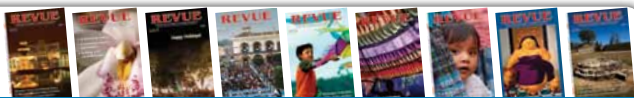
### TECPÁN

Restaurante Chichoy .....	111
Restaurante El Pedregal .....	111
Restaurante Katok .....	111
Kape Paulinos .....	111

*Talking about music is like dancing  
about architecture. —Steve Martin*

*Intense love does not measure, it just gives.  
—Mother Teresa*

**Revue: 20,000 magazines  
monthly with extensive  
country-wide distribution**  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)



# ADVERTISER INDEX

## HEALTH SERVICES

### GUATEMALA CITY

Bio Belle .....	50
DDS Jorge de la Cruz .....	49
Dr. Milton Solis Plastic Surgery .....	49
Nova Aesthetics .....	51
Nuez de la India .....	37
Pediadent .....	48
Pediatrics: Dr. & Dra. Hernandez .....	51

### ANTIGUA

Ana E. Argueta Massage Therapist .....	50
Antigua's Gym .....	49
Casa Madeleine Spa .....	61
Centro Dental Integral, Dr. Matta .....	48
Centro Visual G & G .....	50
Clinica Dental .....	49
Clinica Psicológica y Terapias Alt. ....	50
Clinica y Óptica Santa Lucía .....	48
Clinicas Ovalle .....	49
Clinica Veterinaria El Arca .....	114
David Elron, Holistic Therapy .....	51
Dental Care .....	48
Dental Surgery & Rehab Implants .....	51
Dermatologist Dr. Samayoa .....	49
Dietetic Consultant .....	50
Dra. Victoria Recinos de Molina .....	51
Gail Terzuola .....	49
Holistic Psychotherapy .....	50
Hospital Privado Hermano Pedro .....	48
House of Health Sta. Lucia .....	49
Le Visage Cosmetology .....	55
Maxillo Facial Centre .....	48
Mayan Spa .....	83
Optyma Visión y Moda .....	47
Orthodontist Mario de León .....	51
The Dr.'s Office .....	47

## TRAVEL / TOURS

### GUATEMALA CITY

Trans Galgos .....	94
--------------------	----

### ANTIGUA

Antigua Tours .....	27
Filadelfia Coffee Adventure .....	3
Lax Travel .....	95
Litagua .....	95
Monja Blanca .....	94
Sinfronteras .....	95
Tabarini Rent a Car .....	56
Turansa .....	94

### MISC.

Casa Vieja Lodge .....	97
Eternal Spring .....	100
Fish Guatemala (Parlama) .....	97
Rancho Carrillo .....	2
Sport Fishing, Rods and Reels .....	97
Transporte Rebuli .....	94
Transportes Turísticos Atitrans .....	100

## SERVICES

### GUATEMALA CITY

Adaesa Car Rental .....	34
Angel Fire Kennels .....	116
Hertz .....	129
Immigration Services .....	51
Lapstec .....	35
Renta Autos de Guatemala .....	60
Union Church .....	34

### ANTIGUA

CaTours .....	54
Club Equestre La Ronda .....	54
Frank Salon .....	55
Funky Monkey .....	61
JennyStar DVD Rentals .....	57
Kinky Afro .....	59
Mezzanine Home .....	60
Pretty Woman .....	59
Stile Più .....	61
Skin Deep .....	59
Tatoo Antigua .....	54
Valle de Flores .....	55
Wings .....	116

## SHOPS

### QUETZALTENANGO

Artesanías Innova .....	104
North & South Bookstore .....	105

### GUATEMALA CITY

Abbasi .....	36
Antigüedades Originales .....	37
Asian Tropics .....	33
Bernina (Sewing Center) .....	34
Big Mountain .....	34
Boat Parts .....	35
Camas Siesta .....	27
Colección 21 .....	27
Efisa .....	37
El Hormiguero .....	34
Geminis Bookstore .....	34
In Nola (Textiles) .....	7
Jungle Skate Shop .....	35
Lin-Canola, S.A. .....	35
Orquedeas SyM .....	115
Super Verduras .....	39
The North Face .....	1
Vivero Botanik, S.A. .....	33



## EMERGENCY ASSISTANCE

Police: 120 Fire: 122  
La Antigua Bomberos  
Voluntarios: 7832-0234  
[www.bomberosvoluntarios.org](http://www.bomberosvoluntarios.org)

## SHOPS

### ANTIGUA

Bravo .....	59
Casa de los Gigantes .....	54
Casa Del Tejido .....	54
Colibri .....	59
Eco-Filtro .....	56
El Mástil .....	5
El Patio Antiques .....	57
Hamlin & White Books .....	59
Joyería del Angel .....	back cover
La Casa del Conde (books, etc) .....	54
Mi Tienda Natural .....	54
Pablo's Silver Shop .....	60
Ritual .....	55
Santa Chivita .....	58
Tuunich .....	57
Un Poco de Todo .....	115
Vivero La Escalonia .....	81

## SCHOOLS

### GUATEMALA CITY

Easy Facil .....	35
------------------	----

### ANTIGUA

Christian Spanish Academy .....	53
Pancitas Verdes .....	115

### LAKE ATITLÁN

Jabel Tinamit .....	100
---------------------	-----

### QUETZALTENANGO

La Democracia Spanish School .....	104
------------------------------------	-----

## REAL ESTATE

Antigua Real Estate .....	121
Antigua Realty .....	120
Carstens S.A. .....	121
Casa Nova .....	118
Nouvelle .....	121
REMAX Colonial .....	119
Solutions Antigua .....	119
Lara Real Estate .....	121

## CULTURAL

### GUATEMALA CITY

El Attico .....	27
Galería de Arte El Tunel .....	27
Museo Ixchel .....	31
Museo Popol Vuh .....	31

### ANTIGUA

Galería Museo Centro Popular .....	27
La Antigua Galería de Arte .....	31

*I realize that I'm generalizing here, but as is often the case when I generalize, I don't care.*

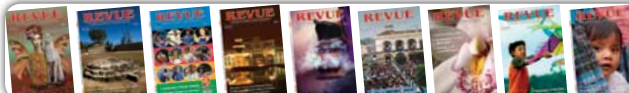
—Dave Barry

*Many a man in love with a dimple makes the mistake of marrying the whole girl.*

—Stephen Leacock

*My husband wanted one of those big-screen TVs for his birthday. I just moved his chair closer to the one we already have.*

—Wendy Liebman



If you need to get the word out, Revue is the most effective promotional tool around.  
[publicidad@revuemag.com](mailto:publicidad@revuemag.com)

## Be My Valentine

**O**ur town of La Antigua and the Guatemalan Highlands send valentines to their lovers this month through each of the senses. Elegant long-stemmed red roses go out from local growers to all Europe and the Americas, and the roses not exported fill the markets for local romantics. Rich red bougainvillea vines spill over the white walls, dainty red fuchsia hang from baskets, elegant red primroses and more modest red geraniums border gardens. Along the highways, bright red achote spikes—the annatto that brightens recipes—continue the seasonal scarlet. Watch for red from a few migrating cardinals flashing their feathers as they bathe in the fountains and for red robins visiting here from colder northlands.

Many indigenous costumes include bright red, cotton dyed from the cochineal insect once raised as a major export, the same dye used for the British Redcoats' uniform. The sister towns of Patzún and Patzicía dazzle with brilliant reds on the women's blouses in their outdoor marketplaces, well worthy of a stop just off the Pan American Highway winding into the Highlands.

Sweet scents of valentines come from the thick chocolate melting on the stove for a morning drink, and the sugary sweetness from cotton candy spun on antique machines at festivals. If it's true that you best reach a man's heart through his stomach, the smell and sizzling sounds of meat on the grill might please him even more than the chocolate savories.

Other sounds of the season come from romantic valentine chords strummed by a guitar player in a shadowed courtyard or the joyful music from a marimba band in the plaza. On the cobbled streets, hear the clop of hooves from horses pulling lovers' carriages, and the tap of high heels as a beautiful woman bustles along a sidewalk; the quiet *pase adelante* welcome from the shopkeeper, and the gentle *buen provecho* wishes from the server.

And feel the warmth of the February sun, the soft breeze on your cheek. Another valentine for you, from Guatemala.

Enjoy the month, through all the senses.

# Additional Memory Card: Mandatory.

Guatemala has the most  
picture perfect destinations,  
and with great additional services like  
*24hr. Road Side Assistance*  
the journey to get to them  
just got easier.

More information at PBX 2470.3737

**Hertz®**

2470.3790  
info@mayatrails.com  
mayatrails.com.gt



TAILORED

## ONE DAY

TOURS TO TIKAL, GUATEMALA CITY,  
LAKE ATITLÁN, CHICHICASTENANGO,  
MONTEERRICO BEACH, COPÁN, RÍO DULCE

WHALE WATCHING  
SEASON IS BACK!  
ask us about our daily tours





joyería DEL ÁNGEL



PHOTO: EDUARDO MONTEREQUE

Representing jewelry designers from around the world, handbags and sunglasses.

4a calle oriente #5A, La Antigua Guatemala • Tel: 7832-3189 • Fax: 7832-5334  
Open 9 to 6 every day • [joyeriadelangel@gmail.com](mailto:joyeriadelangel@gmail.com)  
[www.delangel.com](http://www.delangel.com)